

PROUD EXCITING HISTORY FUTURE

跨人歷史 精彩未來 2011/12
THE HONG KONG POLYTECHNIC UNIVERSITY
ANNUAL REPORT
香港理工大學年報



THE HONG KONG
POLYTECHNIC UNIVERSITY
香港理工大學

ABOUT THIS ANNUAL REPORT 關於本年報

In 2011/12, The Hong Kong Polytechnic University celebrated the milestone of the institution's 75th Anniversary. The University also planned ahead and leveraged on available opportunities to contribute even more to the Hong Kong higher education sector. This Annual Report records the advances and activities that PolyU has undertaken for students and the wider community in:

- learning and teaching;
- research and development;
- knowledge transfer and partnerships with industry;
- world connections; and
- campus development and environmental protection.

With our commitment to education and research excellence, and guided by the new Strategic Plan, PolyU is ready to build on past achievements, innovate productively, and inspire practical dreamers of tomorrow.

二零一一至二二年度，香港理工大學慶祝建校七十五周年，同時積極籌劃、掌握機遇，以期對香港高等教育界作出更大的貢獻。本年報介紹理大各方面的發展，以及為學生和社會各界推行的各項活動，範疇包括：

- 學與教
- 研究與發展
- 知識轉移與夥伴業界
- 環球網絡
- 校園發展與環境保護

理大一直致力在教育及科研方面追求卓越，在新策略發展計劃的帶領下，我們將可延續過去多年的成就，推動創新，並為社會培育「講求實效的夢想家」。



AN PROUD HISTORY EXCITING FUTURE

驕人歷史 精彩未來 2011/12

THE HONG KONG POLYTECHNIC UNIVERSITY
ANNUAL REPORT
香港理工大學年報

JULY 2011 TO JUNE 2012 二零一一年七月至二零一二年六月



THE HONG KONG
POLYTECHNIC UNIVERSITY

香港理工大學

凝聚智慧 創建未來
INNOVATION AND APPLICATION
FOR THE FUTURE

OUR MOTTO 校訓

TO LEARN AND TO APPLY FOR THE BENEFIT OF MANKIND 開物成務 勵學利民

VISION 願景

Be a leading university that excels in professional education, applied research and partnership for the betterment of Hong Kong, the nation and the world.

成為一所在專業教育、應用研究及夥伴協作方面表現卓越的大學，為香港、國家及世界作出貢獻。

MISSION 使命

To nurture graduates who are critical thinkers, effective communicators, innovative problem solvers, lifelong learners and ethical leaders.

To advance knowledge and the frontiers of technology to meet the changing needs of society.

To support a University community in which all members can excel through education and scholarship.

培育敏於思辨、善於溝通、富於創見、精於解難、樂於學習、立於仁德的領導人才。

推動知識創新，拓展科技前沿，以回應不斷變化的社會需求。

營造優良的大學環境，讓員生透過教育及學術追求卓越。

CONTENTS 目錄

Chairman's Foreword 主席序言	02
President's Overview 校長報告	07
Highlights of the Year 大事紀要	12
01 Learning & Teaching 學與教 Putting students first 以學生為首位	24
02 Human Assets 人才薈萃 Honouring outstanding achievements 表揚卓越成就	36
03 Research & Development 研究與發展 Advancing knowledge and innovation 推動知識創新	48
04 Knowledge Transfer & Partnerships with Industry 知識轉移與夥伴拍業界 Enhancing competitiveness 提升競爭優勢	62
05 World Connections 環球網絡 Generating global insights 開啟世界視野	72
06 Campus Development & Environmental Protection 校園發展與環境保護 Building a green campus 建設綠色校園	78
University Governance 大學管治	84
Finance 財務概況	94
Appendices 附錄	105
I. Senior staff appointments and movements 高級職員人事變動	
II. Scholarships, prizes and financial assistance for students 獎助學金及貸款	
III. Library statistics 圖書館書刊及資料統計	
Moving Forward 邁步向前	108

Chairman's Foreword

主席序言

PREPARED FOR THE NEW HIGHER EDUCATION ERA 準備就緒 迎接高等教育新時代



The 75th Anniversary marks another milestone in the development of The Hong Kong Polytechnic University. It is an occasion for us to cherish our glorious past, to review the journey we have travelled and to look ahead to our future.

We have certainly established a strong foundation over the past decades, as shown by the great support for our anniversary activities from the University community, our alumni, and well-wishers in the wider society. During the year, we have also prepared ourselves for long-term future advancement, developing a new vision and mission statement, and our Strategic Plan for the six years to 2017/18.

Together, these factors should position us to advance confidently in the new era of higher education in Hong Kong that commenced with the arrival of the four-year undergraduate degree system in September 2012, and to meet the rising expectations of students, parents and other stakeholders.

建校七十五周年是香港理工大學發展的重要里程碑，我們珍惜光輝的歷史，也藉此機會回顧過去，展望未來。

過去數十年，理大已奠下了穩固的基礎，這從大學師生、歷屆校友及社會各界在校慶活動給予我們的大力支持可見一斑。在這一年，我們也為未來的長遠發展作好準備，訂定新的願景和使命，並制定未來六年，直至二零一七至一八年度的策略發展計劃。

隨著四年制本科課程於二零一二年九月推行，香港高等教育進入新時代，上述工作有助理大增強信心、邁步向前，並且積極回應學生、家長及其他持份者日漸提升的期望。

As an educational institution, what makes us happiest is to know that the lives of our students have been enriched by their university experience, that they have been able to show their potential in a wide range of areas, and be recognized for their talent.

作為一所教育機構，最高興的莫過於知道學生透過大學生活的體驗豐富了他們的生命，並且能夠在不同領域發揮潛能，獲得肯定。

Facilitating education and research

We fully recognize that today's knowledge-based economy requires graduates capable of research and proactive learning, and equipped with both theoretical understanding and hands-on experience. During the year, I have therefore taken great pride in the opening of two key facilities that will give PolyU an edge in our provision of such education.

Last summer, I attended the official opening ceremony of PolyU's Shenzhen Base, located in Nanshan District's High-Tech Industrial Park. This facility will help the University to develop its research capabilities in the Pearl River Delta, as well as provide executive training, consultancy and R&D activities. We will thus be able to further advance the region's human resources while also contributing to the upgrading of economic activity.



In September 2011, I attended the grand opening of Hotel ICON, a full-service hotel owned by PolyU integrating teaching and learning activities. Hotel ICON represents the world-class excellence that PolyU pursues. Its superb educational opportunities usefully facilitate the work of the School of Hotel and Tourism Management, which is ranked second among the world's academic institutions in hospitality and tourism based on research output. In addition, the School encourages our students to aim high and to strive to become leaders in hotels, hospitality businesses and the tourism industry in Hong Kong, the Chinese mainland and internationally.

Building future solutions

This September, I was delighted to join the topping-out ceremony of the Jockey Club Innovation Tower on campus. The new 15-storey building will house our School of Design, which is working with other disciplines, companies and NGOs to contribute to Hong Kong's development and sustain Hong Kong's position as a leading design and creative hub in the region.

More recently, I was pleased to witness the signing of the Memorandum of Understanding between PolyU and Boeing to jointly establish the Aviation Services Research Centre on the PolyU campus. Much has been

新項目相繼落成 推動教研發展

我們清楚知道當今的知識型經濟要求畢業生有研究和主動學習的能力，並具備理論知識及實際經驗。年內，我喜見理大兩項重要設施啟用，有助大學提供相應的教育。

去年夏天，我參加了理大產學研大樓的開幕儀式。大樓位於深圳市南山區高科技產業園。大樓的啟用，有助大學在珠三角地區提升其科研能力，並提供行政人員培訓、顧問服務及進行科研活動。藉此，理大可以進一步強化地區的人力資源，並且提升地區的經濟活動。

二零一一年九月，我參加了唯港薈的開幕儀式。它是一所由理大擁有、提供全面服務、同時融合教育與學習的教研酒店。理大一直追求世界級的卓越水平，唯港薈正好體現這個水平。根據發表文獻產量的準則計算，理大酒店及旅遊業管理學院位居全球第二。唯港薈啟用，有助學院進一步提供優質的教育。學院更鼓勵學生要有遠大的目標，努力成為香港、中國內地及國際酒店及旅遊業界的領導人才。

放眼未來 回應社會需求

今年九月，我很高興參加了賽馬會創新樓的平頂儀式。這座矗立在校園、樓高十五層的嶄新建築物將成為設計學院的基地。學院將與其他學科領域、公司及非牟利機構合作，使香港繼續發展成為亞洲首屈一指的设计及創意中心。

最近，我很高興見證理大與波音公司簽署合作備忘錄，共同在理大校園設立航空服務研究中心。很多人提及，在創新的過程中，製

Developments such as the Aviation Services Research Centre, Innovation Tower, Hotel ICON and our Shenzhen Base will further the University's objective to provide solutions to the challenges facing society, through interdisciplinary cooperation and research, through strengthening our efforts to apply our knowledge, and by showing students the social relevance and impact of the PolyU educational experience.

大學的目標是要為社會的難題尋求解決方案，航空服務研究中心、創新樓、唯港薈及深圳產學研大樓等多項發展，均有助理大進一步實踐這個目標。我們希望透過跨學科合作和研究、知識的應用，讓學生了解本校的教育與社會息息相關，而且可以為社會帶來改變。



said about the importance of manufacturing for innovation. PolyU was created with a mission to support industry in Hong Kong. In working with Boeing and other partners through the Centre, PolyU has a wonderful opportunity to enrich our training, education and innovation, and encourage young people to see how important such work is – not just as a way to make a living, but also to make a difference.

Developments such as the Aviation Services Research Centre, Innovation Tower, Hotel ICON and our Shenzhen Base will further the University's objective to provide solutions to the challenges facing society, through interdisciplinary cooperation and research, through strengthening our efforts to apply our knowledge, and by showing students the social relevance and impact of the PolyU educational experience.

Showing talents

It has also been heartening to see that PolyU has continued to nurture outstanding students who excel in different areas. Student Jonathan Mak creatively used the Apple logo to design a tribute to Steve Jobs who passed away in October 2011, and he subsequently won a Grand Prix at the Cannes Lions International Festival of Creativity for designing Coca-Cola's poster for outdoor display in Shanghai. In another major success, the innovative ideas of two teams from the School of Design saw them share the championship of the 2011 Hong Kong Social Enterprise Challenge, outdoing 180 other teams from 22 local institutions.

造是重要的一環。理大的使命，是要支援香港業界的發展。我們透過中心與波音及其他夥伴合作，正是大好機會讓理大加強其在培訓、教育及創新方面的貢獻，同時讓年青人知道這些工作的重要性——不只為了謀生，亦可以為社會帶來改變。

大學的目標是要為社會的難題尋求解決方案，航空服務研究中心、創新樓、唯港薈及深圳產學研大樓等多項發展，均有助理大進一步實踐這個目標。我們希望透過跨學科合作和研究、知識的應用，讓學生了解本校的教育與社會息息相關，而且可以為社會帶來改變。

發揮潛能 學生表現出色

我亦很高興看到理大人才輩出，眾多學生在不同的領域大放光芒。麥朗同學為紀念二零一一年十月逝世的蘋果前首席執行官喬布斯，別具創意地設計了一款蘋果標誌；其後為可口可樂設計上海戶外廣告，獲得戛納國際創意節 - 戶外類別全場大獎。此外，理大設計學院兩支學生團隊於二零一一年香港社會企業挑戰賽奪得雙冠軍，擊敗了一百八十支來自二十二所本地院校的隊伍。

Incisive communication skills and quick thinking helped the PolyU Student Debate Team to win the Championship of the 2012 Hong Kong Inter-collegiate Debate Competition, co-organized by Radio Television Hong Kong and the Hong Kong Federation of Students. Team captain Tang Ho-lap also won The Best Debater Award for his outstanding performance. I would like to also take this opportunity to congratulate all PolyU student-athletes on winning the Overall Championship in both men's and women's categories in the Inter-universities Sports Competitions 2011/12. Their hard-work and perseverance paid off as they brought the grand prize home to PolyU for the first time.

As an educational institution, what makes us happiest is to know that the lives of our students have been enriched by their university experience, that they have been able to show their potential in a wide range of areas, and be recognized for their talent.

Inspiring practical dreamers

It is one of PolyU's most important roles to help students develop the confidence and character to become high-achieving, responsible, caring individuals and future leaders of society. This is clearly shown in PolyU's new mission statement developed in early 2012: "To nurture graduates who are critical thinkers, effective communicators, innovative problem solvers, lifelong learners and ethical leaders."

I am very keen to assist in this, and to help students broaden their horizons and gain confidence in themselves and their ideas. As one of the facilitators for the university-wide reading programme READ@PolyU, during the year I met and discussed with students the meaning of life through shared reading of *The Kite Runner*. During the visit of Prof. L. Rafael Reif, Provost (now President) of my alma mater MIT, in March this year, student representatives also actively gave their views on various topics.

All these activities showed me that our students have much to offer in addition to professional know-how and practical knowledge, and have great potential as future leaders. As we strive to better equip our students to take up leadership positions, I am certain they can fly high and far in pursuit of their dreams and in improving life for others.



理大學生辯論隊亦憑著過人的溝通技巧和敏捷的思維，在香港電台與香港專上學生聯會合辦的二零一二年大專辯論賽勇奪冠軍。隊長鄧可立同學更憑出色表現榮膺「最佳辯論員」。我也要恭賀理大運動員，他們於二零一一至一二年度大專盃勇奪男女子組總冠軍。他們的努力和毅力終於得到回報，首次為理大贏得這項大獎。

作為一所教育機構，最高興的莫過於知道學生透過大學生活的體驗豐富了他們的生命，並且能夠在不同領域發揮潛能，獲得肯定。

敢於夢想 新時代領袖人才

事實上，理大最重要的角色之一是要培育學生具備信心及素質，成就卓越、負責任、關懷社群，並且成為日後的領袖。理大二零一二年初訂立的使命亦清楚地表達這一點：培育敏於思辨、善於溝通、富於創見、精於解難、樂於學習、立於仁德的領導人才。

我非常樂意參與其中，幫助學生擴闊視野，建立信心及敢於表達自己的想法。年內，我在全校閱讀計劃擔任導師，透過一起閱讀《追風箏的孩子》，與同學討論及分享生命的意義。今年三月，在我的母校麻省理工學院學務副校長（現任校長）Rafael Reif 教授訪問理大期間，學生代表也積極就不同議題發表了他們的意見。

上述活動讓我知道，理大學生除了具備專業知識和實際經驗外，亦有很大的潛能，足以成為未來的領袖。我們致力裝備學生成為領袖，並且相信他們能夠飛得更高更遠，一方面追求自己的夢想，同時改善他人的生活。

During the year, we also received many encouraging comments and best wishes. I would like to thank all community leaders, industry partners, staff, students, alumni and friends, who have given PolyU great support on the road to today's achievements.

年內，我們得到很多鼓勵與祝福，我謹在此感謝各位社會賢達、業界夥伴、教職員同寅、學生、校友，以及各界友好一直以來的鼎力支持，使理大取得今天的成就。



President Tong has been advocating that our students become "practical dreamers". We now have a model of the Dreamliner on campus, which Boeing gave to PolyU following the signing of Memorandum of Understanding for the establishment of Aviation Services Research Centre. This gift is a perfect echo of Prof. Tong's aspiration and also symbolizes PolyU's determination to scale new heights in this new era of higher education in Hong Kong.

Ongoing community support

I feel confident that this can be achieved. I vividly remember attending the Launching Ceremony of the PolyU 75th Anniversary Celebrations in November 2011, which officially started our year-long series of events. Sharing this occasion with our many friends reinforced just how far we had come and the major contribution we have made to society. During the year, we also received many encouraging comments and best wishes. I would like to thank all community leaders, industry partners, staff, students, alumni and friends, who have given PolyU great support on the road to today's achievements. I look forward to receiving continued empowering support for our practical dreamers to become next-generation leaders in the years ahead.

唐校長一直鼓勵學生成為「講求實效的夢想家」；在簽署設立航空服務研究中心的合作備忘錄時，波音公司贈予理大一架「夢幻客機」模型。這正好回應唐校長鼓勵學生追求夢想的理念，以及理大矢志在香港高等教育界邁進新時代之際，要奮發向上，振翅高飛的決心。

夥伴同行 成就更高

我對實現這些目標充滿信心。去年十一月，理大舉行「建校七十五周年慶祝活動啟動禮」，標誌為期一年的慶祝活動正式展開，那些情景仍然歷歷在目。與眾多友好共賀校慶，再次讓各界認識理大多年來的工作及對社會的貢獻。年內，我們得到很多鼓勵與祝福，我謹在此感謝各位社會賢達、業界夥伴、教職員同寅、學生、校友，以及各界友好一直以來的鼎力支持，使理大取得今天的成就。我期望繼續獲得各界的臂助，扶掖本校「講求實效的夢想家」成為新一代的領袖。

Marjorie Yang, JP
Chairman of Council

November 2012

校董會主席
楊敏德, JP

二零一二年十一月

President's Overview

校長報告

WORKING TOGETHER TO REACH NEW HEIGHTS

同心携手再攀高峰



I am immensely appreciative of being given the opportunity to contribute to PolyU's development for a further five years from 2014, following the Council's announcement of my re-appointment in September 2012.

校董會二零一二年九月宣佈，我將續任理大校長五年，新任期由二零一四年開始。我由衷感激校董會的信任，讓我繼續參與理大的發展。

In 2011/12, the University entered the final stage of preparations for the four-year undergraduate degree system, which commenced across Hong Kong in September 2012. Colleagues have worked with dedication to prepare for this momentous change and to plan for the next phase of the University's development. This is also a year we celebrate our 75th Anniversary. As we look back with pride at our remarkable achievements over the past decades, we are well aware of the challenges ahead and the rising expectations from the community. Guided by our new vision, we will faithfully carry out our mission and contribute to the betterment of Hong Kong, the nation and the world.

二零一一至一二年度，理大為香港二零一二年九月全面推行四年制大學本科課程進行最後階段的籌備工作。同事們全情投入，為這重大的轉變做好準備，並籌劃大學下一階段的發展。與此同時，理大今年慶祝建校七十五周年。回顧過去數十年的卓越成就，我們深以為榮為傲，但亦知悉前路充滿挑戰，而社會對大學的期望愈來愈高。我們將以新訂定的願景作為指引，切實地履行使命，為香港、國家及世界作出貢獻。



The Strategic Plan focuses not only on skill sets but also the mind-set necessary to enable our graduates to become responsible world citizens who make meaningful contributions to their profession and to the community, and to the creation of a better world. It also aims to foster a culture and environment in which research can thrive and excel.

本校的策略發展計劃不但著重培育學生技能，更著重他們的思維，務求令他們畢業後成為負責任的世界公民，為其專業及社會作出貢獻，並致力建設美好的世界。計劃亦致力營造適當的文化與環境，讓研究工作可以蓬勃發展，並取得卓越的成就。

United drive to develop Strategic Plan

A Strategic Planning Task Force was set up in early 2012 to co-ordinate the development of the University's Strategic Plan 2012/13 – 2017/18. The Task Force brought together various Working Groups and held extensive consultations with University stakeholders to solicit their input and views.

We recognize that there are a number of major issues which deserve our attention. These include the changing landscape of the higher education sector, implementation of the four-year curriculum, evolution of a knowledge-based economy, and the closer integration of Hong Kong and the Chinese mainland. However, we remain as determined as ever to nurture the leaders of tomorrow, and to advance knowledge and the frontiers of technology.

Taking as our theme “Soaring with a Vision”, the resulting Strategic Plan reiterates the importance of the University's two core functions – Learning and Teaching, and Research. It also identifies the five Strategic Areas that support them: Knowledge Transfer, Entrepreneurship and Service to the Community; Internationalization, Branding and Marketing; Engaging the Nation; Campus Development; and Recruitment and Retention.

The Strategic Plan focuses not only on skill sets but also the mind-set necessary to enable our graduates to become responsible world citizens who make meaningful contributions to their profession and to the community, and to the creation of a better world. It also aims to foster a culture and environment in which research can thrive and excel.

集思廣益 制定策略發展計劃

本校二零一二年初成立策略發展計劃專責小組，負責統籌擬定二零一二/一三至二零一七/一八年度的策略發展計劃。專責小組成立多個工作小組，舉辦多項諮詢活動，蒐集意見。

香港有一些重大課題很值得關注，包括高等教育的轉變、四年制大學課程的推行、知識經濟的發展，以及香港與中國內地更緊密的融合。雖然如此，本校將一如既往，矢志培育未來的領袖、推動知識創新及拓展科技前沿。

理大策略發展計劃以「高瞻遠矚」為主題，重申大學兩項核心功能——學與教、科研——的重要性，同時確定支援它們的五個策略範疇，即知識轉移、企業精神及服務社會；國際化、品牌建立；參與國家發展；校園發展；以及延攬人才。

本校的策略發展計劃不但著重培育學生技能，更著重他們的思維，務求令他們畢業後成為負責任的世界公民，為其專業及社會作出貢獻，並致力建設美好的世界。計劃亦致力營造適當的文化與環境，讓研究工作可以蓬勃發展，並取得卓越的成就。

Pace-setting approach leads to advancement

We are delighted to note that our strengths and achievements are well recognized. This was well illustrated in 2011/12 by the support we gained from the community and beyond.

We received our largest donation yet when The Hong Kong Jockey Club Charities Trust gave HK\$249 million to PolyU. The funding will support the establishment of the Jockey Club Design Institute for Social Innovation, as well as provide state-of-the-art features within Innovation Tower, the new home of our School of Design.

The 15-storey Tower, created by world-renowned architect Zaha Hadid, will be a hub for Hong Kong's development as Asia's design centre. The Design Institute, located within the Tower, will provide a base for community education and training to meet emerging needs, and to encourage students and young designers to develop greater social awareness and participate in interdisciplinary design work. Projects will be developed under four themes: service design; sustainable environment; holistic health; and adolescent and family development; with partnerships fostered within the business sector and the wider community.



On the international front, this year brought the first participants in the Erasmus Mundus (EM) Mobility Grant, a programme promoting international education, to the campus. In 2010, PolyU became the first university in South-East Asia selected by the European Commission to be awarded the EM Mobility Grant, receiving an initial allocation of €1.4 million for 2010 and €1.2 million in September 2011.

Under this academic cooperation scheme, 12 universities from Europe and South-East Asia have formed a consortium for a large-scale project spearheaded by PolyU's Faculty of Humanities, examining multilingualism and multiculturalism. The study is also distinctive as the first and only EM programme available to postgraduate students and academics in Hong Kong and the region. I believe this type of collaboration will bring additional insight and perspective to all who participate, and further raise the University's profile across the Asia-Pacific region and in Europe.

大學新猷 更上層樓

我喜見理大的專長及成就備受肯定，這由二零一一至一二年度本校從本地及海外獲得的廣泛支持可見一斑。

理大獲得香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐贈港幣二億四千九百萬元，資助成立「社會創新設計院」及為設計學院新基地「創新樓」提供先進設施。這是理大創校以來所獲的最大筆單一捐款。

由國際知名建築師 Zaha Hadid 設計、樓高十五層的創新樓，將會推動香港發展成為亞洲設計中心的樞紐。位於創新樓的社會創新設計院，將成為社區教育和培訓基地，以回應不斷萌生的需求，同時鼓勵學生和年青設計師提高對社會的關注，積極進行跨學科的合作。日後，師生將圍繞四個主題：服務設計、可持續環境發展、全人健康及青少年與家庭發展，與業界及社區共同發展相關項目。

國際方面，理大今年迎來第一批伊拉斯謨世界之窗（EM）交流項目參加者，這是歐盟推廣國際化教育的項目。二零一零年，理大成為東南亞第一所獲得歐盟資助該交流項目的大學，並獲得一百四十萬歐元的首次撥款，再於二零一一年獲得近一百二十萬歐元的資助。

在這學術合作計劃下，十二所歐洲及東南亞的大學組成聯盟，共同進行一個由理大人文學院牽頭、探討多語和多元文化主義的大型項目。這是首個及唯一一個為香港及東南亞研究生和學系人員提供的EM交流項目。我相信這類交流項目有助擴闊參加者的視野，並提升理大在亞太區及歐洲的地位。

Over the past 75 years, PolyU has gained strong support from different sectors of the community. I believe that the best way to thank our supporters is to remain united and to continue to strive for excellence in education, research and service to society.

過去七十五年，理大一直得到社會各界的鼎力支持。我深信表達謝意的最佳方法就是團結一致，在教學、科研及服務社會方面精益求精。

Along with academic cooperation, PolyU is a university that boasts knowledge transfer and industry collaborations. We are most excited about the opportunity to partner with Boeing, the world's leading aerospace company, to jointly establish Hong Kong's first Aviation Services Research Centre following the signing of the MoU in November this year. We have also signed an MoU with China Aircraft Services Ltd., Hong Kong Aircraft Engineering Company Ltd., and Hong Kong Aero Engine Services Ltd. They are all world-class maintenance, repair and overhaul service providers.

Through leveraging strengths and opening up new frontiers of technology, the collaborations will help to nurture professionals and facilitate further development of aviation-related industries. I believe that these university-industry partnerships are strategically important and have a far-reaching impact on the economic development of Hong Kong, our country and the neighbouring region.

Looking back with gratitude

The year has also brought many celebrations for PolyU's 75th Anniversary. Year-round celebratory activities began in November 2011. Under the overall theme of "Innovation and Application for the Future", over 100 events have been organized, grouped into three areas: Knowledge Transfer, Innovation and Technology, and Community Service. We have hosted exhibitions, conferences, competitions and social gatherings, and it has been heart-warming to see the active participation of the greater PolyU community. We have also received many congratulatory messages and best wishes from students, friends, partners and alumni around the world.

As we celebrate our remarkable journey from 1937 to today, we fully realize that we have achieved this milestone through the foresight and commitment of those who came before us. Among those visionaries were the late Dr Tang Ping-yuan, the first Chairman of the Polytechnic Planning Committee (1969-71), and his son Dr Jack Tang Chi-chien who was a Founding Member of the Council (1972-76) and a Member of the University Court (1995-2002). In April 2012, we were therefore delighted to commemorate the Tang family's contribution to the Institution with the naming of the Tang Ping Yuan Square on campus.

除了學術合作外，理大亦重視知識轉移及業界協作。今年十一月，我們與波音公司簽署合作備忘錄，共同設立全港第一間航空服務研究中心。能與全球頂尖的航天企業合作，我們感到十分興奮。我們亦與中國飛機服務有限公司、香港飛機工程有限公司及香港航空發動機維修服務有限公司簽署合作備忘錄，它們都是世界級飛機維修工程的企業。

透過善用各自的優勢及拓展科技前沿，有關協作有助培育專業人才及促進航空相關業界的進一步發展。我相信理大與業界的協作具有重要的策略意義，並對本港、國家和鄰近地區的經濟發展有深遠的影響。

回顧過去 無限感激

為慶祝理大建校七十五周年，我們由二零一一年十一月開始，以「凝聚智慧 創建未來」為主題，舉辦了逾百項活動，活動主要圍繞三個範疇，分別是傳承知識、創新科技及服務社會，其中包括展覽、研討會、比賽及聯誼聚會等。我們很高興見到理大同寅的積極參與。我們亦收到很多賀辭，以及來自世界各地學生、友好、合作夥伴及校友的祝福。

本校自一九三七年發展至今，成就驕人，全賴前賢的遠見及耕耘，其中包括已故唐炳源博士及其哲嗣唐驥千博士。前者是香港理工學院籌劃委員會首屆主席（一九六九至七一年）；後者曾擔任香港理工院校董會創會成員（一九七二至七六年）及大學顧問委員會成員（一九九五至二零零二年）。本校飲水思源，遂於二零一二年四月舉行「唐炳源廣場」命名典禮，以答謝唐氏家族對本校的重大貢獻。



I would also like to thank past and present Council and Court members, staff, students, alumni, partners, government and community supporters for their endeavour, enterprise and great heart in helping PolyU evolve so successfully over the decades.

Looking ahead with commitment and vigour

Over the past 75 years, PolyU has gained strong support from different sectors of the community. I believe that the best way to thank our supporters is to remain united and to continue to strive for excellence in education, research and service to society.

I am also immensely appreciative of being given the opportunity to contribute to PolyU's development for a further five years from 2014, following the Council's announcement of my re-appointment in September 2012. It is a great honour for me to serve PolyU at this historic time as we see our first cohort of four-year undergraduates and last cohort of three-year degree students through their studies and chart a new course for the University.

I am grateful for the tremendous support rendered to me since I took office in January 2009 from all sections of the University community, and I look forward to working productively with all of PolyU's stakeholders to enable the University to achieve new heights in the years to come.

我亦要感謝歷屆及本屆校董會及大學顧問委員會成員，各位教職員、學生、校友、合作夥伴、政府及社會各界支持者，他們的努力、進取精神及熱誠，使理大在過去數十年不斷進步。

展望未來 滿懷希望

過去七十五年，理大一直得到社會各界的鼎力支持。我深信表達謝意的最佳方法就是團結一致，在教學、科研及服務社會方面精益求精。

校董會二零一二年九月宣佈，我將續任理大校長五年，新任期由二零一四年開始。我由衷感激校董會的信任，讓我繼續參與理大的發展。往後一段日子是理大的歷史時刻，不但見證第一屆大學四年制及最後一屆三年制本科學生修讀課程；亦是理大新里程的開始，能夠在這重要時刻出任理大校長，是我的無上光榮。

自從二零零九年一月出任理大校長以來，一直得到大學同寅的全力支持，我深感榮幸。期望日後能與各位持份者同心攜手，使理大可以有更光輝的成就。

Timothy W. Tong, Ph.D.
President

November 2012

理大校長
唐偉章, Ph.D.

二零一二年十一月

Highlights of the Year

大事紀要



04.07.2011 ▲ MA Graduation Fashion Show 碩士畢業生時裝作品展

The Master of Arts Graduation Fashion Show was staged at Hong Kong Fashion Week for Spring/Summer 2012, hosted by the Hong Kong Trade Development Council. Twelve graduating students from the PolyU Institute of Textiles and Clothing MA in Fashion and Textile Design programme were selected to show their designs.

本校於香港貿易發展局主辦的香港時裝節二零一二春夏系列中，舉行碩士畢業生時裝作品展，展出了紡織及製衣學系服裝及紡織品設計碩士課程十二位獲選參展的應屆畢業同學的作品。

21.07.2011 ▲ Shenzhen Base fosters cooperation 深圳產學研基地促進合作

PolyU opened its Shenzhen Base in Nanshan District's High-Tech Industrial Park to further strengthen collaboration with enterprises in Shenzhen and the Pearl River Delta region. The base will also nurture professional human resources and contribute to the Pearl River Delta's economic and technological development (More on p.03, 75 & 77).

理大於深圳市南山區高新科技產業園興建的產學研大樓正式開幕，進一步加強理大與深圳及珠三角地區企業的合作和人才培訓工作，支持整個珠三角地區的經濟及科技發展（詳見第03、75及77頁）。



09.08.2011 ▲ Research centre provides food safety boost 研究中心提升食物安全

The University's Department of Applied Biology and Chemical Technology established the Food Safety and Technology Research Centre, the first of its kind run by a higher education institution. The centre seeks to raise the standard of food safety in Hong Kong and the Pearl River Delta region through education and research (More on p.58).

理大應用生物及化學科技學系成立首間由高等學府營運的食物安全及科技研究中心，旨在透過教育與科研，提升香港及珠三角地區的食物安全水平（詳見第58頁）。

12.09.2011 ▲ Erasmus Mundus participants arrive 伊拉斯謨世界之窗參加者抵步

The first batch of Erasmus Mundus participants representing four nationalities from five partner universities were warmly received at a welcoming reception.

PolyU became the first university in South East Asia to gain an Erasmus Mundus Mobility Grant from the European Commission to promote academic exchange in 2010 when it was awarded €1.4 million. The University received a second grant of €1.2 million in 2011. Twelve universities in Europe and South East Asia have formed a consortium to collaborate on the MULTI – Multilingualism and Multiculturalism project, spearheaded by PolyU's Faculty of Humanities (More on p.09).

理大舉行茶聚歡迎首批來自五所夥伴大學、代表四個不同國籍的Erasmus Mundus（伊拉斯謨世界之窗，EM）研究人員。

理大二零一零年成為全東南亞第一所獲得歐盟資助EM交流項目的大學，獲得一百四十萬歐元撥款推廣學術交流；二零一一年獲得第二次撥款近一百二十萬歐元。十二所歐洲及東南亞國家大學已組成合作聯盟，共同進行一個由理大人文學院牽頭、名為「多語和多元文化主義」(MULTI) 的項目（詳見第09頁）。



21.09.2011 ▲ Hotel ICON opens with a flourish 唯港薈隆重開幕

Acclaimed international architects and designers, industry leaders, staff, students, alumni and friends of PolyU attended the official opening of Hotel ICON, PolyU's unique teaching and research hotel.

Celebrations got underway with the Hospitality Design Conference "Boutique & Lifestyle Hotels: Creating a Brand Icon through Design", jointly presented by the Hong Kong Design Centre and PolyU's School of Hotel and Tourism Management (SHTM). A gala dinner with the theme "Vision Unlike Any Other" was also held.

Officiating at the occasion were Ms Marjorie Yang, PolyU Council Chairman; Dr Victor Lo, Chairman of Hotel ICON Board of Directors; Prof. Timothy W. Tong, PolyU President; Prof. Kaye Chon, Dean of SHTM; and Mr Richard Hatter, General Manager of Hotel ICON (More on p.03).

多位國際著名建築師及設計師、業界領袖、理大師生、校友及友好齊集理大教研酒店唯港薈，慶祝酒店正式開幕。

慶祝活動包括由香港設計中心及理大酒店及旅遊業管理學院合辦的「精品酒店：以設計創造標誌性品牌」酒店設計會議。當晚還舉行了以「Vision Unlike Any Other」為題的盛大晚宴。

主禮嘉賓包括理大校董會主席楊敏德女士、唯港薈董事局主席羅仲榮博士、校長唐偉章教授、酒店及旅遊業管理學院院長田桂成教授，以及唯港薈總經理海德先生（詳見第03頁）。





29.10.2011 Seventeenth Congregation 第十七屆畢業典禮

PolyU's 17th Congregation celebrated the graduation of around 10,800 graduates, with 144 Doctor of Philosophy and 26 discipline-based doctoral degrees, 71 Master of Philosophy and 3,851 Master's degrees, 5,018 Bachelor's degrees, 105 postgraduate diplomas and certificates and 1,580 sub-degrees awarded at the ceremony.

理大舉行第十七屆畢業典禮，頒授學銜予約一萬零八百名畢業生，包括一百四十四位哲學博士、二十六位專業範疇的修課式博士、七十一位哲學碩士、三千八百五十一位碩士、五千零一十八位學士、一百零五位深造文憑及證書畢業生，以及一千五百八十位非學位文憑及證書畢業生。

04.11.2011 John Nash speaks to students 約翰·納殊教授與學生對話

Prof. John F. Nash Jr., 1994 Nobel Laureate in Economic Sciences, held an open dialogue with hundreds of Hong Kong students, hosted by PolyU. The talk provided great insight into the life of the distinguished economist.

一九九四年諾貝爾經濟學獎得主約翰·納殊教授在理大舉行的活動中，與數百名本地學生公開對話，分享他的豐富人生經驗。



17.01.2012 Jockey Club Design Institute for Social Innovation set up 賽馬會社會創新設計院成立

PolyU established the Jockey Club Design Institute for Social Innovation, with support from The Hong Kong Jockey Club (HKJC) Charities Trust. It is the first such institute in Hong Kong. HKJC Chairman Mr T. Brian Stevenson, PolyU Council Chairman Ms Marjorie Yang, and PolyU President Prof. Timothy W. Tong officiated at the event.

Housed in the Jockey Club Innovation Tower, the Institute will become an integral part of PolyU School of Design and further drive the development of Hong Kong as an international design hub. The HKJC Charities Trust has pledged a donation of HK\$249 million to support the Jockey Club Innovation Tower project and the setting-up of the Institute (More on p.03, 09 & 80).

理大獲香港賽馬會慈善信託基金的支持，成立社會創新設計院，是全港首間的同類學院。宣佈成立典禮由香港賽馬會主席施文信先生、理大校董會主席楊敏德女士及校長唐偉章教授主禮。

該設計院將設於賽馬會創新樓內，成為理大設計學院的一部份，進一步推動香港發展成為世界級設計樞紐。香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐贈二億四千九百萬港元予理大，資助賽馬會創新樓項目及成立該設計院（詳見第03、09及80頁）。



17.11.2011 75th Anniversary Launch Ceremony 建校七十五周年慶祝活動啟動禮

The University's anniversary celebrations got underway at a memorable event officiated by Council Chairman Ms Marjorie Yang and President Prof. Timothy W. Tong, and attended by Guest-of-Honour Mr Edward Cheng Wai-sun, Chairman of the University Grants Committee.

The occasion brought together community leaders who had contributed to the advancement of the Institution in different eras, including former Council Member Dr Jack Tang, whose late father Dr Tang Ping-yuan chaired the Planning Committee for the then Hong Kong Polytechnic, and Prof. Roy Chung, Chairman of PolyU Court.

Also attending were Consuls General and senior representatives from the Ministry of Foreign Affairs in the HKSAR and the Liaison Office of the Central People's Government, community leaders, friends and partners, alumni, staff and students.

理大校慶活動的啟動禮由校董會主席楊敏德女士及校長唐偉章教授聯袂主持，並邀請大學教育資助委員會主席鄭維新先生擔任主禮嘉賓。

曾為本校不同年代的發展作出貢獻的社會賢達在典禮中聚首一堂，包括前校董會成員唐驥千博士（其已故父親唐炳源博士為前香港理工學院籌劃委員會主席）及理大顧問委員會主席鍾志平教授。

其他嘉賓包括多位駐港總領事、中華人民共和國外交部駐香港特別行政區特派員公署及中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室的高層代表、社會賢達、各界友好及合作夥伴、校友、教職員及學生。



The future of Hong Kong so much depends on the quality of our graduates, and we are fortunate to have the contribution of PolyU in the past 75 years. I would like to congratulate Marjorie and Prof. Tong, and PolyU's Council members, staff, students and alumni on their outstanding achievements.

Mr Edward Cheng, Chairman of the University Grants Committee, at the Launching Ceremony of PolyU 75th Anniversary Celebrations

香港的未來取決於我們畢業生的質素；我們慶幸理大過去七十五年為此作出了重要的貢獻。對於楊主席、唐校長，以及理大校董會成員、教職員、學生和校友所取得的輝煌成就，我謹致以熱烈的祝賀。

大學教育資助委員會主席鄭維新先生於理大建校七十五周年慶祝活動啟動禮上致辭





Norman Ko sculptures received 獲贈高華文雕塑作品

PolyU was delighted to receive a set of five sculptures entitled "Vision" from renowned artist Prof. Norman Ko Wah-man. The masterpieces were unveiled by Mr Stephen Lam Sui-lung, then Chief Secretary for Administration, HKSAR Government (More on p.31).

本校獲著名藝術家高華文教授送贈一套五件名為「遠瞻」的雕塑作品，香港特別行政區政府前政務司司長林瑞麟先生主持揭幕典禮（詳見第31頁）。



Marathon show of support 支持馬拉松活動

For the third consecutive year, PolyU won the Standard Chartered Hong Kong Marathon's Most Supportive Group Award Top Prize. In addition, the University set a record with its 3,600-strong PolyU Running Team.

理大連續第三年在渣打香港馬拉松贏得「最鼎力支持大獎」第一名。三千六百名跑手組成「理大長跑隊」，刷新活動舉辦以來人數最多單一隊伍的紀錄。



Celebratory alumni gatherings 校友慶祝晚宴

The first 75th Anniversary celebratory event for alumni beyond Hong Kong was held in Beijing, followed by gatherings in Hangzhou, Xi'an, Shenzhen, Sydney, Melbourne, Singapore, Canada, UK and US (More on p.47).

理大首個為境外校友舉行的七十五周年校慶晚宴率先在北京舉行，而在杭州、西安、深圳、悉尼、墨爾本、新加坡、加拿大、英國及美國等地的校友會亦相繼舉行聯歡晚宴（詳見第47頁）。



Bauhinia Cup awards 紫荊花杯

The 12 winners of the 2012 Bauhinia Cup Outstanding Entrepreneur Awards received their accolades from the Honourable Jasper Tsang Yok-sing, President of the Legislative Council, Ms Yin Xiaojing, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, and Prof. Timothy W. Tong, PolyU President, at a gala dinner at Hotel ICON. The awards recognized the entrepreneurial spirit and successful experiences of outstanding private enterprises on the Chinese mainland. The event formed part of the University's 75th Anniversary celebrations.

理大於唯港薈舉行盛大晚宴，由立法會主席曾鈺成先生、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室副主任殷曉靜女士及理大校長唐偉章教授頒發「二零一二紫荊花杯傑出企業家獎」予十二位內地民營企業家。該獎項旨在表揚中國內地優秀民營企業的創業精神和成功經驗。活動是理大七十五周年校慶活動之一。



In the swing at Family Concert 理大家庭音樂會

More than 100 staff members, students and alumni staged the first PolyU Family Concert, with 800 University community members enjoying the occasion.

過百名教職員、學生和校友首次合辦理大家庭音樂會，八百名大學成員樂在其中。



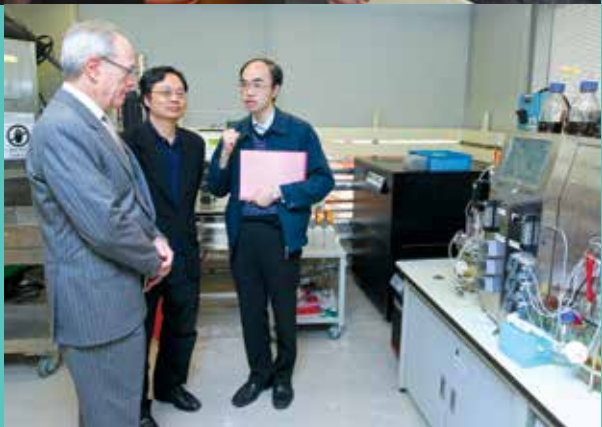
MIT Provost (now President) visits campus 麻省理工學院學務副校長（現任校長）到訪

Prof. L. Rafael Reif, Provost (now President) of Massachusetts Institute of Technology (MIT), visited PolyU campus, where he was warmly received by Council Chairman Ms Marjorie Yang and President Prof. Timothy Tong. Prof. Reif met Council members, senior management and student representatives, toured research centres and facilities at PolyU, and exchanged views on the development of higher education both locally and globally with senior management.

On the second day, Prof. Reif and Prof. Tong met Shenzhen mayor Dr Xu Qin, an alumnus of PolyU. Discussions included educational development in Shenzhen and future collaboration.

美國麻省理工學院學務副校長（現任校長）拉斐爾·萊夫教授到訪理大，獲校董會主席楊敏德女士及校長唐偉章教授熱烈歡迎。萊夫教授先與校董會成員、大學高層及學生代表見面，並參觀理大多個研究中心及設施，亦就本地及國際高等教育發展交流意見。

翌日，萊夫教授和唐校長與深圳市市長兼理大校友許勤博士會面，商討議題包括深圳的教育發展及未來合作。



Nobel Laureate gives lecture on ageing 諾貝爾獎得主談人口老化

Prof. Sir James Alexander Mirrlees, 1996 Nobel Laureate in Economic Sciences, was invited to give a Distinguished Lecture on ageing to celebrate the College of Professional and Continuing Education's 10th Anniversary and PolyU's 75th Anniversary. Prof. Mirrlees presented his ideas on the relationships between production, people, and population growth in a presentation entitled "Population Concerns: Ageing in Hong Kong".

為慶祝專業及持續教育學院成立十周年、理大建校七十五周年，學院邀請了一九九六年諾貝爾經濟學獎得主莫理斯爵士舉行演講。他以「香港人口與老化」為主題，就生產、人民及人口增長的關係發表見解。





30.04.2012 Exhibition of hope after Sichuan quake 四川災後 展現希望

A display entitled “Sichuan Image – A Journey of Hope” was held to commemorate the fourth anniversary of the Wenchuan earthquake. The exhibition presented vivid images of post-quake Sichuan through photo stories by students of Yingxiu Primary School and a documentary on social workers serving in the district.

為紀念汶川大地震四周年，理大舉辦了一個名為「映像四川：希望之旅」的展覽，透過映秀小學學生的圖片故事和當地社工的紀錄電影，展示四川重建後的模樣。



31.05.2012 Appreciating our ‘Poly-preneurs’ 向「理大企業家」致敬

More than 400 Poly-preneurs’ company logos were assembled to create a gigantic PolyU logo, which was presented to the University at the “Poly-preneurs” Night dinner. “Poly-preneurs” is a term coined by PolyU to acknowledge the entrepreneurial spirit of graduates who start their own business and their contribution to Hong Kong’s economy.

逾四百名「理大企業家」以其創立之公司的商標併合成一幅巨型的理大校徽，在「理大企業家之夜」中贈予母校以誌紀念。本校創造了「理大企業家」(Poly-preneurs)一詞，以表揚一群富有創業精神、並成功開創事業的校友，以及他們對香港經濟所作出的貢獻。



24.05.2012 Research hailed at Geneva Inventions Expo 科研揚威日內瓦發明展

PolyU took home a record number of top prizes (five gold, two silver and four special prizes) at the 40th International Exhibition of Inventions of Geneva. The University’s innovations ranged from medical and healthcare systems to engineering research and new fabrics. In addition, two collaborative projects developed with companies based in Hong Kong Science Park received gold medals, with one also gaining the Grand Prix Du Salon International Des Invention De Genève, the first Hong Kong invention to receive the grand prize in the event’s history. (More on p.60–61)

理大於第四十屆日內瓦國際發明展創下歷年獲獎的最高紀錄（五金、二銀及四項特別獎）。本校的發明包括醫護系統、工程研究及新織物等。此外，理大與基地設於香港科技園的公司合力研發的兩個項目亦獲得金獎，其中一項更勇奪至高榮譽大獎(Grand Prix Du Salon International Des Invention De Genève)，成為該展覽舉辦以來，首項獲此殊榮的香港發明（詳見第60–61頁）。

24–25.06.2012 Record-breaking show for School of Design 設計學院舉行歷年最大型年展

The School of Design held its largest Annual Show to date, with more than 200 students and faculty members joining the event. Under the theme “From A to [space]” the show featured the final-year projects of Bachelor and Higher Diploma students and design research and projects at the postgraduate level.

設計學院舉行歷來最大型的展覽，有超過二百名師生參與其中。設計年展以「From A to [space]」為主題，展出設計學學士課程及高級文憑課程應屆畢業生的作品、設計研究項目及各深造課程的學生作品。

11.06.2012 Graduates shine at Fashion Show 畢業生時裝展顯才華

Twenty-four graduating students from PolyU’s Institute of Textiles and Clothing displayed their design flair and talent at the PolyU Fashion Show 2012 at the InterContinental Hong Kong. The graduates were from the Bachelor of Arts (Honours) Scheme in Fashion and Textiles and Higher Diploma Scheme in Fashion and Textile Studies.

理大紡織及製衣學系二十四位應屆畢業生假香港洲際酒店舉行二零一二年度理大時裝展，展示設計品味及才華，他們分別修讀服裝及紡織學學士課程及高級文憑課程。

25.06–13.08.2012 RoadShow video series 路訊通特輯系列

An eight-episode series showcasing the work of eight Faculties/Schools was broadcast on the RoadShow Multi-media On-board service on 3,200 buses.

理大製作了八集分別介紹八個學院的特輯，透過路訊通流動多媒體系統在三千二百輛巴士上播放。



Facility Dedications and Community Support

命名活動及各界捐助



11.11.2011 ▼

A multi-purpose room in the Department of Applied Social Sciences was named after its alumna Ms Mary Ho Wan-wah (sixth from left) in appreciation of her donation of HK\$5 million to support PolyU and the department's long-term development.

理大將應用社會科學系的一間多用途室命名為「何蘊華室」，以答謝該學系校友何蘊華女士（左六）慷慨捐贈五百萬港元支持大學及學系的長遠發展。



18.01.2012 ▼

In recognition of PolyU's 75th Anniversary, outstanding alumnus Mr Wong Tit-shing (centre), Chairman of Jetta Company Ltd, made a donation of HK\$2 million to support student development.

在理大慶祝建校七十五周年之際，「傑出理大校友」、鎮泰有限公司主席黃鐵城先生（中）特別捐款二百萬港元，支持學生發展。



03.11.2011 ▲

PolyU published *Ming Tao 33*, a collection of interviews with 33 outstanding leaders and celebrities in the community. The book aims to encourage young people to embrace challenges and strive to do their best. PolyU alumna, Mrs Selina Tsang (second from left), wife of the then Chief Executive of HKSAR, officiated at the book launch ceremony. All proceeds from sales will go towards student development.



06.01.2012 ▲

More than 50 golf teams, comprising prominent business and community leaders, alumni and friends of PolyU, joined the PolyU 75th Anniversary UBS Invitational Golf Tournament at Mission Hills Golf Club in Dongguan. Over HK\$2 million was raised to support the University's general development.

理大假東莞觀瀾湖高爾夫球會舉行「理大七十五周年校慶UBS高爾夫球邀請賽」，吸引了超過五十支隊伍參加，當中包括工商界夥伴、社會賢達、理大校友及友好等，為理大籌得逾二百萬港元，用以支持大學發展。

07.01.2012 ▲

The School of Nursing's Intensive Care Laboratory was named after the late Ms Dorothy Wong in recognition of her support and donation of HK\$2 million to the University. The Laboratory simulates a hospital's intensive care unit and is equipped with sophisticated electronic devices and a computer-controlled patient simulator to help students advance their nursing skills.

理大舉行「黃玉蘭深切護理實驗室」命名典禮，以答謝已故黃玉蘭女士慷慨捐贈二百萬港元予理大，以支持大學發展。實驗室模擬醫院的深切治療部，配備精密儀器及一個由電腦控制的人體模擬系統，有助學生提升護理技巧。



27.10.2011 ▲

Logo Square was named after philanthropists Dr and Mrs Chan Sui-kau (fourth and fifth from left) in recognition of their generous donation of HK\$8 million to support PolyU's long-term development.

理大舉行「陳瑞球林滿珍伉儷廣場」命名典禮，以答謝陳瑞球伉儷（左四及五）慷慨捐贈八百萬港元，支持理大的長遠發展。

理大出版的《名道·33薈》，刊載共三十三篇傑出人物專訪，藉此鼓勵年青人勇於承擔，努力向前。新書發佈儀式邀得理大校友、前香港特別行政區行政長官夫人曾鮑笑薇女士（左二）主持，收益將撥作學生發展之用。

14.02.2012

PolyU received a generous donation of HK\$8 million from Ho and Ho Foundation Ltd to set up the Ho and Ho Foundation Scholarship. The scholarship will be used to support Chinese mainland students with outstanding performance to pursue their studies at PolyU, in particular students from "Red Triangle" areas (Shaoguan, Guangdong province, Ganzhou, Jiangxi province and Chenzhou, Hunan province).

理大獲可蘊基金有限公司慷慨捐贈八百萬港元，成立「可蘊基金獎學金」，用作資助表現卓越的內地學生，尤其是來自「紅三角」地區（廣東韶關、江西贛州、湖南郴州）的學生來港在理大升學。



09.03.2012

The PolyU Charity Dinner 2012 was held at Hotel ICON. Some 400 guests participated, with Mr Matthew Cheung Kin-chung, Secretary for Labour and Welfare, HKSAR Government, officiating at the event. The dinner is one of the University's major fund-raising activities, raising more than HK\$5.5 million. The donation will be used to support the "PolyU Serves" Community Service Campaign.

理大二零一二年度慈善晚宴於唯港薈舉行，有近四百名嘉賓出席，並由香港特別行政區政府勞工及福利局局長張建宗先生主禮。該晚宴是理大重點籌款項目之一，籌得逾五百五十萬港元，以支持大學的「理有心」社會服務計劃。



22.02.2012

Mr Edwin Leong Siu-hung (fourth from left), Chairman of the Tai Hung Fai Charity Foundation, donated HK\$10 million to support the PolyU - Henry G. Leong Mobile Integrative Health Centre. The Centre is a modified truck that is equipped with a range of advanced facilities and provides free health checks and monitoring for the elderly. It also serves as a cross-disciplinary research, teaching and learning platform for healthcare professionals and students.

Mr Leong made a further donation of HK\$1 million to support the long-term development of PolyU. In recognition of Mr Leong's support, a classroom in the Lee Shau Kee Building was named the Henry G. Leong Memorial Classroom in memory of his late father, Mr Henry G. Leong.

理大獲大鴻輝慈善基金創辦人梁紹鴻先生（左四）慷慨捐贈一千萬港元，支持「理大—梁顯利流動結合保健中心」。中心由一輛全新貨車改裝而成，配備多項先進儀器，為長者提供免費身體檢查服務。該中心亦為醫療社科專業人員及學生提供了一個跨學科研究及教學平台。

此外，梁先生捐贈一百萬港元支持大學發展，理大特將李兆基樓內一間教室命名為「梁顯利紀念教室」，以答謝梁先生的捐助，並延續其先父梁顯利先生的仁愛精神。



17.04.2012

A PolyU campus square was named after the late Dr Tang Ping-yuan to pay tribute to Dr Tang for his immense contribution to the University, and also to thank his son Dr Jack Tang Chi-chien (fourth from left) for his long-standing support over the years (More on p.10).

理大舉行「唐炳源廣場」命名典禮，以答謝已故唐炳源博士對理大發展的重要貢獻及其哲嗣唐驥千博士（左四）多年來對理大的鼎力支持（詳見第10頁）。

27.04.2012

PolyU launched the Enterprise Scholarship Scheme as part of its 75th Anniversary celebrations. The initiative received overwhelming response from industry, with more than 80 professional organizations and their members providing support for the Scheme. In all, 189 scholarships were set up and awarded to students with outstanding academic results.

理大於慶祝建校七十五周年期間推出「企業夥伴獎學金計劃」，獲超過八十個工商專業團體及其會員機構積極響應，共設立了一百八十九個獎學金頒予學業成績優異的理大本科學生。



Other friends of the University have shown their support in different ways...

眾多理大友好亦以不同形式支持本校……

THANK YOU!
多謝!

01

Learning & Teaching

學與教

PUTTING STUDENTS FIRST 以學生為首位



Moves to foster and further build educational excellence, academic integrity, advisement and service learning at PolyU, and the creation of more opportunities for lifelong learning have all been made in 2011/12.

二零一一至一二年度，理大致力在教育上追求卓越，提升學術操守，亦為學生提供指導和推行服務學習，同時提供更多終身學習的機會。



ACADEMIC DEVELOPMENT

Undergraduate programme development

PolyU completed the validation of the 44 four-year full-time undergraduate degree programmes on offer to newly admitted students in 2012/13. There are also five programmes running over five years due to the needs of the professional discipline. The University finalized the framework for students to take minors or double majors, which they can opt to start from their second year of study. These are intended to provide a competitive edge and to allow more capable students to expand beyond a single discipline.

Given the uncertainties about the quality of the student intake and the newness of many of the General University Requirements under the four-year undergraduate curriculum, an interim review has been proposed for 2014/15 (after two years of implementation) and a full review in 2016/17 (after a full cycle of operation) to systematically assess the efficacy and impact of the new curriculum structure and components on student learning.

Academic advising

With the advent of the four-year undergraduate degree curriculum, PolyU saw the need to develop a stronger academic advising system to help students make informed and intelligent academic decisions about their studies. Drawing on the rich experience of PolyU departments and international best practices in undergraduate academic advising, an integrated two-tier academic advising system was set up. At the departmental level, individual departments will upgrade their existing system with reference to University guidelines. At the institutional level, a central office has been established with experienced academic advisors to provide academic advising for students, particularly on requirements and subject choices in relation to the General University Requirements.

學術發展

本科課程發展

理大已就四十四項四年全日制本科課程完成評審工作，這些課程將提供予二零一二至一三年度入學的新生。另有五項課程為五年制，以配合有關專業的要求。本校已訂定副修或雙主修課程的細則，學生可在二年級開始選修，而有關課程旨在提升學生的競爭力，並讓有能力的學生擴闊其學術領域。

鑒於在四年制本科課程下，獲取錄學生的質素未能確定，加上有很多新的大學核心課程，本校提出於二零一四至一五年度（四年制課程推行兩年後）進行中期檢討，並在二零一六至一七年度（四年制課程推行整個周期後）進行全面檢討，以期有系統地評估新課程結構及學生學習組成部分的成效和影響。

學業指導

有見四年制本科課程即將推行，理大特意加強了學業指導的體制，以助學生在學業上作出明智的決定。在參考過校內各學系及其他海外院校在這方面的經驗後，本校設立了一個雙層學業指導體系。在學系層面，個別學系將根據大學的指引提升現有機制；而在大學層面，則設立了一個中央辦事處，由經驗豐富的指導員為學生提供學業指導，尤其是與大學核心課程有關的要求及選科指引。

Faculties & Schools 院系架構

Faculty of Applied Science and Textiles 應用科學及紡織學院
Department of Applied Biology and Chemical Technology 應用生物及化學科技學系
Department of Applied Mathematics 應用數學系
Department of Applied Physics 應用物理學系
Institute of Textiles and Clothing 紡織及製衣學系

Faculty of Business 工商管理學院
School of Accounting and Finance 會計及金融學院
Department of Logistics and Maritime Studies 物流及航運學系
Department of Management and Marketing 管理及市場學系

Faculty of Construction and Environment 建設及環境學院
Department of Building and Real Estate 建築及房地產學系
Department of Building Services Engineering 屋宇設備工程學系
Department of Civil and Environmental Engineering 土木及環境工程學系
Department of Land Surveying and Geo-Informatics 土地測量及地理資訊學系

Faculty of Engineering 工程學院
Department of Computing 電子計算學系
Department of Electrical Engineering 電機工程學系
Department of Electronic and Information Engineering 電子及資訊工程學系
Department of Industrial and Systems Engineering 工業及系統工程學系
Department of Mechanical Engineering 機械工程學系
Interdisciplinary Division of Biomedical Engineering 生物醫學工程跨領域學部

Faculty of Health and Social Sciences 醫療及社會科學院
Department of Applied Social Sciences 應用社會科學系
Department of Health Technology and Informatics 醫療科技及資訊學系
Department of Rehabilitation Sciences 康復治療科學系
School of Nursing 護理學院
School of Optometry 眼科視光學院

Faculty of Humanities 人文學院
Department of Chinese and Bilingual Studies 中文及雙語學系
Department of Chinese Culture 中國文化學系
Department of English 英文系
English Language Centre 英語教學中心
General Education Centre 通識教育中心

School of Design 設計學院

School of Hotel and Tourism Management 酒店及旅遊業管理學院

Administrative support

The University established the Office of Undergraduate Studies and its two sub-offices, Office of General University Requirements and Office of Service Learning (More on p.30), to oversee the planning, implementation and evaluation of General University Requirements, including language and communication, broadening subjects, leadership and intra-personal development, service learning and healthy lifestyle.

PolyU also established the Mainland and International Student Services Office and Office of Careers and Placement Services. The former provides one-stop support services for non-local students and facilitates the integration of local and non-local students. The primary role of the latter is to proactively market PolyU students and create networking opportunities with local, Chinese mainland and overseas employers. It also coordinates Work-Integrated Education at PolyU and provides career education and career guidance services.

Postgraduate expansion

To cater for increased demand for professionals in different fields, the University introduced nine new self-financed postgraduate programmes in 2011/12 (More on p.33). Some are unique in Hong Kong, such as the Master of Design (Urban Environments Design), Master of Science in International Hospitality Management, Master of Science in International Tourism and Convention Management, and Master of Science in Optometry. PolyU is also the first university in Greater China to offer postgraduate programmes related to aeronautical engineering and aviation, namely Master of Science in Mechanical Engineering (Aeronautical Engineering) and Master of Science in Mechanical Engineering (Aviation).

行政支援

理大設立了本科生學務處，轄下有兩個分處，分別為大學核心課程事務處和服務學習事務處（詳見第30頁），監督大學核心課程的規劃、推行及檢討，包括語文及溝通課程、拓寬視野通識科目、領袖及個人發展課程、服務學習課程及健康生活模式課程。

理大亦設立了內地及國際學生服務處和就業服務處。前者為非本地學生提供一站式的支援服務，並協助促進本地及非本地學生的融合。後者主要積極向僱主介紹理大學生，並創造與本港、中國內地及海外僱主聯絡的機會，同時協調理大校企協作教育的工作，以及提供就業教育和就業指導服務。

深造課程發展

二零一一至一二年度，理大開辦了九項新的自資深造課程，以配合各行業對專業人士的需求（詳見第33頁）。其中設計學碩士（城市環境設計）、國際酒店管理理學碩士、國際旅遊及會展管理理學碩士和眼科視光學理學碩士都是香港獨有的課程。理大更是大中華區內首家大學開辦機械工程學理學（航空工程）碩士及機械工程學理學（民用航空）碩士課程。



Culture of excellence

In the past few years, the University has strived to create the most favourable conditions for teaching excellence through enhancements to the recruitment process, promotion and retention framework, educational development policy and provision, and mechanisms for honouring good teaching. In 2011/12, the University moved on to explore strategies to improve the career prospects of teaching and clinical staff.

A separate working group was formed to review current practice in teaching evaluation. The student feedback questionnaire system is being revised to better suit the four-year curriculum and outcome-based education, and methods for collecting student feedback other than survey are being explored. The working group will also recommend strategies for promoting other good practices for evaluating teaching, such as peer reviews and teaching portfolios.

Academic integrity

PolyU places great importance on the integrity of academic staff and students. During the year, the University passed a policy promoting academic integrity, which requires all full-time undergraduate and sub-degree students to complete an online tutorial on academic integrity in their first year of study. In addition, postgraduate students and research personnel are required to send their theses/works for electronic plagiarism checks before submission for assessment/publication. Academic staff members are also encouraged to make use of the facility to avoid unintentional plagiarism.

卓越教學文化

過去數年，本校透過優化招聘程序、晉升架構、教育政策、加強師資培訓及表揚卓越教學，致力營造有利推動優質教學的條件。二零一一至一二年度，本校進而探討改善教學人員及臨床導師晉升架構的方案。

理大成立了一個工作小組就現行教學評估模式作出檢討。本校亦正修訂學生意見問卷，以更配合四年制課程及果效為本教育的推行。本校亦探討其他收集學生意見的方法。工作小組將就其他教學評估模式，例如同儕評審、教績記錄等提出建議。

學術操守

理大十分重視師生的學術操守。年內，本校通過了一項推廣學術操守的政策，要求全日制本科生和副學位學生在入學首年完成一個關於學術操守的網上導讀課。此外，研究生及研究人員均須在遞交論文或出版著作前通過防抄襲的電子檢測。本校亦鼓勵學術人員使用此設施，以避免無意間涉及抄襲行為。



Support for quality teaching

PolyU continued to see vigorous teaching development activities among its staff this year. Numerous teachers across departments engaged in a total of 109 learning and teaching development projects on a variety of topics. These included many pilot projects on new elements of the four-year curriculum, such as freshman seminars and service learning. The Educational Development Centre continued to offer an extensive staff development programme and customized support to meet the diverse professional development needs of teaching staff. Over 130 workshops and seminars were organized over the past year.

NURTURING TALENTS

Outcome-based Education and Learning Outcomes Assessment Plan

Building on the maturing foundation of outcome-based education, PolyU devised an integrated plan for fostering and tracking the development of desired graduate attributes. This considers major programme components alongside general education and co-curricular elements to ensure that all desired attributes are adequately addressed in the four-year undergraduate curriculum. The institutional Learning Outcomes Assessment Plan has also been updated accordingly. These developments will help the University to nurture all-round graduates who are critical thinkers, effective communicators, innovative problem solvers, lifelong learners and ethical leaders.



支援優質教學發展

年內，理大教員繼續積極參與各項教學發展活動。眾多來自不同學系的教師參與共一百零九項不同主題的教學發展項目，包括很多與四年制課程相關的先導項目，如大一生專題研習課程及服務學習課程等。教學發展中心亦繼續提供廣泛的師資培訓課程及支援，以配合教員不同的專業發展需要，年內舉辦了超過一百三十個工作坊和研討會。

培育人才

果效為本教育及全校學習成效評估計劃

在果效為本教育日漸成熟的基礎上，理大整理出一套綜合計劃，幫助學生發展應有的素質並作出跟進。計劃結合常規課程、通識教育及課外活動，確保四年制本科課程在培育學生具備應有素質方面，作出充足的安排。全校學習成效評估計劃亦相應作出更新。這些發展將有助本校培育敏於思辨、善於溝通、富於創見、精於解難、樂於學習、立於仁德的領導人才。



Service learning

Service learning is one of the most effective ways to nurture qualities such as civic responsibility and a sense of social justice. The University decided to formally incorporate service learning into the General University Requirements, making it a compulsory subject for all students on four-year degree programmes. In 2011/12, 17 service learning subjects were approved, and some offered to current three-year degree students in pilot runs. More than 200 students have earned academic credit by serving in Hong Kong, the Chinese mainland, and as far afield as Cambodia. The Office of Service Learning was established to develop the area as an academic subject in an effective manner.

The “PolyU Serves” Community Service Campaign was launched in 2012 to commemorate PolyU’s 75th anniversary. Over 75 outside organizations became PolyU partners and facilitated the development of discipline-related service projects of a sustainable nature. During the year, the “PolyU Has a Heart” Community Service Learning Programme in Shamshuipo won the MacJannet Prize for Global Citizenship from the US-based Talloires Network, marking PolyU students and staff members’ outstanding achievement in community service.

Work-Integrated Education

PolyU’s mandatory Work-Integrated Education (WIE) component is a unique feature of the University’s undergraduate curriculum. It requires students to engage in authentic projects or work as interns for a period of time. WIE was established in 2005 and received commendation in the 2010/11 Quality Assurance Council audit report for PolyU.

Over the past few years, many diverse WIE opportunities have been provided for students and experience accumulated in Hong Kong and outside the city. In 2011/12, more than 800 PolyU students secured summer internship experiences in the Chinese mainland, including Beijing, Shanghai and Nanjing, and overseas in countries including Australia, Canada, Germany, UK and the USA.

During the year, a committee was also set up to review WIE policy and practice, and to drive the initiative forward. The committee completed a campus-wide consultation on WIE policy and it is finalizing recommendations to lead the University ahead in this valuable educational area.

服務學習

要培育學生具備如公民責任和社會正義感等素質，服務學習是最有效的方法之一。本校決定正式將服務學習列入大學核心課程，成為所有四年制本科生的必修課程。二零一一至一二年度，本校審批了十七項服務學習項目，其中一些更提供予目前的三年制學生以作試行。逾二百名學生曾在香港、中國內地及遠至柬埔寨服務，並取得學分。本校成立了服務學習事務處，旨在將此範疇有效地發展成為學科。

本校於二零一二年開展「理有心」社會服務計劃，以慶祝理大建校七十五周年。逾七十五家校外機構成為理大的夥伴，有助大持續推行與學科有關的服務項目。年內，本校的「理有『深』」社區服務計劃（在深水埗區開展的服務計劃）榮獲美國高教界的Talloires網絡頒發全球公民MacJannet獎項，表揚理大學生及教職員在社會服務上的傑出成就。

校企協作教育

必修的校企協作教育是理大本科課程的一大特點，要求學生參與一些工作項目或實習一段時間。本校自二零零五年起推行校企協作教育，並獲質素保證局在二零一零至一一年度公佈的理大質素核證報告中加以讚揚。

過去數年，各學系為學生提供了多個參與校企協作教育的機會，並累積了在香港及境外的經驗。二零一一至一二年度，逾八百名理大學生分別到內地主要城市如北京、上海和南京，以及海外國家如澳洲、加拿大、德國、英國及美國等進行暑期實習。

年內，理大亦成立了一個委員會，檢討校企協作教育現行的政策及運作模式，以及作進一步的發展。委員會已就校企協作教育政策完成全校諮詢工作，現正落實方案，以期把這重要範疇的發展帶進一個新階段。

Arts and culture promotion

The Culture Promotion Committee and its executive arm, the Culture Promotion and Events Office, plan and organize arts and cultural programmes to enhance the ambience on campus for staff and students. In addition, programmes contribute to quality education and students’ all-round development. A total of 65 programmes comprising 193 activities were presented with total participation of over 25,000 in 2011/12.

As part of the University’s 75th Anniversary celebrations, four major cultural events were organized, including (photo 01–04): Beauty-Eternal photography and sculpture exhibition by Prof. Norman W. M. Ko, artist-in-residence (More on p.16); A Tribute to Johann Sebastian Bach recital by renowned pianist Dr Eric Fung; Talks on Kunqu Opera by Prof. Pai Hsien-yung and 2012 International Week.

推廣藝術文化

理大文化推廣委員會及其行政處—文化及設施推廣處—籌辦多項文化藝術活動，為師生營造文化氣氛。此外，活動有助本校推行優質教育及促進學生的全面發展。二零一一至一二年度，舉辦了六十五項共一百九十三個活動，參與人次超過二萬五千。

為慶祝理大建校七十五周年，文化推廣委員會舉辦了四項重點文化節目，包括（圖01–04）：駐校藝術家計劃的《美之永恒—高華文攝影及雕塑展》（詳見第16頁）、著名鋼琴家馮景禧博士的“A Tribute to Johann Sebastian Bach”鋼琴演奏會、白先勇教授主講的崑曲講座及二零一二年理大國際周文化節目。





Promoting a reading culture

READ@PolyU was launched in September 2011, becoming the city's first campus-wide common reading programme among local universities. Over 1,200 students collected *The Kite Runner* from the Library. To enhance engagement, student ambassadors and facilitators including University Council members, PolyU staff, and alumni were recruited to lead discussion sessions with students. An Afghan photograph exhibition, film shows, an essay contest, and a grand opening ceremony were held to publicize the event.

推動閱讀文化

二零一一年九月，理大舉辦了全港首個在大學全校推行的閱讀計劃 READ@PolyU。逾一千二百名學生從圖書館取得《追風箏的孩子》一書。為了吸引理大同學的參與，圖書館組織了多場小組討論會，並由學生大使、校董會成員、教員及校友作主持人；又舉辦阿富汗圖片展覽、電影放映、徵文比賽及開幕儀式等宣傳活動。



Number of programmes offered in 2011/12 *
2011/12 年度開辦課程數目

By level of award 按學術資格	Number of programmes 課程數目	
	UGC-funded 政府資助	Self-financed 自負盈虧
Taught Postgraduate 授課式深造課程	1	80
Bachelor's Degree 學士學位課程	50	30
Sub-degree 非學位課程	23	0
Sub-total 小計	74	110
Total 總計		184

By mode 按學制	Number of programmes 課程數目	
	UGC-funded 政府資助	Self-financed 自負盈虧
Full-time/Sandwich 全日制/ 廠校交替制	67	11
Part-time/Part-time Evening 兼讀制/ 夜校兼讀制	6	41
Mixed Mode 混合制	1	58
Sub-total 小計	74	110
Total 總計		184

* All taught programmes leading to PolyU awards, including those offered at PolyU outposts but excluding those administered by HKCC and SPEED
所有理大頒授學術資格的課程均計算在內，包括在理大境外中心開辦的課程，但不包括香港專上學院及專業進修學院的課程

New programmes introduced in 2011/12
2011/12 年度新增課程

Postgraduate programmes 深造課程	Mode 學制	Duration (year) 修讀期 (年)
Master of Design (Urban Environments Design) 設計學碩士（城市環境設計）	Full-time* 全日制	1.5
Master in Occupational Therapy 職業治療學碩士	Full-time* 全日制	2
Master in Physiotherapy 物理治療學碩士	Full-time* 全日制	2
MSc/PgD in International Hospitality Management 國際酒店管理學碩士/深造文憑	Mixed Mode* 混合制	1 - 3
MSc/PgD in International Tourism and Convention Management 國際旅遊及會展管理學碩士/深造文憑	Mixed Mode* 混合制	1 - 3
MSc/PgD in Mechanical Engineering (Aeronautical Engineering) 機械工程學理學碩士/深造文憑（航空工程）	Mixed Mode* 混合制	1 - 2.5
MSc/PgD in Mechanical Engineering (Aviation) 機械工程學理學碩士/深造文憑（民用航空）	Mixed Mode* 混合制	1 - 2.5
MSc in Optometry 眼科視光學理學碩士	Mixed Mode* 混合制	1 - 2
MSc in Specialty Nursing # 專科護理學理學碩士	Part-time* 兼讀制	2
Bachelor's degree programme 學士學位課程	Mode 學制	Duration (year) 修讀期 (年)
BEng(Hons) in Electronic Engineering 電子工程學（榮譽）工學士	Full-time/Sandwich* 全日制/廠校交替制	1/2

* Self-financed programme 自負盈虧課程
Offered in Macau 在澳門開辦

Award 學術
MSc Master of Science 理學碩士
PgD Postgraduate Diploma 深造文憑
BEng(Hons) Bachelor of Engineering (Honours) 工學士（榮譽）



Hall 10th anniversary celebration

Student Halls of Residence (Hung Hom) celebrated their 10th anniversary in 2012 with the theme One Hall, One Family. Over the past 10 years, hall life has greatly enriched the tertiary experience of student residents through an array of events, including High Table Dinners and inter-hall cultural and sports competitions. It forms an integral part of their University experience and contributes to personal growth and holistic development.

Graduates welcomed by employers

The latest Graduate Employment Survey showed that in 2011, apart from those undertaking further studies, the majority of graduates found satisfactory employment within six months. Most PolyU graduates were engaged in business services/real estate, followed by community/social services and trading/wholesale and retail.

ENHANCING LIFELONG LEARNING

PolyU offers professional and continuing education programmes through the College of Professional and Continuing Education (CPCE). CPCE oversees the operations of two self-financing education units, Hong Kong Community College (HKCC) and the School of Professional Education and Executive Development (SPEED). These two units enable PolyU to open up educational opportunities for learners with different qualifications, providing highly integrated, yet flexible pathways for a variety of students. Various modes of study are also available to suit different needs.

宿舍十周年慶祝活動

理大學生宿舍（紅磡）於二零一二年踏入十周年，以「一個宿舍，一個家」為主題展開慶祝活動。過去十年，宿舍透過一系列的活動，如高桌晚宴、舍際文化及運動比賽等，豐富了宿生的大學體驗。舍堂生活亦成為大學教育的一環，促進學生的個人成長和全面發展。

畢業生深受僱主歡迎

二零一一年畢業生就業調查顯示，除了繼續進修的同學外，大多數在畢業後六個月內覓得首份工作。理大畢業生主要投身商業服務/地產界，其次為社會服務界及貿易/批發及零售業。

促進終身學習

理大透過專業及持續教育學院開辦持續教育課程。學院監察轄下兩個以自負盈虧模式運作的單位，包括香港專上學院及專業進修學院。這兩個單位協助理大為不同程度的學員提供教育機會及互相融合且靈活的進修途徑，同時提供不同的進修模式以配合不同的需要。



Hong Kong Community College

With a student population of more than 7,000, the community college sustained its growth and development in 2011/12. During the year, it offered 36 associate degree and higher diploma programmes, spanning arts, science, social sciences, business, health care and design. Its two campuses in Hung Hom Bay and West Kowloon provided students with state-of-the-art facilities for learning and ample space for co-curricular activities. Articulation of graduates to degree studies stood at 77.1%, one of the highest among sub-degree institutions in Hong Kong.

School of Professional Education and Executive Development

The School reached a milestone in its development as one of the major providers of self-financed top-up degree programmes in 2011/12 with more than 1,000 students recruited for its full-time programmes.

In June 2012, the PolyU Senate approved the launch of three new or revamped top-up honours degree programmes for the coming year. In collaboration with the Faculty of Health and Social Sciences, the School will introduce the PolyU award programme, Bachelor of Science (Honours) in Applied Ageing Studies. It will offer the first Bachelor of Arts (Honours) in Retail and Service Management programme in the tertiary sector in Hong Kong to meet the increasing demand for local retail professionals. The School has also successfully upgraded its established Bachelor of Arts in Travel Industry Management from ordinary to honours degree programme.

香港專上學院

二零一一至一二年度，香港專上學院持續穩健發展，學生人數超過七千。年內，學院共開辦三十六項副學士及高級文憑課程，涵蓋文科、理科、社會科學、商業、健康護理及設計學等範疇。學院兩個分別位於紅磡灣及西九龍的校園，為學生提供先進的學習設施及課外活動的空間。學院二零一一年畢業生升讀學士學位的比率為百分之七十七點一，在全港提供副學位的院校中，是升學率最高的院校之一。

專業進修學院

專業進修學院主要提供自資的學位銜接課程，於二零一一至一二年度，取錄了逾一千名全日制新生，顯示學院的發展進入了新里程。

二零一二年六月，理大教務委員會批准學院於新學年推出三個全新或作出更新的榮譽學位銜接課程。學院將與理大醫療及社會科學院合辦頒授理大學銜的應用老年學（榮譽）理學士課程，亦將開辦首屆零售企業及服務管理（榮譽）文學士課程，以配合服務業市場對本地零售業管理專才與日俱增的需求。學院亦成功將開辦多年的旅遊服務業管理文學士課程升格為榮譽學位課程。

02

Human Assets

人才薈萃

HONOURING OUTSTANDING ACHIEVEMENTS 表揚卓越成就



Academic excellence and all-round achievement were on full display within the PolyU community in 2011/12.

二零一一至一二年度，理大群體全力追求在學術及其他各方面的卓越成就。



HONORARY DEGREES

PolyU conferred Honorary Doctorates on five distinguished figures at the University's Seventeenth Congregation on 29 October 2011. The recipients were (above photo, from second from right) :

Mr Victor Lo Chung-wing, former Council Chairman of PolyU, Chairman and Chief Executive of Gold Peak Industries (Holdings) Limited, Chairman of the Board of Directors of Hotel ICON Limited and Hong Kong Design Centre. He received the Honorary Degree of Doctor of Design.

Prof. John F. Nash, Jr, Nobel Prize winner in Economic Sciences, Senior Research Mathematician at Princeton University, and one of the foremost mathematical researchers and theorists of the 20th century. The Honorary Degree of Doctor of Science was conferred on Prof. Nash.

Mr Ng Wing-hong, one of the first alumni of the Government Trade School, the earliest predecessor of PolyU, and a loyal supporter. The Honorary Degree of Doctor of Engineering was awarded to Mr Ng.

Prof. Henry T. Yang, Chancellor and Professor of Mechanical Engineering at the University of California, Santa Barbara, and an eminent scholar in aerospace engineering. He received the Honorary Degree of Doctor of Engineering.

Prof. Yang Wei, President of Zhejiang University, member of the Chinese Academy of Sciences, and an important contributor to the field of fracture mechanics. The Honorary Degree of Doctor of Engineering was conferred on Prof. Yang.

The Congregation was presided over by PolyU Council Chairman Ms Marjorie Yang and President Prof. Timothy W. Tong.

榮譽學位

理大於二零一一年十月二十九日舉行第十七屆畢業典禮，頒授榮譽博士學位予五位傑出人士。他們是（上圖右二起）：

羅仲榮先生—理大前任校董會主席、金山工業（集團）有限公司主席兼總裁、理大唯港薈酒店董事局主席及香港設計中心董事會主席。他獲頒授榮譽設計學博士學位。

約翰·納殊教授—諾貝爾經濟學獎得主、普林斯頓大學資深研究數學家，被譽為二十世紀其中一位最傑出的數學家。他獲頒授榮譽理學博士學位。

伍永康先生—理大最早的前身香港官立高級工業學院第一屆畢業生，是一位忠誠的校友。他獲頒授榮譽工程學博士學位。

楊祖佑教授—美國加州大學聖塔芭芭拉分校校長兼機械工程學系教授，也是在航天工程方面有傑出成就的學者。他獲頒授榮譽工程學博士學位。

楊衛教授—浙江大學校長、中國科學院院士，在斷裂力學研究方面貢獻良多。他獲頒授榮譽工程學博士學位。

典禮由理大校董會主席楊敏德女士與校長唐偉章教授主持。



UNIVERSITY FELLOWSHIPS

PolyU conferred the honorary title of University Fellow on six leading members of the community on 5 January 2012 in recognition of their significant contributions. They were:

Dr Simon Kwok Siu-ming (above photo, first from right), Chairman and Chief Executive Officer of Sa Sa International Holdings Limited and a life member of The Hong Kong Polytechnic University Development Foundation.

Dr Aron Harilela (second from right), Director of Harilela Hotels Ltd. The Harilela family has supported the establishment of a scholarship in the School of Hotel and Tourism Management.

Miss Cally Kwong Mei-wan (third from right), Managing Director of Cally K Jewellery Limited, and Charity Dinner chairman for various PolyU fund-raising events.

Ir Mak Chai Kwong (first from left), former Permanent Secretary for Development (Works) and Chairman of the Advisory Committee for the Department of Civil and Structural Engineering at PolyU from 2008 to 2011.

Mr Edwin Leong Siu-hung (second from left), Executive Chairman and Founder of Tai Hung Fai Enterprise Company Limited, and supporter of the PolyU-Henry G Leong Mobile Integrative Health Centre, which provides free checks and monitoring for elderly people in need.

Mr So Chung-ping (third from left), Chairman of the Executive Committee of Tsimshatsui Kaifong Welfare Association and a community leader committed to education and the elderly.

大學院士

理大於二零一二年一月五日頒授大學院士榮銜予六位傑出人士，以表揚他們的貢獻。他們是：

郭少明博士（上圖，右一）—莎莎國際控股有限公司主席及行政總裁，也是香港理工大學發展基金永遠會員。

夏雅朗博士（右二）—夏利里拉酒店有限公司董事，夏利里拉家族曾支持理大酒店及旅遊業管理學院設立獎學金。

鄭美雲小姐（右三）—鄭美雲珠寶有限公司董事總經理，曾為理大籌款活動擔任慈善晚宴主席。

麥齊光工程師（左一）—前任發展局常任秘書長（工務），於二零零八至二零一一年出任理大土木及結構工程學系顧問委員會主席。

梁紹鴻先生（左二）—大鴻輝興業有限公司執行主席及創辦人，支持成立「理大—梁顯利流動綜合保健中心」，為有需要的長者提供免費身體檢查服務。

蘇仲平先生（左三）—尖沙咀街坊福利會理事長及社區領袖，對教育及長者服務尤其關注。

Staff 職員

PRESIDENT'S AWARDS FOR EXCELLENT PERFORMANCE/ACHIEVEMENT

The endeavour of outstanding academic and non-academic staff members was recognized at the President's Awards for Excellent Performance/Achievement on 25 November 2011.

校長特設卓越表現/成就獎

本校於二零一一年十一月二十五日頒授校長特設卓越表現/成就獎予表現優秀的教學及非教學員工。

Teaching (Individual) 教學（個人獎項）



Dr Henry Chan 陳峻斌博士
Associate Professor
Department of Computing
電子計算學系副教授

Dr Chan believes that a good teacher should be **T**houghtful, **E**nthusiastic, **A**ll-rounded, **C**reative and **H**elpful (TEACH). He is dedicated to nurturing students and realizing their potential and practical dreams. One example is student Lau Hiu-fung. Despite suffering from Duchenne Muscular Dystrophy since the age of eight, Hiu-fung graduated with first-class honours in 2009 under the supervision of Dr Chan. Following nominations by Dr Chan, Hiu-fung was also named one of Hong Kong's "Ten Outstanding Young Persons" in 2010 and received the PolyU Outstanding Alumni Award in 2011.

陳峻斌博士認為一位好老師應該關顧學生、對教學充滿熱誠、涉獵廣泛、具備創意和樂於助人。因此，陳博士全心全意培育學生，協助他們發揮潛能，實現夢想。其中一個例子是劉曉鋒同學。儘管自八歲開始身患「杜興氏肌肉營養不良症」，曉鋒繼續專注學業，並在陳博士的指導下於二零零九年以一級榮譽的優異成績畢業。陳博士更提名曉鋒獲選「二零一零年十大傑出青年」及「二零一一年傑出理大校友」。

Prof. Iris F. F. Benzie
Associate Head and Chair Professor
Department of Health Technology and Informatics
醫療科技及資訊學系副主任兼講座教授

Prof. Benzie's teaching philosophy centres around student engagement and responsibility, developing a culture of mutual respect and trust, and establishing common goals that are ambitious but attainable. She is committed to promoting students' confidence to support their development as responsible members of society and future leaders of their profession and the community. Her teaching methods are innovative, stimulating, and well received by students.

Iris F. F. Benzie 教授著重學生的參與和培育他們的責任感，與他們建立互相尊重和互信的文化，訂立遠大而可行的共同目標。她致力提升學生的自信，希望他們成為負責任的公民，並成為其專業和社會的未來領袖。她的教學方法富有創意、具啟發性，深受學生愛戴。

Staff numbers (as of 30 June 2012)*
教職員人數（截至二零一二年六月三十日）

Teaching staff 教學人員	1,142
Administrative staff 高級行政人員	235
General grade and ancillary staff 一般職級和輔助員工	1,727
Total 總計	3,104
Average turnover rate of teaching staff 教員平均轉職率	9.02%

* Refers to full-time staff funded by the UGC, with 106 teaching staff joining PolyU and 103 leaving during the year. The above does not include 841 staff members funded by other sources.
指教資會撥款資助聘用的全職教職員人數，其中有106位教學人員於年內入職，另103位教員離職。以上數字不包括以其他經費聘用的841名員工。

Research and Scholarly Activities (Individual) 研究及學術活動（個人獎項）



Prof. Chen Xiaojun 陳小君教授
Associate Head and Professor
Department of Applied Mathematics
應用數學系副主任兼教授

Prof. Chen has made outstanding contributions to both the theory and algorithms for solving nonsmooth, nonconvex optimization problems, stochastic equilibrium problems, and nonlinear equations, with many important applications in engineering and economics. Since 2008, she has won General Research Fund grants for four consecutive years. Her excellent research achievements have earned wide recognition.

陳小君教授在解決非光滑、非凸優化問題、隨機平衡問題和非線性方程等提出了重要的理論和算法，並成功應用於工程學和經濟學上。她自二零零八年起連續四年獲得優配研究金的資助。憑著出色的研究成果，陳教授贏得廣泛認同。

Dr Su Zhongqing 蘇眾慶博士
Assistant Professor
Department of Mechanical Engineering
機械工程學系助理教授

Dr Su's major research interests include structural health monitoring, smart materials and structures. Over the past few years, Dr Su has secured more than HK\$5 million funding as a principal investigator. He has published over 100 scholarly papers, including some 60 in top journals, and authored two books and four book chapters, along with three edited conference proceedings.

蘇眾慶博士專注於結構健康監測、智能物料和結構的研究。過去數年，以蘇博士為首席研究員的項目，成功獲得逾五百萬港元的研究撥款資助。他發表的學術文章逾百篇，其中六十多篇刊登在頂尖學術期刊，又出版過兩本著作、四篇專書論文，以及為三本國際學術會議論文集擔任編輯。

Services (Individual) 服務（個人獎項）



Dr Vincent T.Y. Ng 吳道義博士
Associate Head and Associate Professor
Department of Computing
電子計算學系副系主任兼副教授

Along with teaching and research, Dr Ng encourages his students to serve PolyU and the wider community. In line with this outlook, Dr Ng and his colleagues launched a departmental community service programme to help students acquire professional and life-long learning experience through serving others. In the past decade, more than 40 community service projects have been implemented, over 200 PolyU students have participated, and around 2,000 people have benefited.

除了教學與研究外，吳道義博士鼓勵學生積極服務理大及社會。吳博士與同事在學系推行社會服務計劃，有助學生從中獲得專業知識和終生受用的經驗。過去十年，學系開展超過四十項服務計劃，參與的學生逾二百人，多達二千名社會人士受惠。

Services (Team) 服務（團隊獎項）



Dr Ong Chung-wo, Prof. Helen Chan, Mr Matthew Wong, Mr Eugene Ng, Dr Wong Yuen-wah, Dr Lam Chi-hang, Dr Mak Chee-leung, Dr Lo Veng-cheong
王聰和博士、陳王麗華教授、黃文翰先生、吳宇謙先生、黃元華博士、林志恒博士、麥熾良博士、羅永祥博士
Department of Applied Physics
應用物理學系

The Community Weather Information Network (Co-WIN) was established in 2007 under the leadership of Dr Ong in collaboration with the Hong Kong Observatory to provide real-time weather information for the public via the internet. In addition to weather data sharing, Co-WIN provides a platform for participating schools and member institutions to exchange observational experiences and to organize related educational activities.

「社區天氣資訊網絡」由王聰和博士領導，於二零零七年與香港天文台共同籌建，旨在透過互聯網向公眾提供實時的天氣資訊。除了氣象數據分享外，該網絡亦為參與的學校和成員院校提供了一個平台，讓他們交流天氣觀測的經驗，以及組織相關的教育活動。



LONG SERVICE AWARDS

A presentation ceremony was held on campus on 20 January 2012 for a total of 286 staff members in appreciation of their loyal service. Among them, 20 had served the University for 35 years, 32 for 30 years, 40 for 25 years, 79 for 20 years and 115 for 15 years.



教職員長期服務獎

本校於二零一二年一月二十日舉行一年一度的長期服務員工頒獎典禮，表揚二百八十六位忠心為理大服務的教職員。當中包括二十位服務達三十五年的教職員，另有三十二位服務滿三十年、四十位服務滿二十五年、七十九位服務滿二十年及一百一十五位服務滿十五年的教職員。

Students 學生

RECOGNITION FOR HIGH ACHIEVERS

PolyU presented its Outstanding Student Awards to full-time degree students who excel in both academic and non-academic pursuits at the Outstanding Student Award Presentation Ceremony on 8 March 2012. PolyU President Prof. Timothy W. Tong commended the awardees for their performance: "The award is a due recognition of students' academic achievement, leadership ability, personal qualities as well as involvement in extra-curricular activities and participation in community services. The outstanding students today are shining examples of our success in nurturing talents for our society."

表揚卓越學生

理大於二零一二年三月八日舉行卓越學生獎頒獎典禮，表揚品學兼優的全日制本科學生。理大校長唐偉章教授讚揚學生的表現：「這獎項是表揚在學業成績、領導才能、個人品格、參與課外活動及社會服務等方面均有出色表現的學生。今天在座每一位得獎的同學都是理大為社會培養人才的成功例子。」

The top award of "Most Outstanding PolyU Student 2011" went to **Miss Jennifer Zhang Xinyu**, a final-year student on the BA (Hons) Major in English Studies for the Professions programme in the Faculty of Humanities.

Miss Zhang is a top student, receiving the Department of English Scholarship for Non-local (Chinese mainland) Students from 2008/09 to 2011/12 and the Dean's Certificate of Academic Achievement from 2008/09 to 2009/10. In addition to academic excellence, she actively participates in university life, serving as Vice Chairperson of PolyU English Club and the Hall Choir. She is determined to develop a global outlook and has joined Work and Travel USA and participated in the overseas exchange programme, studying at the University of Southampton, UK. Following her graduation, she will pursue further studies in Conference Interpretation at Monterey Institute of International Studies, USA.

「二零一一年度香港理工大學最卓越學生獎」的得主是人文學院專業英文課程三年級學生**張心語**。

張同學的學業成績一直名列前茅，由二零零八至零九年度起連續四年獲頒英文系內地學生獎學金，並由二零零八至零九年度起連續兩年獲頒學術成就院長嘉許狀。除了學業成績優異外，張同學亦積極投入大學生活，曾任英文學會副主席及宿舍合唱團副會長。為了擴闊國際視野，她曾參加美國暑期工作交流計劃，又赴英國南安普敦大學參加交換生計劃。張同學計劃畢業後到美國蒙特瑞國際研究學院深造，修讀會議傳譯。



The other five awardees, who are also final-year high achievers, are: **Miss Chau Wing-po**, Institute of Textiles and Clothing, Faculty of Applied Science and Textiles; **Miss Wen Wen**, School of Accounting and Finance, Faculty of Business; **Mr Li Pui-hang**, Department of Land Surveying and Geo-Informatics, Faculty of Construction and Environment; **Mr Li Xuesen**, Department of Mechanical Engineering, Faculty of Engineering; and **Mr Choi Ming-chun**, Department of Rehabilitation Sciences, Faculty of Health and Social Sciences.

其他五位獲頒「卓越學生獎」的同學均為理大全日制課程的畢業班同學，他們是：應用科學及紡織學院紡織及製衣學系**周穎寶**、工商管理學院會計及金融學院**閻雯**、建設及環境學院土地測量及地理資訊學系**李沛恒**、工程學院機械工程學系**李學森**及醫療及社會科學院康復治療科學系**蔡明淦**。



HONG KONG INTER-COLLEGIATE DEBATE COMPETITION – CHAMPION

After a series of exciting matches, PolyU Student Debate Team won the Championship of the 2012 Hong Kong Inter-collegiate Debate Competition co-organized by RTHK and Hong Kong Federation of Students. Team captain [Mr Tang Ho-lap](#) also won The Best Debater Award for his outstanding performance.

SOCIAL ENTERPRISE CHALLENGE – CHAMPION

Two student teams from PolyU's School of Design shared the championship of the 2011 Hong Kong Social Enterprise Challenge, outsmarting 180 teams from 22 local institutions. The project "Woof", led by [Miss Anita Lam](#), aims at awakening people's empathy towards animals by using dog hair fibres to make fashion items and accessories. The project "Oops!", led by [Miss Joyce Chu](#), enables surplus and wasted building materials from the interior design industry to be used by visual arts students in secondary schools for creative purposes.

TECHNOLOGY WIZARDS

PolyU students [Miss Chong Chui-yi](#), Institute of Textiles and Clothing, [Miss Fung Sin-yu](#), Department of Industrial and Systems Engineering, [Mr Leung Cheuk-ho](#) and [Mr Tsang Tsz-wai](#), Department of Rehabilitation Sciences, received prestigious Innovation and Technology Scholarship Awards at a presentation event on 19 April 2012. The awards, organized by the Hong Kong Federation of Youth Groups, will enable the students to participate in programmes such as overseas attachments and mentorships to broaden their outlook and inspire further interest in science and technology as a career.



大專辯論賽冠軍

經過連場激辯，理大辯論隊於香港電台與香港專上學生聯合會合辦的二零一二年大專辯論賽勇奪冠軍寶座。隊長[鄧可立](#)更憑出色表現榮膺「最佳辯論員」。

社企創新比賽冠軍

理大設計學院的兩支學生隊伍於二零一一年香港社會企業挑戰賽中奪得雙冠軍，擊敗了一百八十支來自二十二所本地院校的隊伍。獲獎項目Woof的組長是[林敏兒](#)，採用狗毛纖維製作時裝及配飾，藉此喚醒人們對動物的同情心；而項目Oops!的組長是[朱英姿](#)，將室內設計所剩餘的建材和建築廢物供中學視覺藝術科的學生作創作用途。

科技精英

理大學生於二零一二年四月十九日的典禮上獲頒創新科技獎學金，包括紡織及製衣學系[莊翠怡](#)、工業及系統工程學系[馮義魚](#)、康復治療科學系[梁卓豪](#)及[曾子威](#)。獎學金計劃由香港青年協會主辦，資助學生參與不同項目，包括海外交流及導師計劃等，以擴闊他們的視野，提升對科學及科技的興趣並以此發展事業。



INTER-UNIVERSITIES SPORTS COMPETITIONS – MEN'S AND WOMEN'S OVERALL CHAMPION

Congratulations to all PolyU student-athletes on winning the Overall Championship in both Men's and Women's categories at the Inter-Universities Sports Competitions organized by the University Sports Federation of Hong Kong in 2011/12. The university sports teams won 26 awards (13 gold, five silver, two bronze and six iron) from 32 events.

大專盃男、女子團體總冠軍

恭賀理大運動員於香港大專體育協會舉辦的二零一一至一二年度大專盃賽事中，勇奪男子團體總冠軍及女子團體總冠軍。理大健兒在三十二項賽事中，贏得二十六項獎牌（十三金、五銀、二銅及六鐵）。

OTHER SPORTS ACHIEVEMENTS

A total of 23 PolyU students were selected to represent Hong Kong, China, in the 26th Shenzhen Summer Universiade 2011. The team captured three bronze medals and set a new Hong Kong record in the men’s 4x100m relay.

The PolyU badminton team participated in the All China University Badminton Championship in Kunming in July 2011, capturing the men’s overall champion title and women’s overall first runner-up.

PolyU fencing team participated in the All China University Fencing Championship in Guangzhou in November 2011, gaining two gold, one silver and seven bronze medals.

Mr Lai Chun Ho, PolyU athletics team member, received the University Sports Federation of Hong Kong Sportsman of the Year 2011 award.

Ten student-athletes received Most Valuable Player awards: Chow Ka-kui (basketball), Anka Chiu Yan-chat (fencing), Chan Sin-yan (fencing), Ho Wai-kit (handball), Hsiao Kit-ling (soccer), Fung Ngo-long (squash), Stephanie Ho (woodball), Lui Hoi-leong (taekwondo), Tam Ching-har (taewondo), and Lam Yee-ting (volleyball).

其他運動佳績

二十三名理大學生獲選代表中國香港參與二零一一年在深圳舉行的第二十六屆世界大學生運動會，取得三面銅牌，並打破田徑項目男子四乘一百米接力香港紀錄。

理大羽毛球隊於二零一一年七月參加在昆明舉行的全國大學生羽毛球錦標賽，勇奪男子團體冠軍及女子團體亞軍。

理大男女子劍擊隊於二零一一年十一月參加在廣州舉行的全國大學生劍擊錦標賽，勇奪兩金一銀七銅獎項。

理大田徑隊黎振浩獲香港大專體育協會頒發二零一一年度全年最佳男子運動員殊榮。

十名理大學生榮膺大專最有價值運動員，包括：周家駒（籃球）、趙恩澤（劍擊）、陳倩茵（劍擊）、何偉傑（手球）、蕭潔玲（足球）、馮傲朗（壁球）、何雁詩（活木球）、雷海亮（跆拳道）、譚清霞（跆拳道）、林綺婷（排球）。

Alumni 校友

CONTRIBUTING TO UNIVERSITY DEVELOPMENT

PolyU dedicates significant resources and makes tremendous efforts to strengthen relationships with alumni, both locally and overseas.

In Hong Kong, The Federation of PolyU Alumni Associations plays a vital role in fostering links between its nearly 40 member alumni associations and PolyU. In late 2011, the Federation’s new Board of Directors came into office for its two-year term. The Federation’s Board is chaired by Ir Prof. Johnny Fan, a veteran alumni leader and member of the University Council, and comprises 20 members representing alumni associations of various disciplines.

To better understand the needs of young alumni and to encourage their active participation in activities, the Federation set up a Young Alumni Sub-Committee in March 2012. During the year, preparatory work was also undertaken for an Outstanding PolyU Alumni Association to gather together leading alumni talents in order to contribute to the future development of PolyU. A working group was formed in August 2011, with the Association and first Board of Directors to be officially inaugurated in Spring 2013.

In celebration of PolyU’s 75th Anniversary, activities were organized for alumni in Hong Kong, the Chinese mainland and overseas. The first half of 2012 saw the University and Federation of PolyU Alumni Associations jointly organize the Annual Alumni Reunion, a nostalgic dinner party with the theme “Yesterday Once More”, and the Quarterly Gathering with Star Speakers series of talks.

With support from PolyU’s partner institutions in the mainland, anniversary dinners were successfully held in Beijing, Hangzhou and Xi’an (More on p.16). In addition, the year marked the 15th and 10th anniversaries of PolyU’s collaborations with Zhejiang University and Xi’an Jiaotong University respectively. Over 800 alumni, friends and supporters in the mainland joined the celebrations, providing an invaluable opportunity to strengthen links and keep alumni in the mainland abreast of the University’s development and achievements.

Overseas reunions organized by alumni chapters in Singapore, Australia, Canada, USA and UK, also received a great response.

為大學發展作出貢獻

理大一直投放資源及致力加強與本地和海外校友的聯繫。

在香港，理大校友會聯會在加強其轄下約四十個校友組織與大學的聯繫方面，擔當著重要的角色。新一屆聯會理事會已於二零一一年底上任，由資深校友領袖兼理大校董樊紹基教授、工程師出任會長，成員包括二十位來自不同學系的校友會代表。

為進一步了解年青校友的需要，並鼓勵他們積極參與各項校友活動，聯會於二零一二年三月成立青年校友委員會。年內亦籌組成立「傑出理大校友協會」，以凝聚他們的專長及經驗，協助推動理大的未來發展。有關籌備委員會已於二零一一年八月組成，預期於二零一三年春季正式成立協會及舉行首屆理事會就職典禮。

為慶祝建校七十五周年，理大於香港、中國內地及海外舉辦了多項校友活動。二零一二年上半年，本校與校友會聯會合辦「我們的流金歲月懷舊派對」及「每季樂相聚：星級講者系列」活動。

在國內辦學夥伴的支持下，本校亦於北京、杭州及西安舉行校慶晚宴（詳見第16頁）。今年亦慶祝理大與浙江大學合作辦學十五周年，以及與西安交通大學合作辦學十周年。超過八百名校友、學員及友好出席慶祝活動，不但加強了與內地校友的聯繫，更讓他們了解理大的最新發展及成就。

此外，設於新加坡、澳洲、加拿大、美國和英國的理大海外員生會，亦舉辦多項校友活動及聚會。

Special admission schemes and entry scholarships
特別收生計劃及入學獎學金 2011/12

Student intake through special admission schemes 經特別收生計劃收生人數	
JUPAS Sub-system for School Principal’s Nominations 校長推薦計劃	33
Non-academic Achievements Self-recommendation Scheme 非學術成績自薦計劃	1,154
Outstanding Sportsmen Recommendation Scheme 傑出運動員推薦計劃	81
Total 總計	1,268
No. of full-time undergraduate students awarded entry scholarships 獲頒入學獎學金全日制本科學生人數	
Entry Academic Scholarships 入學學術獎學金	132 (Hong Kong 香港 : 74 Chinese mainland 中國內地 : 36 Overseas countries/regions 海外國家/地區 : 22)
Entry Non-academic Scholarships 入學非學術獎學金	19
Total 總計	151

Student numbers
學生人數 2011/12

Level of study 修課程度	Full-time 全日制		Part-time 兼讀制	
	Govt-funded 政府資助	Self-financed 自資	Govt-funded 政府資助	Self-financed 自資
Sub-degree 非學位	3,331	-	621	-
Bachelor’s Degree 學士學位	10,139	1,342	-	4,124
Taught Postgraduate 授課式深造	11	1,904	12	6,521
Research Postgraduate 研究式深造	587	354	10	296
Sub-total 小計	14,068	3,600	643	10,941
Total 總計	29,252			
	(Government-funded 政府資助)		14,711	
	(Self-financed 自負盈虧)		14,541	



03

Research and Development

研究與發展

ADVANCING KNOWLEDGE AND INNOVATION

推動知識創新



PolyU researchers are driving forward significant discoveries that can help improve people's lives and boost economic development.

理大科研人員積極促進創新發明的應用，致力改善人類的生活，並推動經濟發展。

FUNDING THE SEARCH FOR FRESH HORIZONS

Research at PolyU moved ahead in 2011/12 in numerous areas, with a total of \$140.99 million allocated to the research budget managed by the University's Research Committee. The University Grants Committee (UGC) provided most of the funding along with a Research Grants Council (RGC) direct allocation of \$11.33 million.

The University received \$149.95 million for project-based research through external funding. This included \$76 million from the RGC's General Research Fund, which supported 110 projects. PolyU led the way among local universities in funding for civil engineering, surveying, building and construction for the eleventh consecutive year, with General Research Fund grants of \$14.1 million in 2011/12.

A total funding commitment of \$1,138 million from both external and internal sources was received for continuing research projects. Of the University's 2,457 ongoing projects, 592 were started during the year, involving 978 academic staff and over 925 researchers, including research assistants and research fellows.

During the year, the University's academics produced 2,314 refereed journal papers, 1,570 conference papers and 1,579 other publications. Refereed journal papers published have registered an average increase of 3.67 per cent over the past five years.

科研經費

二零一一至一二年度，理大多個範疇的研究項目繼續發展，校內研究委員會撥出一億四千零九十九萬元作為研究經費。這筆經費大部分由大學教育資助委員會（教資會）資助，其中一千一百三十三萬元為研究資助局（研資局）的直接撥款。

校外資助方面，理大取得一億四千九百九十五萬元，當中包括七千六百萬元為研資局的「優配研究金」撥款，用以資助一百一十項科研項目。二零一一至一二年度，理大在土木工程、測量及建造工程領域，獲得優配研究金一千四百一十萬元撥款，連續十一年成為眾院校之冠。

理大正在進行的二千四百五十七項研究項目，一共獲校內外資助的經費總額達十一億三千八百萬元，其中五百九十二項屬本年度新開展的項目，參與研究工作的教員人數共九百七十八名，而其他研究人員，包括研究助理及研究員等，合共超過九百二十五名。

年內，理大研究人員共發表二千三百一十四篇學術期刊論文、一千五百七十篇會議論文，並出版一千五百七十九份其他學術刊物。過去五年，理大發表期刊文章的數目，每年平均增長率達百分之三點六七。

POWERING FORWARD IN AREAS OF EXCELLENCE (AoE)

The scheme, originally launched by the UGC and administered by the RGC since 1 February 2012, boosts inter-institutional research in areas where Hong Kong has strong potential to make an impact internationally.

Institute of Molecular Technology for Drug Discovery and Synthesis (PolyU as a co-lead institution)

The programme, which first started in 2001, was completed in 2011 and a final report submitted. Objectives achieved included: establishing Hong Kong as a world-leading centre for molecular technology for drug synthesis, and developing world-class research programmes in chemical biology; advancing promising drug leads and taking them into pre-clinical and clinical trials; and developing biosensing and molecular imaging technologies based on novel luminescent organic and inorganic compounds.

At PolyU, a platform with state-of-the-art equipment and facilities for drug discovery was developed. Several drug leads for anti-cancer and anti-bacterial were found and an agreement signed between Eli Lilly and PolyU on the development of anti-cancer agents. In addition, a fluorescent biosensor for detection of antibiotics was developed, which was highlighted by the US magazine *Chemical and Engineering News*.

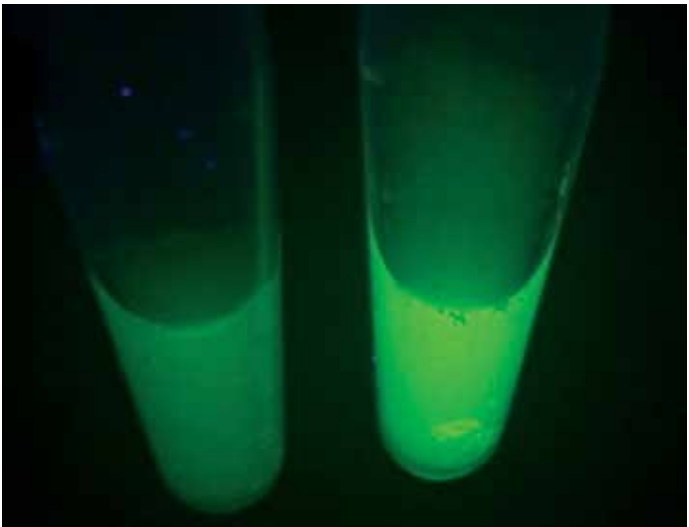
卓越學科領域長足發展

計劃最初由教資會推行，並從二零一二年二月一日起由研資局執行，目的是協助發展在香港有特別潛質及能提升國際競爭力的研究領域。

分子科技研究所 （理大為聯合負責院校）

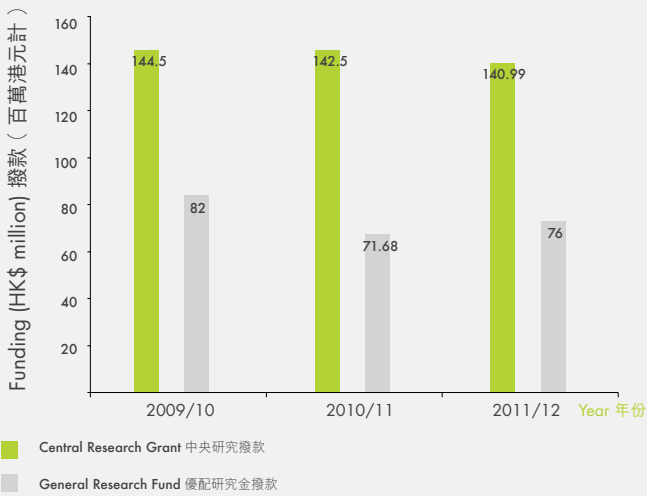
此計劃於二零零一年開始，並於二零一一年完成，而結題報告書已提交教資會。計劃取得的成果包括：建立香港成為具國際級水平的藥物篩選及分子合成技術研究平台，並在化學生物方面的研究達到世界水平；成功開發了一些有潛力的藥物導引，部分正在進行臨床前及臨床試驗；研發了一些新的有機及無機發光化合物，並將其用於生物傳感器以及分子成像技術。

對理大而言，我們成功建立了一個具國際級水平的藥物開發科研平台。本校也發現了好幾種抗癌及抗菌的藥物導引，並與Eli Lilly簽署了一份關於抗癌製劑的研究計劃。此外，本校成功研發出一種用來檢測抗生素的螢光生物傳感器，被美國雜誌《化學與工程新聞》報導。

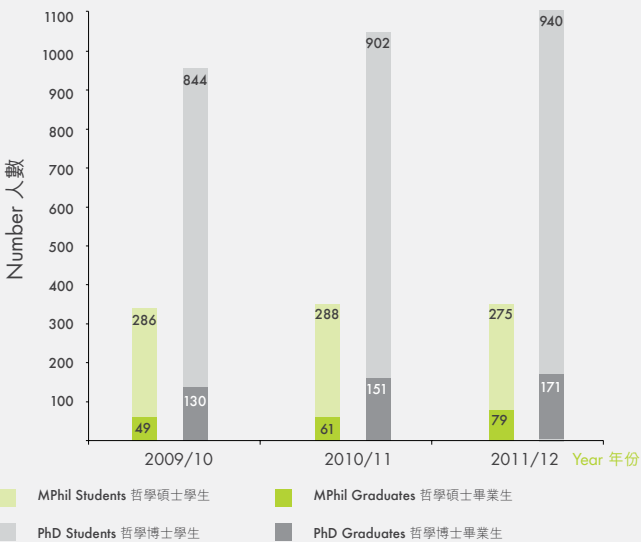


A biosensor (left), which fluoresces in the presence of antibiotics (right), can be used to detect antibiotic residues in the environment
螢光生物傳感器（左），當有抗生素時螢光增強（右），可用於檢測環境中的殘餘抗生素

Funding from PolyU's Central Research Grant* and RGC's General Research Fund allocation
理大中央研究撥款與研資局優配研究金撥款



Number of research students/candidates and research degree awardees*
哲學碩士及博士研究生人數

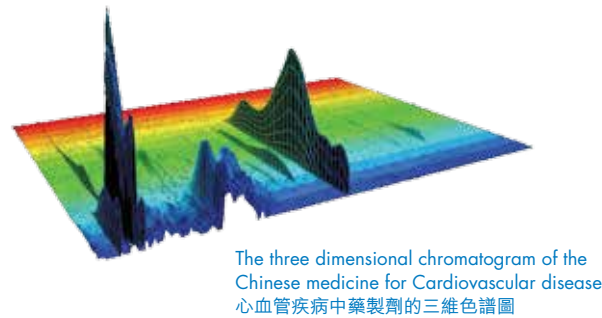


Chinese medicine research and further development (PolyU as a co-institution)

From 2001, scholars from PolyU have worked with other Hong Kong universities to develop Chinese medicine formulations for treating six different kinds of diseases where western medicines were not very effective. In addition, efforts have been made to develop new and powerful techniques in order to establish an advanced Chinese medicine technology platform, from clinical trial and pharmacokinetics to authentication and quality control.

One of PolyU's major contributions has been the development of new chemical fingerprint analysis techniques for quality control of Chinese medicine products at a higher level. Another focus has been the discovery of active ingredients in Chinese medicines with known efficacy for plant drug development.

A further PolyU breakthrough is the invention of the Quantitative Pattern-Activity Relationship (QPAR) technique, which links chemical and activity properties of complicated systems in a quantitative manner. Part of this work was reported in leading US journal *Analytical Chemistry* in 2009, and in January 2012 BioMedLib reported that the QPAR paper was one of "the top 20 articles published on the same topic (Domain 19634860) since its publication in 2009". In April 2012, the team won the gold medal at the 40th International Exhibition of Inventions of Geneva in Switzerland for its project "A Novel QPAR Technique for Extracting Valuable Information from Herbal Medicines".



Developmental genomics and skeletal research (PolyU as a co-institution)

A major focus of work in this area has been the search for genes that affect the risks of disc degeneration. Such degeneration is often the cause of the low back pain affecting about one-third of the world's population. The research group has identified several important genes that either protect people from or make them more susceptible to disc degeneration.

Centre for Marine Environmental Research and Innovative Technology (PolyU as a co-institution)

A competitive assay for detecting endocrine disrupting chemicals at trace level is being developed. Such disruptions can cause cancerous tumours, birth defects and other developmental disorders. The biosensor will help the monitoring of pollutants in the marine environment which are difficult to detect by other means.

中醫中藥研究與發展 (理大為參與合作院校)

自二零零一年起，理大與本港其他大學的學者合作，為六類西醫療效未如理想的疾病開發有效的中藥方劑。此外，他們致力開發新技術以建立先進的科技平台，用於中藥進行臨床試驗，藥代動力學研發和品質鑒定。

理大的主要任務是開發指紋圖譜分析技術，以提升中藥產品的品質監控水平，並致力找出已知具有療效的中藥內的活性成份，以作藥物研發。

理大在此項目取得的另一突破，是發明了量化模式與活性關係（QPAR）的技術，它將複雜的體系內的多個化學品與生物活性的量化關係建立起來。部分成果已於二零零九年在美國權威期刊《分析化學》上發表，而在二零一二年一月，一調查機構BioMedLib報道上述學術論文自二零零九年發表以來，至今仍位列二十大被引用次數最多的草藥學文章。二零一二年四月，科研團隊憑著「QPAR：一個提取中草藥內隱藏珍貴訊息的創新技術」這個項目，在瑞士日內瓦舉行的第四十屆國際發明展覽會上榮獲金獎。

發育基因組學和骨骼研究 (理大為參與合作院校)

此項目的一個重點研究領域是找出影響椎間盤退化的基因。有關退化常引起腰痛，影響全球約三分之一的人口。研究小組已確立了若干重要的保護基因或易感基因。

海洋環境研究及創新科技中心 (理大為參與合作院校)

在此研究中，科研人員提出了一系列探測痕量內分泌干擾物的方法。那些內分泌干擾物可以導致惡性腫瘤、先天畸形和免疫系統疾病。有關生物傳感器有助檢測海洋環境中的痕量內分泌干擾物，是其他方法很難準確檢測的。

NICHE AREAS THAT FOSTER NEW PERSPECTIVES

PolyU has provided \$265 million to support research in several niche areas that can raise its profile regionally and internationally. The following are some examples:

Strengthening Hong Kong's role as an international shipping hub: multi-user perspectives and policy implications

The project aims to study the development of the shipping and logistics industry in Hong Kong and to provide a reference for policymakers to strengthen Hong Kong's role as an international shipping hub. Utilizing multi-user perspectives, the team has developed a theoretical framework of "4C" forces (i.e. containerization, concentration, collaboration, and competition) to characterize the market environment in which the container transport business operates, and formulated the "intermodal" framework that sheds light on the key elements of an international shipping hub. The team established the Shipping Research Centre in December 2011 to provide publications, consultancy and organize international conferences, among other activities.

Sound and vibration research

The Consortium for Sound and Vibration Research has produced a large number of publications in the *Journal of the Acoustic Society of America*, the most prestigious journal in acoustics, outperforming all other Asia institutions in the past 10 years. The Consortium also works with industry, both locally and internationally. Examples include structural health monitoring of high-speed trains; vibration isolation of drilling systems with China Oilfield Services Ltd; aircraft noise isolation with LORD Ltd. USA; airflow noise measurement facilities and testing with Phillips Ltd; control and monitoring of vibrations for hospital buildings with Hong Kong's Hospital Authority; and involvement in the acoustic design of C919 with Commercial Aircraft Corporation of China, Ltd.

Myopia control

The Centre for Myopia Research is one of the leading research centres in the world, working for over 20 years to understand the causes of short-sightedness. The prevalence of myopia has dramatically increased recently, affecting more than 80% of the young adult population in many Asian cities. It is also a growing public health issue

專長領域創意創新

理大撥出二億六千五百萬元，支持一些能夠提升大學在區內及國際上影響力的專長領域。下列為其中一些例子：

強化香港的國際航運樞紐角色：多用戶角度及政策含義

此項目旨在探討香港的航運及物流業發展，並為政策制訂者提供參考，就強化香港的國際航運樞紐角色進行規劃。研究團隊從多用戶的角度提供一個4C理論框架，包含貨櫃運輸營運環境的四個特點—containerization（集裝化）、concentration（集中）、collaboration（協作）、competition（競爭），又開發了一個「聯運」框架，對國際航運樞紐的要素發揮啟示的作用。團隊於二零一一年十二月成立航運研究中心，活動包括出版期刊、提供顧問服務及主辦國際會議等。

聲音與振動研究

聲音與振動研究中心過去十年在最負盛名的聲學雜誌《美國聲學學會期刊》發表了大量文獻，超越了其他亞洲院校。中心並與本地及國際業界合作，例子包括高速列車的結構健康監測、與中國油田服務有限公司合作的鑽井系統的振動隔離技術、與美國LORD有限公司合作的飛機噪音隔離研究、與飛利浦有限公司合作的氣流噪聲測量設備和測試、與香港醫管局合作的醫院建築物的振動控制和監測，以及參與中國商用飛機有限公司飛機型號C919的聲學設計。

- 01 Vibration isolation of drilling systems with China Oilfield Services Ltd
與中國油田服務有限公司合作的鑽井系統的振動隔離技術
- 02 Seminar for acoustic design of C919 in Commercial Aircraft Corporation of China, Ltd.
參與中國商用飛機有限公司飛機型號C919的聲學設計座談會





since myopia is associated with a number of sight-threatening diseases such as glaucoma and retinal degeneration.

Myopia causes blurry vision because the eye has grown too big and become out of focus. PolyU basic research has identified new candidate myopia genes and novel proteins that may be responsible for excessive eye growth. The University's clinical research work has shown for the first time that moulding the corneal shape with orthokeratology lenses can retard myopia progression.

PolyU researchers have discovered that the eye uses different optical images to guide its growth. In particular, images that are focused in front of the retina can act as a "stop" signal for eye growth. A randomized control trial using a tailor-made contact lens that sends out stop signals to the eye has brought exciting results, with the lens successfully retarding myopia progression by 50% in Hong Kong children. The invention won a Grand Prize and Gold Medal at the 39th International Exhibition of Inventions of Geneva and the data has been published in top eye research journals.

PolyU Tourist Satisfaction Index

Launched by the School of Hotel and Tourism Management in 2009, the Index is based on a sophisticated model and vigorous research framework which captures the multiple dimensions of tourist satisfaction. The framework can produce tourist satisfaction indices for individual tourism sectors and an overall destination satisfaction index. Individual indices can be estimated for various source markets of individual tourism-related sectors on a regular basis in order to monitor the dynamics of the destination's competitiveness over time. The Index can provide much-needed information for decision-making and planning and is updated annually. It has been adopted by Macau, Shenzhen and Singapore to measure visitor satisfaction.



PolyU Tourist Satisfaction Index reports
「理大旅客滿意指數」報告

控制近視

理大近視研究中心是世界知名的研究中心，早於二十多年前已致力研究近視成因。近年的近視人口比率急劇上升，在不少亞洲城市中，有超過八成年青人受影響。同時，近視與不少嚴重眼疾有密切關係，如青光眼及視網膜病變等，因而漸漸成為備受社會關注的公共衛生問題。

近視是由於眼球生長過大令影像不能聚焦在視網膜上，引致視力模糊。本校從基本科學研究中，已找出可能導致眼球長得過大的基因及蛋白質；而從臨床研究中，首次證實角膜矯形鏡可控制近視加深。

理大科研人員發現不同光學影像可影響眼球生長，尤其當焦點落在視網膜前面時，會發出遏止眼球生長的訊息。科研人員運用這個原理進行隨機控制實驗，利用特製的隱形眼鏡送出遏止眼球生長的訊息，結果發現該鏡片能有效地放緩香港學童的近視加深速度達百分之五十。此項發明於瑞士日內瓦舉行的第三十九屆國際發明展覽會上榮獲特別大獎及金獎，而有關研究數據更刊登於多份權威眼科研究期刊。

理大旅客滿意指數

該指數由本校酒店及旅遊業管理學院於二零零九年推出，根據精密的系統和嚴謹的研究框架構建，藉此反映旅客滿意度的多樣性。該框架可以為個別旅遊行業統計旅客滿意指數，亦可提供旅遊目的地的整體滿意指數。它可定期估算個別旅遊行業的各個客源市場的指數，以持續監測旅遊目的地競爭力之變化。指數可為有關當局和業內人士提供決策及籌劃時所需之資訊，並每年更新。該指數系統已獲澳門、深圳及新加坡採用來評估旅客對其服務的滿意度。

- 03 Defocus Incorporated Soft Contact (DISC) lens – a tailor-made contact lens that sends out stop signals to the eye
光學離焦軟性隱形眼鏡 – 特製的隱形眼鏡送出遏止眼球生長的訊息
- 04 A student trying out the DISC lens in the clinical trial
學童參與臨床研究中，試戴光學離焦軟性隱形眼鏡

CONTRIBUTING TO NATIONAL DEVELOPMENT

The University provided support for research of strategic importance to contribute to the nation's ongoing development.

Safety monitoring of high-speed rail

The University has established a strong interdisciplinary research team to study the use of optical fibre and ultrasonic wave sensing technologies for monitoring the structural health and safety of the nation's fast-expanding high-speed rail.

The team's key members include Prof. Ho Siu-lau, Prof. Tam Hwa-yaw and Dr Michael Liu of the Department of Electrical Engineering; Prof. Ni Yiqing, Prof. Yin Jianhua and Dr Ye Xiaowei of the Department of Civil and Environmental Engineering; Prof. Cheng Li, Prof. Zhou Limin and Dr Su Zhongqing of the Department of Mechanical Engineering; and Dr Wang Dan of the Department of Computing.

The technologies have been applied in several high-speed rail projects, including the Beijing-Shanghai High-Speed Rail. During the first few months of operation, a joint team from PolyU and Southwest Jiaotong University was commissioned to deploy our proprietary optical fibre level and deflection sensors on a segment of the Beijing-Shanghai High-Speed Rail Line to understand the safety of rail foundation and related changes (photo 01& 02).

In collaboration with Dalian Jiaotong University, the PolyU team installed optical fibre sensors (strain sensors, temperature sensors, acceleration sensors, wind pressure sensors) on a high-speed inspection train running on the Beijing-Shanghai High-speed Rail Line. The team successfully monitored the dynamic response of bogies, air cylinder suspenders, brackets and the aerodynamic force acting on the rail vehicle surfaces when the train ran at the maximum speed of 400 km/h (photo 03–07).

推動國家發展

理大亦對具策略重要性的研究項目提供支援，為國家的持續發展出一分力。

高速鐵路的安全監測

理大成立了跨學科研究團隊，致力於研究光纖和超聲導波傳感技術在國家高速鐵路結構健康與安全監測中的應用。

團隊骨幹成員包括電機工程學系何兆濤教授、譚華耀教授和廖信義博士；土木及環境工程學系倪一清教授、殷建華教授和葉肖偉博士；機械工程學系成利教授、周利民教授和蘇眾慶博士；以及電子計算學系王丹博士。

這些創新技術已應用於若干高速鐵路項目，包括京滬高鐵。在正式通車初期，理大和西南交通大學聯合組成的團隊，受委託在京滬高鐵的一段綫路安裝理大自主研發的光纖水準儀和撓度計，用以掌握京滬高鐵路基安全及變化（圖01、02）。

通過與大連交通大學合作，理大研究團隊在京滬高鐵的高速綜合檢測列車上，安裝了不同類型的光纖傳感器（包括光纖應變傳感器、光纖溫度傳感器、光纖加速度傳感器和光纖風壓傳感器），並成功監測在最高每小時四百公里的速度下，列車轉向架、風缸吊帶和支架的動態響應，以及作用於車體表面的氣動力（圖03–07）。

- 01 A railway section monitored by PolyU's sensors
採用理大傳感器監測的高速鐵路路段
- 02 Installation of optical fibre level and deflection sensors
安裝光纖水準儀和撓度計
- 03 High-speed inspection train
高速綜合檢測列車
- 04 Installation of various optical fibre sensors on the high-speed inspection train
安裝各類光纖傳感器於高速綜合檢測列車



PolyU researchers have also been invited to undertake a joint project with Dalian Jiaotong University deploying PolyU proprietary sensors on a new generation of alpine high-speed trains during operational trials for the Harbin-Dalian High-speed Rail Line.

Together with CNR Changchun Railway Vehicle Company and Southwest Jiaotong University, the PolyU team conducted a full-scale experimental study on the use of smart vibration control technology for enhancing the stability of high-speed trains. Based on this investigation, the team also secured Innovation and Technology Fund support for a study on semi-active control of high-speed trains using magnetorheological dampers (photo 08-10).

In a further collaboration with Southwest Jiaotong University, the PolyU team installed a series of optical fibre sensors along a section of the Beijing-Shanghai High-speed Rail Line near Nanjing for continuous and long-term monitoring of sedimentation. The instrumented automatic monitoring system can provide real-time information about the stability of the high-speed rail foundation and enhance operational safety (photo 11).

The PolyU team and Southwest Jiaotong University also conducted full-scale laboratory and in-situ experimental studies comparing the performance of optical fibre sensors and EMI-immune piezoelectric sensors for cracking and damage monitoring at point blades of railroad switches (photo 12).

The University successfully hosted the 1st International Workshop on High-speed and Intercity Railways in July 2011. The workshop was co-organized with Southwest Jiaotong University, Beijing Jiaotong University, Dalian Jiaotong University, China Engineering Consultants, Inc. (Taiwan), Zhejiang University and Tsinghua University.

Optical fibre sensors for tracking condition of rail systems

Another boost for railway system monitoring has been provided by the large-scale optical fibre sensing networks developed by the Department

of Electrical Engineering. The networks employ hundreds of fibre sensors for measuring a wide range of parameters, such as temperature, strain, acceleration, pressure, and magnetic field, over many years.

通過與中國北車長春軌道客車股份有限公司和西南交通大學合作，理大研究團隊開展了應用智能振動控制技術，以增強高速列車穩定性的整車足尺試驗研究。基於此項研究，團隊成功獲得香港特區政府創新科技署資助一個有關基於磁流變阻尼器的高速列車半主動控制研究的項目（圖08-10）。

通過與西南交通大學合作，理大研究團隊在京滬高鐵靠近南京的一段線路上，安裝了一系列光纖傳感器，用於長期連續地監測路基沉降。這套自動監測系統可以實時提供高速鐵路路基穩定性資訊，並能幫助加強營運的安全性（圖11）。

理大研究團隊與西南交通大學亦在實驗室及現場進行試驗研究，比較利用光纖傳感器和電磁屏蔽的壓電傳感器，進行鐵路道岔尖軌裂紋和損傷監測的性能表現（圖12）。

理大於二零一一年七月成功主辦了第一屆高速及城際鐵路國際會議。會議協辦單位包括西南交通大學、北京交通大學、大連交通大學、台灣中華顧問工程司、浙江大學和清華大學。

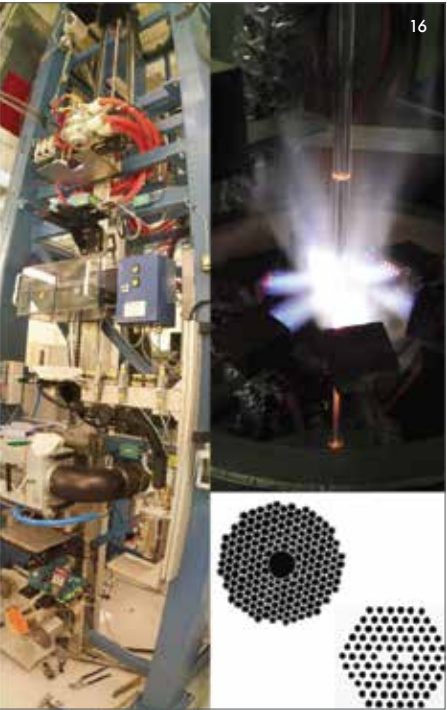
光纖傳感監測鐵路狀況

電機工程學系不斷努力研發大型光纖傳感網絡，有助進一步監測鐵路系統。網絡利用數以百計的傳感器，多年測量例如溫度、應變、加速率、壓力及磁場等多種不同的參數。

of Electrical Engineering. The networks employ hundreds of fibre sensors for measuring a wide range of parameters, such as temperature, strain, acceleration, pressure, and magnetic field, over many years.

All the sensors are based on fibre Bragg gratings which are created inside the 9-micron diameter core of standard telecommunication fibres. A large number of sensors can be monitored over very long distances using a single optical fibre. Over the past six years, several thousand optical fibre sensors have been designed and installed by PolyU for railway systems in Hong Kong, Taiwan, and the Beijing-Shanghai High-speed Rail Line (photo 14 & 15).

PolyU's Photonics Research Centre is equipped with state-of-the-art facilities to design and fabricate novel sensing fibres for the development of next-generation optical fibre sensors (photo 16).



05 FBG-based wind pressure sensors for aerodynamic monitoring of high-speed rail vehicles
用於高鐵車體空氣動力學監測的FBG風壓傳感器

06 FBG-based wind pressure sensor deployed beneath a high-speed rail vehicle
安裝於高鐵車廂底部的FBG風壓傳感器

07 Monitoring of a high-speed train at a running speed of 400 km/h
在時速四百公里運行速度下高速列車監測

08 Semi-active damper installed between bogie and rail car
安裝於轉向架與車廂之間的半主動阻尼器

09 Smart vibration control experiments on a full-scale high-speed rail vehicle
高速列車智能振動控制足尺試驗

10 The PolyU research team participating in smart vibration control experiments
參與智能振動控制試驗的理大研究小組

11 A section of the Beijing-Shanghai High-speed Rail Line instrumented for long-term continuous monitoring
京滬高鐵裝有長期連續監測系統的路段

12 Piezoelectric sensors for monitoring cracking damage at point blades
應用壓電傳感器進行鐵路道岔尖軌的裂縫損傷監測

所用的光纖光柵傳感器都刻寫在通訊用光纖中，直徑九微米的光纖中。在數百公里的單一光纖上便可分佈數百個光纖光柵傳感器。過去六年，理大已在香港、台灣及京滬高鐵設計並安裝了數以千計的傳感器（圖14、15）。

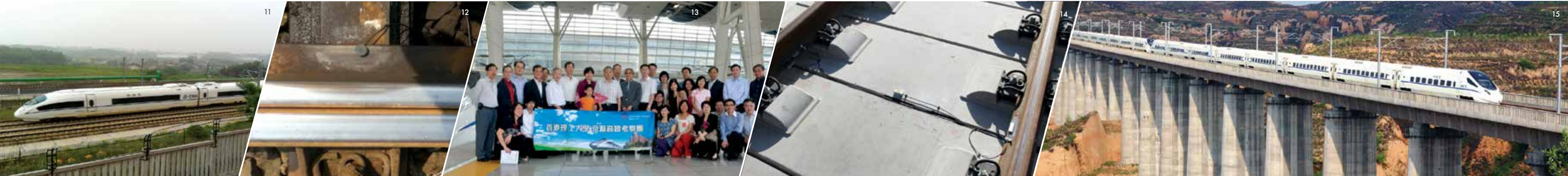
理大光電子研究中心備有最先進的儀器及設計工具，可用作設計及製造新一代傳感用的特殊光纖（圖16）。

13 PolyU President Prof. Timothy W. Tong and Vice President (Research Development) Prof. Alex Wai led a delegation to join a test ride along the Beijing-Shanghai High-speed Rail before its official opening
理大校長唐偉章教授與副校長（科研發展）衛炳江教授獲邀率領考察團在正式通車前搭乘京滬高鐵

14 PolyU's optical sensors were installed on rail and trackbed to monitor temperature, strain, vibration, and acceleration on a section of the Beijing-Shanghai High-speed Rail Line
理大安裝於京滬高鐵鋼軌及地基上的光纖傳感器可測量溫度、應變、振蕩及加速率等多種數據

15 Train travelling at 300 km/hr on the 1,318-km Beijing-Shanghai High-speed Rail Line
高鐵列車於全長1318公里的京滬高鐵線上以時速三百公里行駛

16 PolyU's state-of-the-art research facility for fabrication of advanced sensing fibres. The lower right diagram shows the core section of two novel sensing fibres consisting of hundreds of 1-2 µm diameter holes
理大擁有最頂尖的光纖製造設備。右下圖顯示兩種嶄新的光纖纖芯，當中包含了數百個1-2微米的小孔





Fruitful year for Food Safety and Technology Research Centre

The Food Safety and Technology Research Centre opened in August 2011 (photo 17) and has been actively working with local and mainland government agencies (particularly those in the Pearl River Delta region), local and international companies to address issues of public concern. The Centre also reports the latest scientific discoveries made by PolyU food scientists and technologists in testing and certification; risk analysis and toxicology; functional food development; novel technology development; and education and professional development (More on p.12).

In 2011/12, the Centre received funding support from the Innovation and Technology Fund to develop a food hygiene standard certification system, in collaboration with Hong Kong's Commission on Testing and Certification. The objective is to develop a food safety culture in local catering industries. The Centre also submitted a joint research grant proposal together with Guangdong Entry-Exit Inspection and Quarantine Bureau to develop a test kit for food toxicants. Research facilities are available at PolyU's campus, Hong Kong Science Park and PolyU Shenzhen Base.

Flying high with space tools

PolyU researchers furthered their collaboration with the China Academy of Space Technology with the development of a camera pointing system which will be carried on board the Chang'e-3 lunar lander scheduled for launch in mid-2013. The sophisticated tool serves the dual function of capturing images of the lunar landscape and monitoring the descent/progress of the lunar rover.

The two organizations also successfully bid to develop the surface sampling and packaging system prototype (photo 18). The system needs to collect lunar regolith, pack it in-situ, seal the sample and place the container into the returning spaceship, taking the lunar regolith back to Earth conserved in the lunar atmosphere. The system will be used in the third phase of China's lunar exploration programme in 2017 (More on p.68).

食物安全及科技研究中心

食物安全及科技研究中心於二零一一年八月成立（圖17），積極與香港及內地（特別是珠三角地區）政府機構、本地及國際企業合作，致力研究公眾關注的議題。中心亦會公佈理大食物安全專家最新的研究成果，範疇包括檢測及認證、風險分析及毒理、功能性食品研發、創新技術研發，以及教育和專業發展（詳見第12頁）。

二零一一至一二年度，中心與香港檢測和認證局合作，取得創新及科技基金的資助，開發食物衛生標準認證體系。目的是幫助本地飲食業建立食物安全文化。中心亦與廣東出入境檢驗檢疫局共同申請研究撥款，開發快速測試工具，用以測試食物中的有毒物質。中心於理大校園、香港科學園及理大位於深圳的產學研大樓設有科研設施。

研製太空儀器

理大科研人員與中國空間技術研究院進一步合作，開發「相機指向機構系統」，將裝載在預期於二零一三年中發射的嫦娥三號發射器上。該精密儀器兩個主要用途是使相機可以拍攝月球上的地貌和監察月球車落地和前進。

兩所機構亦成功取得一個有關發表層取樣和封裝系統的研究項目（圖18）。該系統需採集月球土壤樣本、進行即場樣本封裝、密封樣本在容器內，然後經返回飛行器，把月球大氣下的月球土壤送返地球。該系統將用於中國探月工程第三期的有關計劃，預期於二零一七年進行（詳見第68頁）。

17 The official opening of the Food Safety and Technology Research Centre in August 2011
食物安全及科技研究中心二零一一年八月正式開幕

18 Signing the agreement for the lunar soil return mission with the China Academy of Space Technology in April 2012
二零一二年四月理大與中國空間技術研究院簽訂月球土壤返回任務合作協議

UTILIZING EXPERTISE IN PARTNER STATE KEY LABORATORIES

Partner State Key Laboratory of Chirosciences

The laboratory started with a project funded under the University Grants Committee's Area of Excellence scheme and has been working on drug discovery and synthesis for many years. The first drug developed by the Partner State Key Laboratory was a liver cancer drug, which has undergone the phase two clinical trials. A number of catalysts developed for chiral synthesis in this laboratory have been successfully licensed to industries in Hong Kong, the Chinese mainland and overseas. The structure of an important protein related to autophagy and tumour development, Beclin 1, has been determined and the result published in *Nature Communications* in 2012. Articles have also been published in high-impact journals such as *Cancer Research*, *Journal of the American Chemical Society* and *Angewandte Chemie*.

Partner State Key Laboratory of Ultra-precision Machining Technology

Ultra-precision machining technology is one of the most critical research areas in manufacturing technology of advanced optical components and precision mechanical parts for many high-end industries. These include aerospace, biomedical, semiconductor, and precision machinery industries with stringent requirements on the accuracy and tolerance of products down to the nanometer range.

The Laboratory is a regional leader in the frontier research it undertakes and in nurturing human resources. It is also the first of its kind in South East Asia and the Chinese mainland to support the industry in pioneering the design and manufacture of freeform elements and optical microstructures for photonics and telecommunication products.

According to ISI Web of Knowledge (Thomson Reuters), the project team has authored the highest number of publications in the field of ultra-precision machining, precision optics, precision machining, and freeform measurement.

The Laboratory has enhanced Hong Kong's industrial capability to compete in the global market of high value-added products. Its achievements in research and consultancy have also seen the team receive Higher Education Outstanding Scientific Research Output Awards from the Ministry of Education for three consecutive years.

善用專長夥拍國家重點實驗室

手性科學國家重點實驗室 夥伴實驗室

此實驗室最初是大學教育資助委員會卓越學科領域計劃的資助項目，多年來一直從事藥物研發與合成工作。其研製的第一種藥物是治療肝癌的藥物，已進入第二階段的臨床試驗；另外研製的多種手性合成催化劑，已成功批出特許予香港、中國內地及海外的產業使用。此實驗室解開了一種和細胞自噬及腫瘤成長有密切關係的蛋白Beclin 1的晶體結構，並在二零一二年於《自然通信》期刊內發表。此實驗室的研究成果亦獲具影響力的期刊發表，如《癌症研究》、《美國化學學會期刊》及 *Angewandte Chemie* 等。



超精密加工技術國家重點實驗室 夥伴實驗室

在許多高端產業的先進光學元件和精密機械零部件的製造過程中，超精密加工技術的研究擔當著一個相當關鍵的角色。有關產業包括航空航天、生物醫學、半導體等，成品的精度都要達到納米級範圍。

該實驗室在其研究領域及培育相關人才方面，都在區內處於領先地位。它是東南亞和中國內地首個支持光電子和電信行業開發自由曲面光學元件和微結構零部件的單位。


根據 ISI Web of Knowledge（湯森路透），研究團隊在超精密加工、自由曲面加工、自由曲面測量及自由曲面光學等領域所發表的學術論文，數量稱冠。

該實驗室增強了香港工業的能力，使其在全球高端產品市場中具競爭力。實驗室在研究和顧問服務方面的卓越成就備受肯定，過去三年連續獲得國家教育部高等學校科學優秀成果獎。



Major Awards For R&D Projects 獲獎科研項目

40th International Exhibition of Inventions (Geneva, Switzerland, 18-22 April 2012)
第四十屆國際發明展覽（瑞士日內瓦，二零一二年四月十八至二十二日）

Award 獎項	Project 項目	Principal Investigator 首席研究員/ Department 學系/Company 公司
Grand Prix Du Salon International Des Invention De Genève 日內瓦國際發明展至高榮譽大獎	The Robotic Hand of Hope (More on p.69) 希望之手（詳見第69頁） ⁰¹	Rehab-Robotics Company Limited (jointly developed with PolyU) 復康機器人技術有限公司 （與理大共同研發）
Gold Medal (congratulations from the jury) 評審團嘉許金獎	- the first Hong Kong invention to receive the Grand Prize in the 40-year history of the event 此發明展舉辦四十年來，首個榮獲至高榮譽 大獎的香港發明	
Romanian Association for Nonconventional Technologies, Bucharest, Romania, Special Award for the Invention 羅馬尼亞創新科技協會特別大獎		
Prix of the Federation of Cosmonautics of Russia 俄羅斯航天協會特別大獎		
Mawhiba Award by the Secretary General of King Abdulaziz and his Companions, Foundation for Giftedness and Creativity “Mawhiba”, Saudi Arabia 沙地阿拉伯創意基金特別大獎		
Gold Medal (congratulations from the jury) 評審團嘉許金獎	Solar Powered Air-conditioning System for Vehicles (SAV) (More on p.69 & 81) 太陽能汽車冷氣系統（詳見第69及81頁） ⁰²	Green Power Industrial Limited (jointly developed with PolyU) 陽光動力有限公司（與理大共同研發）
Gold Medal 金獎	Preparation of Selenium Nanoparticles with Strong Anti-Tumour Activity Using Tiger Milk Mushroom 利用虎奶菇製備抗腫瘤納米硒 ⁰³	Dr Wong Ka-hing 黃家興博士 Department of Applied Biology and Chemical Technology 應用生物及化學科技學系
The Prize of the Chinese Delegation 中國代表團獎		
Gold Medal 金獎	3D Ultrasound Imaging for Spine Scoliosis 基於三維超聲的脊柱側彎的評估 ⁰⁴	Prof. Zheng Yongping 鄭永平教授 Interdisciplinary Division of Biomedical Engineering 生物醫學工程跨領域學部
Mau Award for the Best Educational Innovation from Mehr Alborz University in I.R.IRAN 伊朗大學特別大獎		

Award 獎項	Project 項目	Principal Investigator 首席研究員/ Department 學系/Company 公司
Gold Medal 金獎	Hygienic Socks with Antifungal Microcapsules for Patients with Tinea Pedis (Athlete’s Foot) 採用微膠囊技術研發治療足癬（香港腳） 的衛生襪 ⁰⁵	Prof. Marcus Yuen Chun-wah 袁進華教授 Dr Joanne Yip Yiu-wan 葉曉雲博士 Institute of Textiles and Clothing 紡織及製衣學系
Gold Medal 金獎	A Novel QPAR Technique for Extracting Valuable Information from Herbal Medicine (More on p.52) QPAR：一個提取中藥內隱藏珍貴訊息的 創新技術（詳見第52頁） ⁰⁶	Prof. Chau Foo-tim 周福添教授 Department of Applied Biology and Chemical Technology 應用生物及化學科技學系 Dr Daniel Sze Man-yuen 施文遠博士 Department of Health Technology and Informatics 醫療科技資訊學系
Gold Medal 金獎	Lead-free Ferroelectrics Based Microrefrigerator 基於無鉛鐵電材料的微型製冷器 ⁰⁷	Dr Zheng Guang-ping 鄭廣平博士 Department of Mechanical Engineering 機械工程學系
Silver Medal 銀獎	Functional and Decorative Textile Products through Sputtering Technology 功能性與裝飾性的濺射鍍紡織產品 ⁰⁸	Dr Kinor Jiang 姜綏祥博士 Institute of Textiles and Clothing 紡織及製衣學系
Special Award from Romanian Association for Nonconventional Technologies, Bucharest Romania 羅馬尼亞創新科技協會特別大獎		
Silver Medal 銀獎	A Novel Inline Hydropower System for Power Generation from Water Pipelines 內聯閉式輸水管水力發電系統 ⁰⁹	Prof. Yang Hong-xing 楊洪興教授 Mr Chen Jian 陳建先生 Dr Lu Lin 呂琳博士 Department of Building and Services Engineering 屋宇設備工程學系

04

Knowledge Transfer & Partnerships with Industry

知識轉移與聯拍業界

ENHANCING COMPETITIVENESS 提升競爭優勢



PolyU's close connections with the community are continually enhanced through the flow of know-how into other sectors of society via a variety of enterprising services, including consultancy and licensing. Collaborations with companies add innovation and competitiveness to industry while the University is also placing an increasing emphasis on entrepreneurship.

理大透過各種專業服務，包括顧問服務和授權業界採用本校研發的技術，把知識轉移到社會各範疇，進一步加強與各界的聯繫。理大與企業的協作亦為業界增添創意和競爭力，而本校亦進一步提倡企業家精神。

CONTRIBUTING EXPERTISE THROUGH CONSULTANCY

A major way that PolyU builds opportunity for others is through the PolyU Technology and Consultancy Company Limited (PTeC), the ISO9001-accredited commercial arm of the University. PTeC offers one-stop professional consultancy services to businesses and organizations. In 2011/12, it served 369 local and international clients, ranging from SMEs, private corporations and NGOs to government departments, and was involved in 577 consultancy projects, with a turnover of close to \$100 million.

提供顧問服務 分享專業知識

本校透過理大科技及顧問有限公司為工商界創造商機。該公司提供一站式的專業顧問服務並擁有ISO9001認證。在二零一一至一二年度，共為三百六十九家本地及海外機構，包括中小企、私營機構、非政府組織及政府部門等，提供五百七十七項顧問服務，總業務收入近一億元。

Project Highlights 項目精選

PolyU Department 理大部門	Clients 服務對象	Consultancy Project 顧問項目	Impact/Benefits 影響/優點	
Department of Applied Biology and Chemical Technology 應用生物及化學科技學系	Hallyuen Holdings Limited 浩源國際投資有限公司	Development of a novel water-based nanoparticle formulation and inkjet printing system 研發新型水基納米顆粒油墨配方及噴墨印刷系統	This anti-erasable ink and printing system protects authentic print codes, such as expiry dates on packaging of fast-moving consumer products, safeguarding the interests of consumers 新型納米抗擦油墨及噴墨機可應用在快速消費品上，例如防止產品有效日期等資料被偽造，保障消費者權益	
Department of Civil and Environmental Engineering 土木及環境工程學系	Highways Department, HKSAR Government 香港特別行政區政府路政署	Study on the application of glassphalt in Hong Kong 研究玻璃瀝青在香港的應用	Evaluates the suitability of using glassphalt for Hong Kong road networks 評估在香港道路網絡應用玻璃瀝青的適合度	
Department of Rehabilitation Sciences 康復治療科學系	Yan Chai Hospital Social Services Department 仁濟醫院社會服務部	Study on the effects of qigong on the frail and elderly 研究長者學習氣功的影響	Improves the physical health and wellness of seniors 提升長者的身心健康	
Institute of Textiles and Clothing 紡織及製衣學系	Hong Kong Productivity Council 香港生產力促進局	Development of processes for dyeing natural textiles in supercritical carbon dioxide 減少成衣製造的流出物、減少傳統漂染方法所需的步驟，從而節省能源	Reduces effluent from clothing manufacturers and eliminates some processes required in conventional dyeing methods, saving energy 減少成衣製造的流出物、減少傳統漂染方法所需的步驟，從而節省能源	
Public Policy Research Institute 公共政策研究所	Hong Kong Federation of Restaurants and Related Trades Limited 香港餐飲聯業協會	Branding study for Hong Kong's catering industry 為香港飲食業提供品牌研究	Enhances the competitiveness of the catering industry in service quality, service experience and brand management 在服務質素、顧客體驗及品牌管理方面，提升飲食業的競爭優勢	

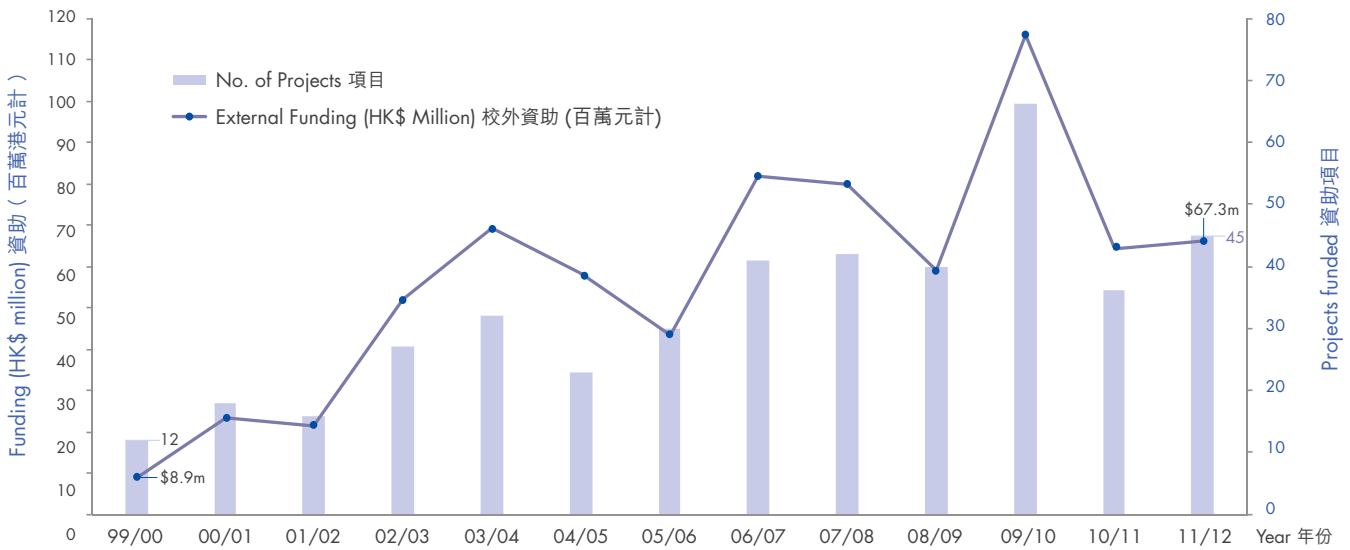
PROJECT FUNDING SUCCESS

With the assistance of the Institute for Entrepreneurship, PolyU and companies jointly apply for government funding schemes to support their endeavours. In 2011/12, a total of 36 projects received around HK\$62.5 million from the Innovation and Technology Fund, SME Development Fund, various R&D centres, and the business and industrial sector. The Teaching Company Scheme also obtained total funding of over HK\$4.7 million for nine projects from the government and companies.

申請資助 成績美滿

在企業發展院的協助下，理大及其他機構共同申請政府推出的各項資助計劃。在二零一一至一二年度，有三十六個項目獲得資助，經費約為六千二百五十萬元，資助來自創新科技基金、中小企業發展支援基金、不同的科研中心，以及工商業界。而廠校合作研究計劃也有九個項目獲得來自政府及企業超過四百七十萬元的資助。

External funding for applied R & D projects via Institute for Entrepreneurship 透過企業發展院獲校外資助的應用科研項目



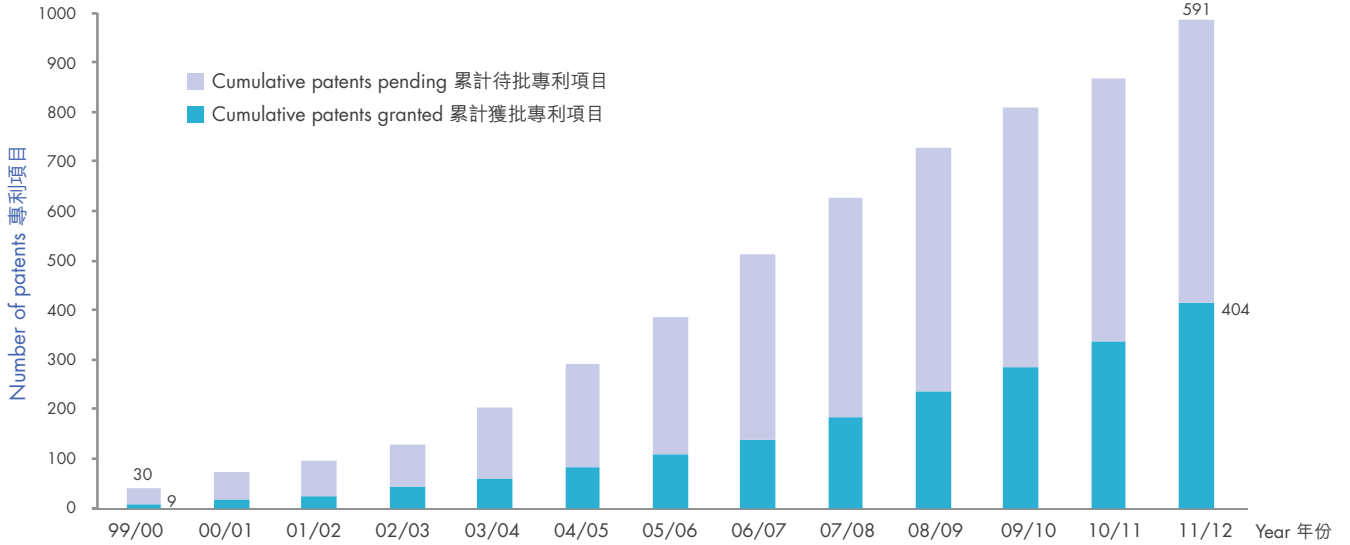
SAFEGUARDING NOVEL IDEAS

During 2011/12, the Institute for Entrepreneurship filed 69 applications for patents, trademarks and design registrations for PolyU's academics. A total of 53 patents, trademarks and designs were granted.

創新概念 加以保護

二零一一至一二年度，企業發展院為理大學者處理六十九份專利、商標及設計註冊的申請，獲批的共五十三項。

Cumulative patents granted and pending 累計獲批及待批專利項目



SPURRING DEVELOPMENT THROUGH LICENSING

Through licensing options, partner companies can leverage PolyU technologies to strengthen their performance or create new products. In 2011/12, the Institute for Entrepreneurship made over 60 licensing agreements/Memoranda of Understanding/Non-disclosure Agreements for PolyU proprietary knowledge in areas including textile technology, building construction, engineering, health science and design.

Licensed technology 技術授權

PolyU Department 理大部門	Inventor 發明者	Technology 技術	Licensee 獲授權機構	Benefits/Applications 優點/應用
Department of Applied Biology and Chemical Technology 應用生物及化學科技學系	Prof. Pauline Li Pei 李蓓教授	Amphiphilic core-shell latexes 兩親性核殼微球	Hallyuen Holdings Limited 浩源國際投資有限公司	Enables the formation of transparent nano-coating which is resistant to chemical corrosion, and produces anti-erasable ink which serves as an anti-counterfeiting measure to ensure food safety 能形成透明的納米塗層，抵禦化學腐蝕，以製造出可防擦掉的油墨，其防偽功能有助確保食品安全
Department of Building Services Engineering 屋宇設備工程學系	Prof. Li Heng 李恆教授	Proactive constructive management system 「雲建管」系統 ⁰¹	Construction Virtual Prototyping Limited (Start-up by PolyU graduate) 建築及虛擬模型有限公司（由理大畢業生創辦）	Facilitates real-time construction management for the building industry 有助建築業進行實時施工管理
Department of Computing 電子計算學系	Prof. Jane You 尤佳教授	Non-invasive diabetic retinopathy detection and monitoring system 非侵入式糖尿病視網膜病變監測系統 ⁰²	Wealth Billion International (HK) Ltd 億康國際（香港）有限公司	Allows quick, non-intrusive diabetic retinopathy screening with privacy protection, marking a significant advance in diabetic care 非侵入式糖尿病視網膜病變檢測，既快捷亦可保護隱私，是突破性的糖尿病護理的技術
Department of Industrial and Systems Engineering 工業及系統工程學系	Prof. Winco Yung 容錦泉教授	BN-PCB technology BN-PCB 技術	M&E Technology Ltd 龍行科技有限公司	Improves thermal conductivity of printed circuit board (PCB) and heat dissipation of embedded light-emitting diodes (LEDs) 改善線路板（PCB）的導熱能力和發光二極管（LEDs）的散熱能力
Department of Rehabilitation Sciences 康復治療科學系	Prof. David Man 文偉光教授	Virtual reality (VR)-based community living skills training programme 虛擬實境（VR）— 社區生活技巧訓練	C2 Innovations & Research Ltd 思穎創新科研有限公司	Enhances the living skills of patients with impairments resulting from dementia, traumatic brain injury and other conditions 改善患有腦退化症、腦外傷等病者的自我照顧能力
Department of Rehabilitation Sciences 康復治療科學系	Dr Guo Xia 郭霞博士	Ultrasonic decalcification 超聲波脫鈣 ⁰³	Pro-Cure Medical Technology Co., Ltd. 博健醫療科技有限公司	Accelerates the process of bone decalcification for pathological diagnosis or bone-grafting in orthopaedic or plastic surgeries 在病理診斷或整容手術中的骨移植過程中，加速骨骼脫鈣
Institute of Textiles and Clothing 紡織及製衣學系	Prof. Fan Jin-tu 范金土教授	Three-tier insulating system for protective clothing 三層隔熱系統以保護衣物 ⁰⁴	Epro Development Ltd	Reduces heat transmission by thermal radiation, providing superior thermal insulation without reducing moisture vapour permeability 減少幅射傳熱，提供優質的隔溫能力，並無損透濕性
Institute of Textiles and Clothing 紡織及製衣學系	Prof. Hu Jin-lian 胡金蓮教授	Shape memory material 形狀記憶紡織物料 ⁰⁵	Beijing CTA-Tex Chemical Co Ltd 北京中紡化工股份有限公司	Allows textiles to readily restore their original shape and form when subjected to certain thermo-mechanical conditions, creating an ideal material for the textile and garment industry 當紡織品遇熱的時候，能快速恢復原來的形狀，成為紡織和製衣業的理想物料
Institute of Textiles and Clothing 紡織及製衣學系	Prof. Tao Xiao-ming 陶肖明教授	Nu-Torque singles yarn technology 扭妥環錠紗生產技術 ⁰⁶	Far Eastern Industries (Wuxi) Ltd 遠紡工業（無錫）有限公司	Produces yarn with high strength and low residual torque, improving textile quality and significantly saving energy during yarn production 製造高強度和低殘餘扭矩的紗線，改良紡織品的素質。在生產紗線的過程中，顯著地節省能源
Institute of Textiles and Clothing 紡織及製衣學系	Prof. John Xin 忻浩忠教授	Nano surface fabrication technology with anti-microbial, water repellent and anti-UV properties 具有抗微生物、防水和防紫外線性能的納米表面加工技術 ⁰⁷	Nanos Technologies Co Ltd	Facilitates the production of protective and self-cleaning fabric and clothing 有助生產具保護及自我清潔功能的布料和衣物
School of Design 設計學院	Prof. Michael Siu Kin-wai 邵健偉教授	Chinese chess for the visually impaired 為視障人士設計的中國象棋 ⁰⁸	Bunhoi Industry Limited 濱海工業有限公司	Enhances communication among people with different vision capabilities and promotes the building of an inclusive society 促進不同視力人士的溝通和推廣社會共融

通過技術授權 促進業界發展

透過授權安排，夥伴機構可以利用理大的科研技術，加強企業表現或開發新產品。二零一一至一二年度，理大企業發展院成功與業界簽訂逾六十項技術授權協定/備忘錄/保密協議，其中涉及的範圍包括製衣技術、樓宇建築、工程、醫療科技及設計等。





FORGING COLLABORATIONS THAT INSPIRE IMPROVEMENT

PolyU has continued to engage in significant partnerships with companies to commercialize its innovations.

US launch for mycar

Hong Kong's first homegrown electric vehicle, jointly developed by PolyU and EuAuto Technology Ltd (EuAuto), was launched on the US market by US auto maker GreenTech Automotive. The University initiated the mycar project in 2001 and later partnered EuAuto to develop and launch the vehicle. In 2010, EuAuto was acquired by GreenTech. Attending the launch of the vehicle in the US were former US President Bill Clinton and PolyU President Prof. Timothy W. Tong (photo 01).

Participating in China's lunar programme

PolyU engaged in further work with the China Academy of Space Technology to develop a sophisticated surface sampling and packing system for collecting lunar rock samples in the third phase of China's lunar exploration programme (photo 02) (More on p.58).

Torque-free singles yarn benefits industry

The breakthrough Nu-torque singles yarn technology continued to bring benefits to the global textile industry. The technology has been licensed to seven companies from Hong Kong, the Chinese mainland, Australia, Thailand and Malaysia, with licensing discussions pending with businesses from India, Taiwan and Pakistan. The technology is capable of producing yarns with good quality, low twist and high strength, and can also save energy during spinning.

Contributing to national high-speed rail development

PolyU is set to extend its contributions to China's High-Speed Rail project with the formation of a strategic partnership with Southwest Jiaotong University Railway Development Co. Ltd. This brings together the expertise of both institutions for long-term collaboration on national rail projects (photo 03) (More on p.55-56).

推動夥伴協作 善用技術優勢

理大繼續與各機構建立合作夥伴關係，把其創新科技商品化。

mycar推出美國市場

美國汽車製造商 GreenTech Automotive 把理大與 EuAuto Technology Ltd (EuAuto)攜手研發的首部本港自主研发的環保電動車 mycar 推出美國市場。理大於二零零一年開始構思研發 mycar，其後與 EuAuto 合作開發及推出該電動車。GreenTech 於二零一零年收購 EuAuto。美國前總統克林頓和理大校長唐偉章教授亦參加該電動車在美國的啟動儀式(圖01)。

參與國家探月工程

理大與中國空間技術研究院加強科研合作，研發精密的登月取樣儀器，參與第三階段的國家探月工程(圖02)(詳見第58頁)。

扭妥環錠紡紗技術造福業界

具突破性的扭妥環錠單紗生產技術繼續造福世界各地紡織業。該技術已授權給七間來自香港、中國內地、澳洲、泰國和馬來西亞的機構，並正待與印度、台灣和巴基斯坦的企業商議授權事宜。此技術能生產質料上乘，低扭矩和高強度的紗線，更可在生產過程中節省能源。

參與國家高鐵發展

理大與西南交通大學鐵路發展有限公司建立了戰略合作夥伴關係，進一步參與全國高鐵項目。集合兩校專家的科研力量，就中國高速鐵路建設發展領域展開長期合作(圖03)(詳見第55-56頁)。

'Hand of Hope' speeds recovery for stroke patients

The "Hand of Hope", a breakthrough robotic technology jointly developed by PolyU and its licensee Rehab-Robotics Company Limited, enables stroke patients to move their paralyzed hands at will (More on p.60).

iHome improves life for the elderly

In a collaborative venture with the Hong Kong Housing Society, PolyU's creative design, health and safety monitoring and environmental control technologies were incorporated into a show flat for the elderly. The pilot project generated community interest. The Society is keen to collaborate on further related projects to enhance the elderly's quality of life.

Solar-powered air conditioning for public transport

With support from industry, PolyU worked with licensee Green Power Industrial Ltd to promote the award-winning Solar-Powered Air-Conditioning System for Vehicles for public transport in Hong Kong. The innovation offers a practical "green" solution to keep professional drivers and their passengers cool in minibuses, taxis, public light buses and trucks (More on p.60 & 81).

「希望之手」加快中風患者康復

「希望之手」是理大與獲授權機構復康機器人技術有限公司合作研發的機械手，能幫助中風患者按個人意志，進行手部訓練(詳見第60頁)。

「智型居」提升長者生活質素

理大與香港房屋協會攜手合作，為獨居長者設計了一個智能家居，除了創意設計外，更把理大的安全監測和智能環境控制技術融入其中。此先導計劃吸引了社會的關注，房協希望與理大在有關項目進一步合作，協助提升長者的生活質素。

太陽能冷氣系統用於公共交通工具

在業界支持下，理大聯同獲授權機構陽光動力有限公司研發，將得獎項目「太陽能汽車冷氣系統」推廣及應用於本地的公共交通工具。這項發明為職業司機和乘客提供了一個既實用又環保的方法，即使小巴、的士、公共小巴或貨車的引擎關掉時，他們仍可享受冷氣帶來的舒適(詳見第60及81頁)。

HONOURING KNOWLEDGE TRANSFER ACHIEVEMENTS

During the year under review, 11 PolyU researchers and teams were presented with Distinguished Knowledge Transfer Excellence Awards for accomplishments in transferring their technology/expertise to the business and industrial sectors. In addition, 11 Distinguished Knowledge Transfer Partnership Awards were presented to PolyU's long-term business partners.

Distinguished Knowledge Transfer Partnership Awards

Autotoll Ltd
Central Textiles (Hong Kong) Ltd
Chow Tai Fook Jewellery Co, Ltd
CLP Power Hong Kong Ltd
Guangzhou New TV Tower Development Co, Ltd
Highways Department, The Government of Hong Kong Special Administrative Region
Hong Kong Aero Engine Services Ltd
Johnson & Johnson Vision Care, Inc
SDL Atlas Ltd
Social Welfare Bureau, The Government of Macao Special Administrative Region
Transport Department, The Government of Hong Kong Special Administrative Region

卓越知識轉移夥伴獎

快易通有限公司
香港中央紡織有限公司
周大福珠寶金行有限公司
中華電力有限公司
廣州新電視塔建設有限公司
香港特別行政區政府路政署
香港航空發動機維修服務有限公司
Johnson & Johnson Vision Care, Inc
錫萊-亞太拉斯香港有限公司
澳門特別行政區政府社會工作局
香港特別行政區政府運輸署



Distinguished Knowledge Transfer Excellence Awards 卓越知識轉移項目獎

Category/Award 組別 / 獎項	Principal Consultant(s)/Department 首席顧問 / 學系	Awarding Technologies/Services 獲獎科研項目 / 顧問服務
Business Excellence Grand Award 卓越商業項目獎 大獎	Dr Sherriff Luk Ting-kwong Department of Management and Marketing 陸定光博士 管理及市場學系	Brand management, audit and loyalty study for Chow Tai Fook Jewellery 為周大福建立品牌管理、品牌審計及客戶忠誠度調查
Community Excellence Grand Award 卓越社會項目獎 大獎	Dr Raymond Tong Kai-yu Interdisciplinary Division of Biomedical Engineering 湯啟宇博士 生物醫學工程跨領域學部	Interactive intention-driven upper limb training robotic system 肌動機械手
Community Excellence Merit Award 卓越社會項目獎 優異獎	Dr Chan Kam-tong Department of Applied Social Sciences 陳錦棠博士 應用社會科學系	Evaluation studies for the Partnership Fund for the Disadvantaged 攜手扶弱基金評估研究
	Dr Zhu Xinhua Department of Chinese and Bilingual Studies 祝新華博士 中文及雙語學系	Collaboration with the Education Bureau and schools in enhancing teachers’ professional development in assessing students’ learning of the Chinese language 與教育局及學校合作，促進教師在中國語文 學習評估的專業發展
	Prof. Onyx Wai Wing-hong Department of Civil and Environmental Engineering 韋永康教授 土木及環境工程學系	Study of green roofs: green roof guidelines, water quality and peak runoffs 植物天台研究：植物天台指引、水質及暴雨 高峰期流量
Research Excellence Grand Award 卓越科研項目獎 大獎	Prof. Pauline Cho School of Optometry 曹蕙惠華教授 眼科視光學院	Clinical research on myopia control and contact lenses 近視及隱形眼鏡使用的臨床研究
Research Excellence Merit Award 卓越科研項目獎 優異獎	Prof. Pauline Li Pei Department of Applied Biology and Chemical Technology 李蓓教授 應用生物及化學科技學系	Core-shell particle technology 新型核殼納米球技術
Technological/Industrial Excellence Grand Award 卓越科技/工業項目獎 大獎	Prof. Ni Yiqing Department of Civil and Environmental Engineering 倪一清教授 土木及環境工程學系	Mega-structure diagnostic and prognostic system 大型結構診斷與預測系統
Technological/Industrial Excellence Merit Award 卓越科技/工業項目獎 優異獎	Prof. Li Heng Department of Building and Real Estate 李恆教授 建築及房地產學系	Construction virtual prototyping technology 建築虛擬模型技術
	Prof. Wang Shengwei Dr Xiao Fu Department of Building Services Engineering 王盛衛教授 肖賦博士 屋宇設備工程學系	Intelligent building life-cycle diagnosis and optimization technology 建築全生命週期智能化診斷及優化節能技術
	Prof. Ho Siu-lau Prof. Tam Hwa-yaw Department of Electrical Engineering 何兆鑾教授 譚華耀教授 電機工程學系	Railway condition monitoring system 鐵路監測系統

BOOSTING ENTREPRENEURSHIP

To foster the “Do Well, Do Good” entrepreneurial spirit in the PolyU community, a series of workshops, seminars, visits and events on entrepreneurship were organized in 2011/12, attracting more than 3,000 participants.

PolyU Micro Fund Scheme

After the successful pilot in 2011, the Micro Fund Scheme (photo 01) was launched again in 2012, receiving over 200 applications from more than 400 students and alumni. After rigorous assessment by independent panels, seed funding was granted to 16 entrepreneurial ventures under the Entrepreneurship Stream. In addition, 11 student projects received awards for proposals on achieving social sustainability under the Innovative Stream. Five of the Micro Fund’s 2011 awardees have further secured incubation and funding support of close to HK\$2 million from other schemes.

Beyond Entrepreneurship Forum

To cultivate PolyU’s entrepreneurial culture, the Beyond Entrepreneurship Forum: How to Develop an Innovation-driven Venture was organized in October 2011 (photo 02). More than 280 aspiring young entrepreneurs and founders of start-up companies were drawn to the event. Those attending included a group of over 40 Silicon Valley investors and entrepreneurs, collectively known as “Geeks on a Plane” (GOAP). Mr Nicholas W. Yang, PolyU Executive Vice President, opened the event (photo 03), with keynote speeches by Mr Jonathan Siegel, representing GOAP, and PolyU alumnus Dr Johnny Ng, Chairman of Goldford Venture.

Strengthening links through ISTA platform

The International Strategic Technology Alliance (ISTA), initiated by PolyU, held its 16th Annual General Meeting at Zhejiang University in October 2011 (photo 04). Two knowledge transfer forums were organized, with interactive sharing by experts from the Chinese mainland, Taiwan and Europe. ISTA is a significant collaboration and partnership platform for 24 renowned universities in the Chinese mainland, the United States and the United Kingdom.

Opening up executive training opportunities

PolyU’s educational reach includes training and development programmes for professionals and executives, and customized courses for industry associations and enterprises. In 2011/12, the Institute for Entrepreneurship successfully delivered 398 courses, served 80 corporate clients and benefitted more than 14,800 participants from the public and private sectors.

提倡企業家精神

為了培育理大社群發展「有利且有善」的企業家精神，本校於二零一一至一二年度，舉辦了一系列的工作坊、講座、訪問團和有關創業的活動，吸引逾三千名人士參加。

理大微型基金計劃

在二零一一年成功試行後，理大微型基金計劃(圖01)在二零一二年再次推行，共收到超過四百名同學及校友提交逾二百份申請書。透過獨立評審委員的嚴格甄選，在創業組中，十六個商業項目獲頒發種子基金，支持他們把計劃付諸實踐；而在創新組中，十一個由同學構思的項目獲頒獎項，表揚他們就社會可持續發展提出的建議。而二零一年的五個獲獎創業項目，亦進一步從其他創業培訓計劃獲得近二百萬港元的資助。

「跨越平凡創新天」創業論壇

為孕育創業文化，理大於二零一一年十月舉行「跨越平凡創新天」論壇，主題為「如何開展以創新創意為本的企業」(圖02)。超過二百八十名有意創業的青年才俊及事業剛起步的企業家出席活動，當中包括四十位來自美國矽谷Geeks on a Plane (GOAP) 考察團的投資者及企業家。論壇由理大行政副校長楊偉雄先生主持開幕(圖03)，並由GOAP代表Jonathan Siegel及理大校友、高鋒創投主席吳傑莊博士發表主題演講。

協作網加強聯繫

由理大牽頭成立的「國際應用科技開發協作網」在二零一一年十月於浙江大學舉行了第十六次全體會員大會(圖04)。此外，協作網舉辦了兩個知識轉移論壇，邀得中國內地、台灣和歐洲的專家分享經驗。協作網是促進院校產學研合作的重要平台，成員包括二十四所中國內地、美國及英國的著名大學。

行政培訓

理大為專業人士及行政人員提供培訓課程，以及為工商協會和企業舉辦度身訂造的課程。二零一一至一二年度，企業發展院提供了三百九十八項課程，為八十家機構提供服務，惠及逾一萬四千八百名公營及私營機構人士。



05

World Connections

環球網絡

GENERATING GLOBAL INSIGHTS 開啟世界視野



In addition to establishing collaborations with over 530 institutions and organizations in about 45 countries and regions, the University has built up a significant network in the Chinese mainland, through outposts, exchanges and academic partnerships. In 2011/12, PolyU continued to strengthen internationalization and its national presence through a range of activities.

理大除了與約四十五個國家和地區逾五百三十間院校及機構建立了協作關係外，亦透過境外中心、交流活動及學術夥伴計劃，在中國內地建立了重要的網絡。二零一一至一二年度，理大繼續透過一系列活動加強國際化及在國家的據點。



EXTENDING INTERNATIONAL OUTREACH

Global views on PolyU development

The second International Advisory Board meeting was held in November 2011, with nine board members discussing issues related to student development and enhancement of the student experience. The Board seeks to bring global perspectives to strategic priorities at PolyU (photo 01). Members talked to industry leaders, Faculties/Schools, undergraduates and postgraduates. They also had a roundtable discussion with the Academic Council, Chairman and lay members of the University Council. The Board is chaired by Dr David Chang, Chancellor (Global Programmes) and President Emeritus of Polytechnic Institute of New York University, USA, and each member will serve for a three-year term (2010-13).

Celebrating campus diversity

The theme for International Week 2012 in February was Global Citizens, with events serving as a catalyst to empower students and staff in internationalizing the campus. Programmes included dance, music and cultural performances, workshops and cultural trails. Various student leaders also jointly organized an open dialogue to share their perspectives on global citizenship (photo 02). More than 2,000 students, including secondary students, and staff had the opportunity to explore and experience intercultural diversity during the week. The event was supported by consulates general and chambers of commerce of seven countries.

Deepening overseas links

Senior members of the Ministry of Higher Education (Department of Polytechnic Education), Malaysia, made two benchmarking visits to PolyU to discuss outcome-based education in September and November 2011 (photo 03).

The Ministry of Education, Singapore, and Committee on University Education Pathways Beyond 2015 led by Mr Lawrence Wong, Minister of State, Ministry of Defence and Education, visited PolyU in January 2012 to learn from best practice in converting from a polytechnic to a university (photo 04).

PolyU President Prof. Timothy W. Tong was the only representative from Hong Kong's higher education sector to be invited to the panel session on Pathways to the Future: Camelot, Calamity and Some Common "Cents" Perspectives for Going Global at the British Council's international education conference Going Global, in London in March 2012.

拓展國際聯繫

提供國際觀點推動理大發展

理大於二零一一年十一月舉行了第二次國際顧問委員會會議，有九名委員參與，就學生發展和加強學生經驗等議題進行討論。該委員會旨在就理大的策略發展重點提供國際觀點（圖01）。委員與業界領袖、各院系、本科生及研究生交換意見，亦與學術政策委員會、校董會主席及校外成員進行討論。委員會由美國紐約大學理工學院校監（國際課程）兼榮休校長張鍾濟博士擔任主席，而每名委員的任期為三年（二零一零至一三年）。

促進校園多元化

於二零一二年二月舉辦的國際周以世界公民為主題，鼓勵學生和教職員參與不同活動，一起推動校園國際化。活動包括舞蹈、音樂及文化表演、工作坊及文化遊蹤。多位學生領袖亦合辦公開座談會，暢談對世界公民的看法（圖02）。逾二千名學生和教職員藉著國際周探索和體驗跨文化的多樣性，其中部分參加者是中學生。有關活動獲七個國家領事館和商會支持。

深化海外聯繫

二零一一年九月及十一月，馬來西亞高等教育部（理工教育部門）的高層，兩次到訪理大，就果效為本的教育模式作出討論（圖03）。

二零一二年一月，在新加坡國防部部長兼教育部部長 Lawrence Wong 先生的率領下，新加坡教育部和「二零一五年後升大學管道委員會」到理大取經，學習如何從一所理工學院轉變為大學（圖04）。

二零一二年三月，英國文化協會以「邁向全球的國際教育」為主題，在倫敦舉行研討會，理大校長唐偉章教授是香港高等教育界唯一獲邀請出席分組討論的代表。

A high-level delegation led by the Governor and board members of the Expressway Authority of Thailand and the Dean of the Faculty of Engineering at King Mongkut's Institute of Technology Ladkrabang visited PolyU in March 2012 and signed a Memorandum of Understanding with the Faculty of Construction and Environment to promote advanced education and research cooperation.

In June 2012, President Tong became the first Hong Kong university head to be invited to lead a delegation to Israel. The visit enabled an exchange of views on the development of higher education with top universities and explored opportunities for collaboration. The trip was facilitated by the Consulate General of Israel and hosted by the Ministry of Foreign Affairs (photo 05).

BUILDING UP MAINLAND NETWORK

Outposts to evolve into regional bases

The year under review marked the 15th year of operations for the Hangzhou Outpost and the 10th year for the Xi'an Outpost (photo 06 & 07 on p.76). To align with PolyU's strategic goals, the two outposts are now being evolved beyond the provision of award-bearing programmes into regional bases. PolyU and its respective partners will provide students from each institution with exchange, internship and experiential learning opportunities nationally and internationally. Along with collaborative degree programmes and student outreach activities, the regional bases will facilitate academic collaborations by nurturing doctorate students and undertaking joint research projects, and providing executive development training.

The PolyU Base on Commercialization, Training and Research in Shenzhen (PolyU Shenzhen Base) (photo 08 on p.76), officially opened in summer 2011, helps PolyU to develop its research capabilities in the Pearl River Delta and to bid for research funding from the Chinese mainland at both national and provincial levels (More on p.03 & 77).

PolyU's two other regional bases are the Institute for Disaster Management and Reconstruction in Chengdu and the Liaison Office in Beijing. In addition, through its strategic relationship with Tongji University, PolyU is actively planning to set up a sixth regional base in Shanghai.

二零一二年三月，泰國高速公路管理局局長及董事會成員，與泰國拉卡邦先皇技術學院工程學院院長率領高層代表團訪問理大，並與本校建設及環境學院簽訂合作備忘錄，加強高級管理教育及科研合作。

二零一二年六月，校長唐偉章教授是首位獲邀率領代表團到訪以色列的香港大學校長。訪問有助理大與頂尖大學就高等教育發展交流意見及探討協作機會。行程由以色列駐港總領事館協助安排，並由以色列外交部主理（圖05）。

建立內地網絡

內地課程中心提升為區域發展基地

今年，理大於杭州及西安成立的境外課程中心（第76頁圖06、07）分別踏入十五周年及十周年。為配合本校的策略發展目標，這兩個中心除了提供頒授理大學銜的課程外，已逐漸提升為本校在內地的區域發展基地，為理大與夥伴大學的學生提供在內地及海外交流、實習及體驗學習的機會。除了合辦學位課程及學生外展活動外，這些區域發展基地也致力培養博士生及開展聯合研究項目，促進學術交流，並提供行政人員培訓等。

理大位於深圳的產學研大樓（第76頁圖08）於二零一一年夏季正式開幕，協助理大在珠三角地區建立研究實力，以及申請國家和省市級的研究經費（詳見第03及77頁）。

理大還有兩個區域發展基地，分別是成都的災後重建與管理學院及北京的聯絡處。此外，透過與同濟大學合作，理大正積極籌辦在上海設立第六個基地。



Top national university partnerships and alumni links

In collaboration with elite Chinese mainland universities, PolyU offered 26 classes across 12 different academic programmes in the mainland in 2011/12. Subject areas included business, social work, hotel and tourism, real estate and information systems. Enrolment for the programmes stood at more than 1,100 students, with about 900 attending classes in PolyU's Outposts, mainly in Xi'an and Hangzhou. Since 2000, over 6,000 students, mostly working professionals and business executives have graduated (photo 09). To keep up links with these alumni, the University is looking into setting up Mainland alumni associations in certain cities.

PolyU will continue efforts to develop new programmes. For example, the University has successfully developed and secured Ministry of Education approval for a Master of Science in Disaster Nursing and Master of Science in Prosthetics and Orthotics.

The University is also actively exploring collaborations with top Chinese mainland universities for joint PhD programmes. PolyU successfully entered into agreements with Sun Yat-sen University, Harbin Institute of Technology, Sichuan University, Tongji University and Beihang University on dual PhDs, with 28 PhD students admitted.

Stepping up student recruitment efforts

To attract top students and diversify the student body, PolyU actively recruits undergraduate and taught postgraduate students from the Chinese mainland and Taiwan. During the year, more than 35 recruitment campaigns were carried out across 13 cities. Around 5,000 parents and students attended events. More than 4,600 undergraduate applications were received and some 283 high-flying students admitted, with over 50 offered scholarships. There were over 9,000 applications for taught postgraduate programmes and around 1,000 students admitted.

Broadening horizons

To widen the student experience at PolyU, the University has set up exchange links with prominent universities in the Chinese mainland and in Taiwan. With the four-year system expected to increase demand for exchange opportunities, a road map for gradual expansion has been drawn up under the Development Plan on PolyU's Mainland and Taiwan Student Exchange Programme Towards 2014/15. Student exchange numbers have already risen following the Memoranda of Understanding signed with Tongji University and Beihang University. A total of 97 outbound students and 111 inbound students were sent out and received in 2011/12, a rise of 21% and 12% respectively over the previous year.

夥拍國內優秀大學及聯繫校友

二零一一至一二年度，理大與內地知名大學於國內開辦了十二項共二十六班學術課程，範疇包括商業、社會工作、酒店及旅遊、房地產及資訊科技等。學生超過一千一百名，其中約九百名主要在西安及杭州的境外中心上課。二零零零年至今，理大境外課程的畢業生人數超過六千名，大部分都是專業人士及商業行政人員（圖09）。為了與這一批校友保持聯繫，理大籌劃在一些城市設立內地校友會。

理大將繼續開辦新課程，並已成功取得國家教育部批准，開辦災後護理學碩士課程及義肢矯形學碩士課程。

理大亦積極與內地優秀大學合作，開展聯合培養博士生計劃，並成功與中山大學、哈爾濱工業大學、四川大學、同濟大學及北京航空航天大學簽訂協議，現取錄了二十八名博士生。

積極招生

為了吸引傑出學生及使學生群體更多元，理大積極向內地及台灣招收本科生及碩士生。年內，在十三個城市舉辦超過三十五項招生活動，約有五千名家長及同學出席。所收到的本科課程入學申請逾四千六百份，取錄了二百八十三名優秀學生，其中五十多名獲得獎學金。在授課式深造課程方面，收到逾九千份申請，取錄了約一千名學生。

拓闊視野

為拓闊學生視野，理大已與內地及台灣著名大學進行交換生計劃。隨著四年制本科課程的推行，預期將增加對交流機會的需求，理大為此制定了邁向二零一四至一五年度的發展藍圖，逐步增加內地及台灣交流名額。本校已與同濟大學及北京航空航天大學簽訂協議，增加交換生的人數。二零一一至一二年度，共九十七名理大學生往外交流，同時有一百一十一名內地生前來理大，與上年度相比，升幅分別為百分之二十一及百分之十二。

Mainland service learning

To enrich PolyU students' service-learning experience and sense of social responsibility, the University has joined the Education Bureau's Pilot Mainland Experience Scheme for Post-Secondary Students. Fourteen service learning programmes focused on community service, cultural appreciation and career planning have been or are due to be held in summer and autumn 2012 in areas such as Sichuan, Xi'an, Mongolia, Chongqing, Fujian, Hangzhou and Yunnan. The programmes attracted over 1,600 applications with 600 students receiving offers (photo 10 & 11).

Facilitating research and development

The PolyU Shenzhen Base tendered around 200 research funding applications at national and provincial levels and over RMB8.5 million in Chinese mainland government funding was secured in 2011/12. Two significant research platforms – Low Carbon Technology and Sustainable Development and Health Science – were established through the PolyU Shenzhen Base. Each platform includes seven research centres, helping to extend PolyU's research frontiers and supporting industrial research and development in the Pearl River Delta region (More on p.03 & 75).

內地服務學習

為加強學生的服務經驗及對社會的責任感，理大參與了教育局首推的專上學生內地體驗計劃。在二零一二年夏秋之際，舉辦了十四項服務學習活動，包括社會服務、文化欣賞及職業導航等。各項目在四川、西安、內蒙古、重慶、福建、杭州及雲南等地展開，吸引逾一千六百名學生報名，獲選參加的約六百名（圖10、11）。

促進科研發展

二零一一至一二年度，理大位於深圳的產學研基地遞交了約二百項國家及省市級科研經費的申請，成功獲得逾八百五十萬人民幣經費。該基地成立了兩個重要的研究平台：「低碳環保科技研發創新平台」及「健康科學研發創新平台」。每個平台包括七個研究中心，以協助理大擴展在珠三角地區的研究工作，並支援該區域的工業研究與發展（詳見第03及75頁）。

VISITING SCHOLAR SCHEME BOOSTS COLLABORATIONS

傑出訪問學人計劃促進協作

In November 2011, PolyU honoured six scholars from the Chinese mainland through the Distinguished Chinese Visiting Scholars Scheme. They included experts in power systems, organic chemistry, topology, cultural studies, geodesy and surveying engineering, and engineering and computational mechanics. The scholars were: (from first from left) Prof. Liu Jingnan, Wuhan University; Prof. Wang Xifan, Xi'an Jiaotong University; Prof. Zhong Wanxie, Dalian University of Technology; (from fifth from left) Prof. Jiang Boju, Peking University; Prof. Yuan Xingpei, Peking University; Prof. Lin Guoqiang, Shanghai Institute of Organic Chemistry, Chinese Academy of Sciences.

The Scheme fosters exchange and plays a pivotal role in enhancing inter-institutional research collaboration.

二零一一年十一月，理大透過傑出中國訪問學人計劃表彰六位學者。他們包括電力系統專家、有機化學家、拓撲學家、文史學家、大地測量專家及工程力學與計算力學專家：（左一起）武漢大學劉經南院士、西安交通大學王錫凡院士、大連理工大學鍾萬鐸院士、（左五起）北京大學姜伯駒院士、北京大學袁行霈教授、中國科學院上海有機化學研究所林國強院士。

該計劃促進交流及加強院校的研究合作。



06

Campus Development & Environmental Protection

校園發展與環境保護

BUILDING A GREEN CAMPUS

建設綠色校園



PolyU has continued to extend its campus and facilities for the University's growing community, and to actively move towards its goals of sustainable urban development and a greener Hong Kong.

理大持續擴展校園、增加設施，以配合不斷壯大的大學群體的需要。大學亦積極朝著城市可持續發展和綠色香港的目標進發。



Phase 8 Development 第八期校園發展

Jockey Club Innovation Tower 賽馬會創新樓

Student Hostel Phase 3 Project 第三期學生宿舍

EXPANDING UNIVERSITY CAMPUS

Capital projects

Major capital projects made good progress during 2011/12. The Phase 8 Development is scheduled to be completed in two phases: classroom and lecture theatres are due to be ready by the fourth quarter of 2012; and the remaining areas in early 2013. The additional space will provide around 26,000 square metres of net floor area for general teaching and research, conferences, staff offices and communal use.

The construction of Jockey Club Innovation Tower, located on the north-eastern side of the campus, is also well underway. It will provide approximately 15,000 square metres of net floor area, of which 3,000 square metres will be self-financed. The School of Design will be the major user. The Tower will also provide facilities and space for other departments and the PolyU community. It is scheduled for completion in the second quarter of 2013 (More on p.03, 09 & 15).

The Student Hostel Phase 3 project continued to move ahead during the year and was completed in August 2012. The hostel is situated at the junction of Chatham Road North and Fat Kwong Street, providing 1,650 places for students. It comprises six halls that share three “gardens-in-the-air” on bedroom floors.

A revamp of the Library has also been proposed to transform it into an interactive Learning Hub and to extend the space it provides. Subject to government and Legislative Council approval, an additional floor is targeted for completion in mid-2014, with the whole project finished by mid-2015.

IT services add to efficiency

A cloud-based communication system called PolyU Connect was launched for students, alumni and University retirees. This was followed by the start of a cloud-based email communication platform for staff. In addition, significant progress has been made in extending the PolyU

擴建大學校園

大型工程

二零一一至一二年度，主要大型工程進展順利。第八期校園發展計劃預期分兩期完成：教室和演講廳於二零一二年第四季落成，而其他設施則於二零一三年初完成。這將增加實用面積約二萬六千平方米的空間，用途包括一般教學及科研設施、會議設施、辦公室及公用空間。

位於校園東北面的賽馬會創新樓，工程亦進展順利。大樓將提供實用面積約一萬五千平方米，其中三千平方米為自資興建。大樓主要供設計學院使用，亦會為其他部門及理大社群提供設施及空間，預期於二零一三年第二季竣工（詳見第03、09及15頁）。

第三期學生宿舍在年內加緊興建，並於二零一二年八月竣工。宿舍位於漆咸道北及佛光街交界，為學生提供一千六百五十個宿位，設有六個舍堂，共用三個空中花園。

理大亦就改建圖書館發展成互動學習中心及增加空間提出建議。建議如能獲政府及立法會通過，在現有圖書館加建頂層的工程計劃將於二零一四年中期完成，而整個計劃預期於二零一五年中期竣工。

資訊科技服務提升效率

年內，為學生、校友及理大退休同事推出了以雲端為基礎的通訊系統，稱為PolyU Connect。這是在為教職員提供以雲端為基礎的電郵通訊平台後推出的服務。此外，本校在擴展理大私有雲端基礎架構方面取得很大進展，提高了營運效率和安全。

Private Cloud Infrastructure (PCI), leading to improved operational efficiency and security.

Student-related administrative software systems were boosted by the establishment of a state-of-the-art platform catering for the new requirements of the 334 academic structure. To enhance IT security, a University Information Security Management Framework is being established.

THE ECO WAY AHEAD

Driving sustainability

PolyU strives to develop a sustainable way of life, proactively promoting environmental protection on and off campus.

The Campus Sustainability Committee was established in November 2011 to guide the University to achieve its goal of sustainable urban development and to coordinate related initiatives in education, research and community service activities. The committee will advise the President on environmental policy and oversee its implementation, promote a culture for environmental protection, and showcase PolyU's research and technology on campus.

Solar-energy air conditioning

The Solar-powered Air-conditioning System, developed by Department of Electrical Engineering researchers, can provide air conditioning inside a vehicle even when the engine is switched off (More on p.60 & 69).

Launch of Hong Kong's first lighting lab

The Department of Building Services Engineering, in collaboration with lighting company Ledartist, opened a laboratory for research into sustainable lighting design in October 2011. The laboratory, located in Kwun Tong, will address light pollution and related issues and is the first of its kind in Hong Kong.

Recognition for PolyU indoor air quality

Indoor air quality (IAQ) in all PolyU offices, classrooms and library areas on campus achieved the “Good Class” level under the Government's IAQ Certification Scheme for Offices and Public Places. Air quality parameters under the scheme include temperature, relative humidity, air movement, and concentrations of various air contaminants.

Energy-saving modifications

The Facilities Management Office installed differential pressure controllers with water-balancing valves in some buildings on campus to enable uniform distribution of chilled water to users. The arrangement minimizes wasted energy in areas with a lower demand for chilled water. A new type of refrigerant has been piloted to reduce electricity consumption in air conditioning chiller units.

為配合三三四學制的新需求，理大建立了先進的平台，提升與學生相關的行政軟件系統。理大正建立一個大學資訊安全管理架構，以提升資訊科技系統的安全。

邁向環保之路

推動可持續發展

理大致力推動有利持續發展的生活方式，並積極在校園內外推廣環保。

本校在二零一一年十一月成立校園可持續發展委員會，引領大學實現城市可持續發展的目標，並統籌在教育、研究及社會服務方面相關的新猷。該委員會將就環保政策向校長提出意見並監督其執行情況，促進環保文化，以及在校內展示理大的科研和技術。

太陽能冷氣系統

由電機工程學系研究人員研發的太陽能汽車冷氣系統，在汽車引擎關掉後，仍可提供冷氣保持車廂涼快（詳見第60及69頁）。



香港首個照明實驗室

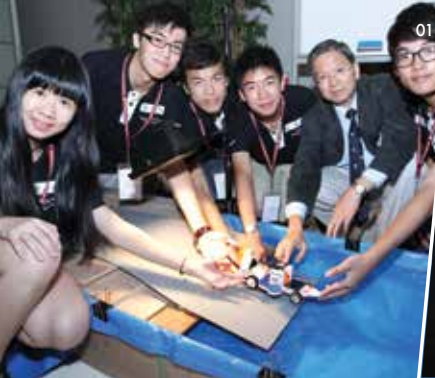
屋宇設備工程學系與元創光藝有限公司合作，於二零一一年十月開設了一家研究可持續照明設計的實驗室。該實驗室位於觀塘，致力解決光污染及相關問題，是香港首家同類型實驗室。

理大室內空氣質素獲認可

在政府推出的「辦公室及公眾場所室內空氣質素檢定計劃」中，理大所有辦公室、課室及圖書館範圍獲評為「良好級」。該計劃的空氣質素參數包括溫度、相對濕度、空氣流量及不同空氣污染物的濃度。

節能措施調整

物業管理處在校內一些建築物安裝了具備水平衡閥的壓差控制器，有助分配冷水供用戶使用。在對冷水需求較低的地方，這能盡量減少浪費能源。該處亦試行一種新的製冷劑，以減少空調冷水機組的電力消耗。



Recycling and reducing waste

Recycling was extended to glass bottles with collection boxes placed on campus. Other waste materials already being recycled include metal, plastic, paper, and re-chargeable batteries. PolyU collaborates with Greeners Action to provide recycling bins for printer cartridges. In line with the University's ongoing efforts to achieve sustainable development, only building materials with no/extra-low volatile organic compounds are used in maintenance work.

Green living

The University also organized and participated in a variety of activities to raise eco-awareness among students and the wider community.

The Faculty of Engineering held a summer camp with a theme of Engineering Goes Green, Brings a Better Life in July 2011. About 300 students from 13 local secondary schools attended. Projects included an environmentally friendly CD player, energy-saving lights, and a solar amphibious vehicle (photo 01).

Students showcase eco-friendly design

In October 2011, a selection of green plastic products designed by Department of Mechanical Engineering students was showcased at Eco Expo Asia held in Hong Kong (photo 02). Ten innovative product prototypes on the theme of Educating Our Next Generation on Green Development – Industry/University Education Programme were displayed at the event.

PolyU students' innovative kitchenware products went on display at the Hong Kong Houseware Fair in April 2012 (photo 03). The products were designed by engineering students under the KitchenGala project, an industry-university collaboration between PolyU and King's Flair Development Ltd to nurture creative and environmentally friendly design and development.

Fundraiser for renewable energy research

PolyU co-organized the Konica Minolta Green Concert in November 2011 to raise public awareness of environmental protection and energy conservation. In the days prior to the event, a Power-generating Challenge was held on campus (photo 04), with businesses and school teams generating electricity by cycling, reflecting the concert's carbon-free theme. The money raised was donated to the University to fund renewable energy research.

回收和減少廢物

本校在校園設置收集箱回收玻璃瓶，其他已作回收安排的廢料包括金屬、塑膠、紙張及可再充電電池。理大與綠領行動合作，回收打印機墨盒。為配合大學致力推動可持續發展，本校只採用無/特低揮發性有機化合物的建築材料進行維修工程。

綠色生活

理大亦舉辦和參加各種活動，以期提高學生和社會各界的環保意識。

理大工程學院於二零一一年七月以「綠色工程，帶來更美好生活」為題舉辦了一個夏令營，吸引了十三間本地中學超過三百名學生參加。項目包括環保CD播放機、恆電燈及太陽能水陸兩用模型車（圖01）。

學生展示環保設計

二零一一年十月，機械工程學系學生在香港舉行的國際環保博覽中，展出他們設計的環保塑膠產品（圖02）。活動展出十件產品，響應「培育年青新一代推動綠色發展」的主題。

理大學生設計的創新廚具產品，於二零一二年四月舉辦的香港家庭用品展中展出（圖03）。產品由工程學院學生設計，他們均參與了理大與科勁發展有限公司合辦的「創意廚具產品設計項目」，屬大學與業界協作的項目之一。

籌款資助再生能源研究

理大於二零一一年十一月合辦柯尼卡美能達綠色音樂會，以提高公眾的環保和節能意識。在活動前數天，主辦單位在理大校園內舉行「儲電大行動」比賽（圖04），商界及學校隊伍透過踏單車發電，配合音樂會以零碳排放作為主題。所籌得的款項捐予大學資助可再生能源的研究。



Exploring energy efficiency at InnoAsia 2011

PolyU again partnered with Hong Kong Science and Technology Parks Corporation to organize InnoAsia 2011. The theme for this year was "Energy Efficiency, Sustainable Future" (photo 05). InnoAsia provided a platform for participants to exchange insights on sustainable development and green technologies, and to explore innovation and commercialization opportunities for Hong Kong and the Pearl River Delta region.

Alumni plant more trees

In November 2011, about 1,200 enthusiastic PolyU alumni, together with their friends and family members, planted more than 5,000 shrubs and saplings at Jordan Valley Park, Kowloon. It was the seventh time the annual event had been held. The planting was jointly organized by PolyU, the Federation of PolyU Alumni Associations and the Leisure and Cultural Services Department (photo 06).

Inspiring a sustainable lifestyle

PolyU Environmental Week 2012, organized by the Health, Safety and Environment Office, was held in March on campus. This year's focus was the promotion of a sustainable lifestyle, with activities including environmental talks, a green film show, an indoor plant workshop (photo 07) and a green photo competition. Staff and students were actively involved.

創新科技亞洲會議探索能源效益

理大再度與香港科技園合辦二零一一年創新科技亞洲會議，主題是「能源效益、可持續未來」（圖05）。會議為參加者提供了一個平台，就可持續發展及綠色科技交換意見，並探索創新及科研成果商品化的機會，以助香港及珠江三角洲區域的發展。

校友積極種樹

二零一一年十一月，約一千二百名熱心的理大校友及其親友齊集九龍佐敦谷公園，合力栽種逾五千棵花苗。這是每年一度的活動，至今舉行了七屆。活動由理大、理大校友會聯會和康樂及文化事務署合辦（圖06）。

推動有利持續發展的生活方式

理大健康安全及環境事務處於二零一二年三月舉行了環保周活動。今年的重點是促進可持續發展的生活方式，活動包括環保講座、放映環保電影、室內種植工作坊（圖07）及綠色攝影比賽，教職員和學生均積極參與其中。



UNIVERSITY GOVERNANCE

大學管治

In 2011/12, PolyU moved forward the governance and administrative structure to ensure that the University provides an efficient governance system, and to strengthen our performance-oriented culture.

PolyU (Amendment) Ordinance

The PolyU (Amendment) Bill was passed at the Legislative Council meeting of 25 April 2012, leading to the enactment of The Hong Kong Polytechnic University (Amendment) Ordinance 2012 [Amendment Ordinance] on 4 May 2012. Major changes are summarized as follows:

1. Council size and composition

- The number of Council members has been reduced from 29 to 25.
- All full-time staff are now eligible for appointment as Council members. Before the enactment of the Amendment Ordinance, only full-time teaching and instructional staff and administrative staff of equivalent rank or grade were eligible to serve on the Council.
- The number of student members has been increased from one to two. One is to be elected by and from full-time undergraduate and sub-degree students, and the other elected by and from full-time postgraduate students.
- The number of Council members who are not employees or students (all previously appointed by the Chief Executive) has been reduced from 20 to 17, with nine continuing to be appointed by the Chief Executive and the remaining eight to be appointed by the Council.
- The membership category of “Two Deans of Faculty” was removed as the University management is already well represented on the Council, with the President and Deputy President serving as ex-officio members.

二零一一至一二年度，理大改善管治及行政架構，確保大學的體制能更有效運作，並加強本校重視員工表現的文化。

理大（修訂）條例

理大（修訂）條例草案於二零一二年四月二十五日的立法會會議上獲得通過，而香港理工大學（修訂）條例二零一二年[修訂條例]於二零一二年五月四日生效。主要修改簡述如下：

1. 校董會的人數及組成

- 校董會成員人數由二十九人減至二十五人。
- 所有全職員工都有資格擔任校董會成員。在修訂條例通過前，只有全職教學人員、全職導修人員及屬同等職級或職系的大學行政人員才有資格擔任校董會成員。
- 學生成員人數由一人增加至二人，當中一人從全日制本科生及學位以下程度課程學生中選出，另一人則從全日制研究生中選出。
- 校董會非員工或學生的校外成員（之前全部由行政長官委任）總人數由二十人減至十七人，當中九人繼續由行政長官委任，另八人則由校董會委任。
- 刪除「院長兩名」此一成員類別，因校長及常務副校長已是校董會當然成員，大學管理層於校董會已具相當代表性。

2. Appointment and removal of the President and the Deputy President

- Council members who are employees and students are now entitled to vote with regard to the appointment and removal of the President and the Deputy President which shall be passed by the votes of not less than two-thirds of all Council members for the time being.

3. Council's role in determining the policy governing the terms and conditions of service of staff

- Sections 8(3), 9(3)(c) and 11(2)(c) were revised to clarify that Council's role is to approve the policy governing the terms and conditions of service of staff while the University management determines the terms and conditions of service of individual employees.

Council and Court

The Council is the governing body of the University. Established under the PolyU Ordinance, the Council comprises the President and Deputy President of the University as ex-officio members, 17 lay members from the business, financial and industrial sectors, and the professions, three elected staff members, a member from the alumni and two elected full-time students.

During 2011/12, the Hon. Chan Kam-lam, Mr Jimmy Kwok Chun-wah and Mr Andy Chan Man-fai joined the Council. Dr the Hon. Lam Tai-fai, Mr Thomas Jefferson Wu, Mr Frank Hung Ming, Prof. Teng Jin-guang and Prof. Wong Kwok-yin left the Council. (See p.92 for a list of Council members.)

There are 11 committees under the Council, namely the Audit Committee, Campus Development Committee, Disciplinary Committee, Executive Committee, Finance Committee, Fund-raising Committee, Honorary Degrees and Awards Committee, Investment Committee, Knowledge Transfer Committee, Senior Executives' Evaluation and Compensation Committee, and Staffing Committee.

The University Court is the supreme advisory body to the Council on matters of direction, with the objective of promoting the well-being of the University. Headed by the Court Chairman, the University Court consists of eight ex-officio members (Chairman and Deputy Chairman of the Council; Treasurer; President of the University; a member of Senior Management nominated by the President; President of the Federation of PolyU Alumni Associations; President of the Students' Union; and the immediate past Council Chairman) and up to 36 appointed lay members.

2. 校長和常務副校長的委任及免職

- 容許出任校董會成員的大學員工和學生就校長和常務副校長的委任及免職參與投票；並須由不少於當其時全部成員的三分之二票數通過。

3. 校董會在制訂員工服務條款及條件之政策的角色

- 已修訂理大條例第8(3)、9(3)(c)及11(2)(c)條，更清晰地說明校董會的角色在於制訂管限大學僱員的服務條款及條件的政策，而大學管理層則訂定和批准個別員工的服務條款及條件。

校董會及大學顧問委員會

校董會是大學的管治組織，按香港理工大學條例成立，其組成包括：校長和常務副校長為當然成員；十七名來自商業、金融、工業及專業界別的校外成員；三名由選舉產生的教職員；一名校友和兩名全日制學生。

二零一一至一二年度，新任校董會成員為陳鑑林議員、郭振華先生及陳文輝先生。離任成員為林大輝議員、胡文新先生、洪銘先生、滕錦光教授及黃國賢教授（校董會成員名單見第92頁）。

在校董會轄下設有十一個委員會，包括：審核委員會、校園發展委員會、紀律委員會、常務委員會、財務委員會、籌募委員會、榮譽學位及榮譽委員會、投資委員會、知識轉移委員會、管理層評核及薪酬委員會，以及聘任事務委員會。

大學顧問委員會是校董會的最高諮詢機構，負責就大學方向性的事項提供意見，以推動大學的發展。其組成包括主席、八位當然委員（校董會主席、校董會副主席、司庫、校長、一位由校長指派的大學高層人員、校友會聯會會長、學生會會長和上任校董會主席）及最多三十六位校外委任成員。

The University welcomed two new members to the Court in 2011/12: Ir Prof. Johnny Fan Siu-kay and Mr Andy Chan Man-fai. Outgoing members were Prof. Kenneth Pang Tsan-wing and Mr Frank Hung Ming. (See p.93 for a list of Court members.)

Senate

The Senate is the highest authority on all academic-related matters within the University. It is chaired by the President, and its membership includes representatives from all Faculties and academic Departments as well as from the student body. Under the Senate, there are a number of Faculty/School Boards, and standing committees looking after various policy/functional areas, including the Academic Appeals Committee, Academic Planning Committee, Academic Regulations Committee, Faculty/School/College Boards, Learning and Teaching Committee, Quality Assurance Committee (Academic Departments), and Research Committee.

Internal controls and audit

While the University has in place policies and guidelines for enabling Management to operate and monitor effectively through checks and balances, the University has appointed an Audit Committee to ensure the effectiveness of internal control systems, internal audit processes and financial reporting. The Internal Audit Unit provides independent appraisal within the University to ensure and improve the quality of PolyU operations. To maintain independence, the Unit reports directly to the Audit Committee.

The Unit is responsible for conducting regular audits to assess the adequacy and effectiveness of controls established by Management to safeguard the University's assets, to secure the accuracy and reliability of its records, and to promote the efficiency of its operations.

The Unit performs audits in accordance with the plan approved by the Audit Committee and makes recommendations for improving the effectiveness and efficiency of the areas being reviewed.

Human resources management

To enhance its performance-oriented culture, the University further refined the Staff Appraisal System for Staff other than Heads of Department and above levels in light of the operational experience gained in past years and comments obtained through staff consultation. Under the refined system, staff appraisal will be conducted annually and its outcome will serve as a major source of input on human resource functions including salary adjustment, granting of performance rewards, contract renewal, staff development, among others. The refined system has been implemented, and the first appraisal under the system is expected to take place in summer 2013.

二零一一至一二年度，新任大學顧問委員會成員為樊紹基教授、工程師及陳文輝先生。離任成員為彭贊榮教授及洪銘先生（大學顧問委員會成員名單見第93頁）。

教務委員會

教務委員會是大學內處理學術事務的最高決策單位，由校長擔任主席，成員包括各學院、學系和學生組織代表。轄下設有多個學院院務委員會及常務委員會，負責不同範疇的政策與職能，包括教務申訴委員會、教務策劃委員會、教務規章委員會、學院院務委員會、教學委員會、質素委員會（教學部門）及研究委員會。

內部監管及稽核

理大除了制定各項政策和指引及採取制衡措施，協助有效管理及監察大學運作外，亦委任了一個審核委員會，確保大學有效實施內部監管制度、內部稽核程序及大學財務報告。內部稽核組是校內一個獨立的稽核機制，確保及提高大學的營運質素。為保持內部稽核運作的獨立性，該組的工作直接向審核委員會負責。

稽核組會根據大學就保障大學資產所訂定的管制系統進行定期稽核，以確保制度有效，亦會考核校內報告的準確和可靠性，以及提高營運制度的效率。

稽核組根據審核委員會批定的計劃進行審核工作，並就審核的範疇提出改善工作效能和經濟效益的建議。

人力資源管理

為提倡以表現為本的文化，本校根據往年的相關運作經驗及經由諮詢員工獲得的意見，就有關教職員（系主任、部門主管及以上職級除外）員工評核制度作出修訂。修訂後，員工評核將每年進行。評核結果將為薪酬調整、頒發表現獎賞、續約、培訓等人力資源相關運作提供依據。修訂後的制度已正式實施，而有關首次評核預期於二零一三年夏季進行。

To encourage staff members to continuously upgrade their competency, training and development programmes are organized by the Human Resources Office throughout the year. During 2011/12, a total of 62 in-house training programmes were conducted for more than 1,400 staff members extending over 9,000 training hours. The University also provides financial support for staff members to take short courses, programmes leading to higher degrees and to attend academic conferences.

Internal communication

PolyU seeks to provide ways to enable communication to flow across the different sections of the University, thus allowing Management to gather opinions and listen to feedback from staff and students. Among these channels are regular meetings between Management and representatives of the Polytechnic University Staff Association, Postgraduate Association, and the Students' Union. Open forums are also held to facilitate discussion on University issues.

為鼓勵員工不斷提升才能，人力資源處在年內舉辦了多項培訓課程。二零一一至一二年度，舉辦了六十二項校內培訓課程，有逾一千四百名員工參與，共逾九千個培訓小時。此外，本校亦資助教職員報讀短期課程、深造課程及參加學術會議。

內部溝通

理大積極提供不同渠道與本校各階層溝通，讓管理層收集及聽取員工及學生的意見。其中的渠道包括管理層與教職員協會、研究生會和學生會的代表定期會面，並舉行公開論壇，就大學事宜進行討論。

THE HONG KONG POLYTECHNIC UNIVERSITY UNIVERSITY GOVERNANCE STATEMENT *

Principles

The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) is committed to the principles of good governance so as to ensure that the University is 'fit for its purpose' – as an institution of teaching and research, which also provides consultancy and other professional services to the community. These principles emphasize academic freedom and autonomy, performance in terms of added value to student education and academic advancement, public accountability and social responsibility, transparency, ethics and professionalism. These principles are to be upheld through the following provisos:

1. Academic freedom and autonomy

PolyU will uphold and defend academic freedom and institutional autonomy so as to ensure that its education and academic pursuits are not subject to undue intervention.

2. Performance, ethics and professionalism

The University will strive for exemplary performance with the highest possible standards of professionalism and ethics and seek to provide high quality services at a reasonable and affordable cost.

3. Transparency and public accountability

The Council and the Management of the University will conduct their activities in a transparent manner, subject to legal restrictions and the need to protect the overall interests of the University.

4. Social responsibility

The University will strive to fulfil its social responsibilities. As such, the University will, as far as is reasonable and possible, facilitate the participation of its staff and students in community development activities and public services.

Structures and processes

PolyU is committed to the mission of achieving academic excellence in a professional context. The emphasis is to provide holistic education and training so as to equip students with all-round personal development as well as professional knowledge and skills through application-oriented programmes, and to undertake research, emphasizing those of an applied nature which are relevant to industrial, commercial and community needs. Towards this end, the University recognizes the importance of establishing and implementing an effective framework of governance and management in directing and monitoring its operation and financial performance. The University has put in place the following governance structures and processes:

1. Council

The Council of PolyU is composed of members appointed in accordance with The Hong Kong Polytechnic University Ordinance. The majority of Council members, including the Council Chairman, are external to the University. As the supreme governing body of the University, Council will do its best to govern the University by ensuring effective management of the University by the University Management team led by its President who is the Chief Executive Officer of the University. All Council members are expected to provide support and advice to the University so as to ensure its well-being and sustainable development. Council members will diligently and faithfully discharge their duties in the best interests of the public, the University's students, employees and other sectors of the University community.

2. Council committees

The Council will appoint standing Committees to support the governance of the major activities of the University. These Committees will include, but not be limited to, an Executive Committee, a Campus Development Committee, a Finance Committee and an Audit Committee. These committees will discharge their responsibilities according to the terms of reference prescribed by Council. The Council may also appoint ad hoc Committees or equivalent to take on matters of particular importance.

3. Senate

The Council will appoint a Senate, as provided in the University's Ordinance, to act as the supreme body in the academic governance of the institution. Senate is chaired by the President, with membership drawn from different quarters of the University community.

4. Management

The University adopts an executive-led management system in which executives will assume full responsibility and accountability for their respective portfolios and will be given corresponding authority for the purpose of discharging their responsibilities. University executives are expected to exercise their authorities in an equitable, fair and compassionate manner, and to make decisions after adequate consultation in a collegial spirit through various formal and informal processes which cover diverse perspectives to facilitate executives in reaching balanced and informed decisions.

5. Internal control and external reporting

The University Management will ensure high-level performance and cost-effectiveness in all aspects of the University's academic and service operations through appropriate delegation of responsibility and authority as well as the deployment of check-and-balance mechanisms. It will also maintain an effective internal control system to appropriately monitor the exercise of executive authorities, safeguard the University's assets and ensure their appropriate use or disposition, maintain proper accounts and records, and comply with relevant legal and regulatory requirements as well as to ensure appropriate risk management.

The University will publish an annual report and audited financial statements after the end of each financial year. To provide an objective and independent review of the financial reporting of the University and to ensure transparency and accountability in the use of financial resources, an external auditor is appointed by the University to conduct an annual audit of its financial statements.

The Audit Committee will provide an independent review of the effectiveness of the financial reporting process, internal audit process, internal control system and risk management of the University. The Audit Committee will receive reports from both the internal and external auditors and will ensure their adequate and fair disclosure in the University's annual accounts, and the appropriate development, maintenance and implementation of control measures to address risks.

6. Human resources management

The University is a caring employer for all its employees, offering equal opportunity to qualified and suitable persons. It will provide a favourable and facilitating environment and opportunities for employees' career advancement.

The University will endeavour to provide competitive compensation and benefits to its employees so as to attract and retain quality employees to provide high quality education services.

The Council will determine the employment policy and terms of employment of the University's employees while the President, under delegated authority of the Council, will determine the terms of employment of individual employees in accordance with established regulations and procedures.

Management will establish and implement an effective system and mechanism to handle staff grievances and appeals in a fair and reasonable manner.

*The Chinese translation is based on the original draft in English endorsed by the Council

香港理工大學 管治原則和架構 *

原則

香港理工大學（理大）恪守良好管治原則，務求令理大達致其作為一所教研學府，並為社會提供顧問及專業服務的既定目標。理大重視學術自由和自主、致力在教學及學術發展方面作出貢獻、肩負對公眾和社會的責任、並確保有高透明度、合乎道德標準和專業水平的運作。本校將通過以下條目維護此等原則：

（一）學術自由和自主

理大堅守和捍衛學術自由和制度上的自主，以確保教育和學術追求不會受到不適當的干預。

（二）表現、道德和專業

理大以最高的專業和道德標準為依歸，追求卓越的表現，並以合理和可負擔的成本提供高質素的服務。

（三）透明度和公眾問責

大學校董會和管理層執行職務時，當在法律約制和維護理大整體利益的前提下，保持適當的透明度。

（四）社會責任

理大致力履行其社會責任，據此，理大會盡量在合理和可能的情況下，為教職員和學生參與社會建設活動及公眾服務提供方便。

架構及治事程序

理大致力追求以專業為基礎的卓越學術成就。我們著重提供全人教育，培育學生的全面發展，並透過以應用為本的課程，向學生傳授專業知識與技能。同時，理大亦致力進行應用研究，以配合工商界及社會的需要。為達致以上目標，大學必須建立有效的管治及管理架構，藉以指導及監察大學的運作與財政管理。理大的管治架構及治事程序如下：

（一）校董會

理大校董會成員乃按照《香港理工大學條例》委任。大部分校董會成員，包括主席，均為校外人士。作為大學最高的管治機構，校董會須盡力執行管治工作，藉以確保以校長為首的大學管理層能夠有效地管理大學。校董會成員有責任向大學提供意見和協助，務求為大學謀福祉及確保其持續發展。校董會成員須忠誠地盡力履行職務，並以公眾、學生、員工及大學的整體利益為依歸。

（二）校董會轄下委員會

校董會可委任常設委員會，以支援大學主要活動的管治工作。這些委員會包括常務委員會、校園發展委員會、財務委員會、審核委員會等。委員會數目可按需要而增加。各委員會按照校董會訂下的職權範圍執行職務。校董會亦可以就個別重要事項設立臨時委員會或同類組織。

（三）教務委員會

校董會依照大學條例設立教務委員會，作為管治大學學術事務的最高組織。教務委員會由校長擔任主席，成員則來自大學不同的單位。

（四）管理層

理大採取行政主導的管理模式，管理人員獲賦予相關權力執掌職務，同時亦須為其職務問責。他們須以公平、公正及體恤的態度執行職務，在制定政策時，須透過正式及非正式渠道進行適當諮詢，廣納意見，務求作出深思熟慮、不偏不倚的決定。

（五）內部監管及對校外的披露

大學管理層透過下放權力，並採取制衡措施，確保大學在學術及各項服務均能達致高水準及符合成本效益。大學設有有效的內部監管制度，以監察行政權力的運用；保護大學資產，並確保資產恰當運用；保持清楚賬目及紀錄；遵守有關法律及規管條文，以及確保適當的風險管理。

大學將於每個財政年度後出版年報及經審核的財務報表。為確保大學以高透明度及問責態度運用資源，大學每年均委任校外核數師，負責審核大學的財務報表，並就大學的財務報告方式提供客觀和獨立的意見。

審核委員會須就大學的財務匯報程序、內部稽核程序、內部監管制度及風險管理的成效進行獨立檢討。校內的稽核處和校外核數師須向審核委員會提交報告。審核委員會須確保核數師報告中的資料在大學的年度賬目適當披露，並確保大學採取適當行動及執行監管措施管理風險。

（六）人力資源管理

作為關懷員工的僱主，大學為符合資格及合適的人士提供平等機會，並為員工提供有利環境及機會，協助他們個人事業的提升。

大學致力提供具競爭力的薪酬及福利，藉以吸引及保留優秀員工，為社會提供優質的教育和服務。

校董會負責釐訂大學員工的聘用及服務條款政策。校長獲校董會授權，根據規例及程序決定個別員工的聘用條款。

大學管理層須訂立及執行有效機制，公平及合理地處理員工的申訴。

*此譯文以校董會通過的英文原文為本

MEMBERSHIP OF COUNCIL (as of 30 June 2012)
校董會成員（二零一二年六月三十日名單）

Chairman

Ms Marjorie Yang Mun-tak, JP *

Deputy Chairman

Ir Dr Ng Tat-lun, SBS, JP *

Treasurer

Mr Patrick Poon Sun-cheong *

Members

(a) The President and the Deputy President

Prof. Timothy W. Tong, JP, President
Prof. Philip C.H. Chan, Deputy President and Provost

(b) Three elected staff members appointed by Council

(i) elected by and from full-time staff

Dr Virginia Cheng Suk-kuen #
Dr Joseph Lee Heung-wing #

(ii) elected by and from the Senate

Prof. Louis Cheng Tsz-wan

(c) Seventeen members who are not employees or students of the University or public officers, of whom nine shall be appointed by the Chief Executive and eight shall be appointed by the Council

Prof. John Chai Yat-chiu *

Mr Dennis Chan Shui-lun *

The Hon. Chan Kam-lam, SBS, JP *

Mr Chan Tze-ching, BBS, JP *

Ms Irene Chow Man-ling *

Mr Jimmy Kwok Chun-wah, MH, JP *

Mr Billy Lam Chung-lun, GBS, JP *

Mrs Yvonne Law Shing Mo-han *

Mr Laurence Li Lu-jen *

Dr Lawrence Li Kwok-chang, JP *

Mr Alex Lui Chun-wan *

Mr Ng Wai-hung *

Prof. Kenneth Pang Tsan-wing, SBS *

Dr Loretta Yam Yin-chun, BBS *

Mrs Betty Yuen So Siu-mai *

(d) One member from the alumni who is not an employee of the University and who shall be appointed by the Council

Ir Prof. Johnny Fan Siu-kay

(e) Two members from the full-time students appointed by the Council

(i) elected by and from undergraduate and sub-degree students

Mr Andy Chan Man-fai •

(ii) elected by and from postgraduate students (to be elected)

Secretary

Miss Connie Chan Yuk-wa

* Members appointed under section 10(1)(d) of the PolyU Ordinance before the enactment of the PolyU (Amendment) Ordinance 2012. These members will continue to serve on Council up to the expiration of their terms of appointment according to provisions in the PolyU (Amendment) Ordinance 2012.

在2012年香港理工大學（修訂）條例生效前根據理大條例第10（1）（d）條獲委任的成員。根據2012年理大（修訂）條例，他們的任期將繼續至任期完結。

Members elected by eligible staff and appointed by Council under section 10(1)(c) of the PolyU Ordinance before the enactment of the PolyU (Amendment) Ordinance 2012. These members will continue to serve on Council up to 1 August 2012 according to provisions in the PolyU (Amendment) Ordinance 2012.

在2012年香港理工大學（修訂）條例生效前，由合資格員工選出並根據理大條例第10（1）（c）條獲委任的校董會成員。根據2012年理大（修訂）條例，其任期將繼續至2012年8月1日。

• Member elected by and from the full-time students and appointed by Council under section 10（1)(f) of the PolyU Ordinance before the enactment of the PolyU (Amendment) Ordinance 2012. This member will continue to serve on Council up to the expiration of his term of appointment according to provisions in the PolyU (Amendment) Ordinance 2012.

在2012年香港理工大學（修訂）條例生效前，由全日制學生從全日制學生中選出並根據理大條例第10（1）（f）條獲委任的校董會成員。根據2012年理大（修訂）條例，其任期將繼續至任期完結。

主席

楊敏德女士, JP *

副主席

伍達倫博士、工程師, SBS, JP *

司庫

潘樂昌先生 *

成員

(a) 校長及常務副校長

校長唐偉章教授, JP
常務及學務副校長陳正豪教授

(b) 三位經推選並由校董會委任的員工成員

(i) 由全職員工從全職員工中選出

鄭淑娟博士 #

李向榮博士 #

(ii) 由教務委員會從教務委員會中選出

鄭子云教授

(c) 十七名非大學的僱員或學生或公職人員的成員，其中九名須由

行政長官委任及八名須由校董會委任

查逸超教授 *

陳瑞麟先生 *

陳鑑林議員, SBS, JP *

陳子政先生, BBS, JP *

周雯玲女士 *

郭振華先生, MH, JP *

林中麟先生, GBS, JP *

羅盛慕嫻女士 *

李律仁先生 *

李國祥醫生, JP *

雷震寰先生 *

伍偉雄先生 *

彭贊榮教授, SBS *

任燕珍醫生, BBS *

阮蘇少湄女士 *

(d) 一位由校董會委任而不是大學職員的校友代表

樊紹基教授、工程師

(e) 兩名由校董會委任的全日制學生成員

(i) 由全日制本科生及學位以下程度課程學生

從全日制本科生及學位以下程度課程學生中選出

陳文輝先生 •

(ii) 由全日制研究生從全日制研究生中選出（有待選出）

秘書

陳育華小姐

MEMBERSHIP OF UNIVERSITY COURT (as of 30 June 2012)
大學顧問委員會成員（二零一二年六月三十日名單）

Chairman

Prof. Roy Chung Chi-ping, BBS, JP

Ex-officio members

Chairman of Council

Ms Marjorie Yang Mun-tak, JP

Deputy Chairman of Council

Ir Dr Ng Tat-lun, SBS, JP

Treasurer

Mr Patrick Poon Sun-cheong

President of the University

Prof. Timothy W. Tong, JP

A member of Senior Management nominated by the President

Prof. Angelina Yuen, BBS, JP

Vice President (Institutional Advancement and Partnership)

President of Federation of PolyU Alumni Associations

Ir Prof. Johnny Fan Siu-kay

President of Students' Union

Mr Andy Chan Man-fai

Immediate Past Chairman of Council

Dr Victor Lo Chung-wing, GBS, JP

Appointed members

Mr Victor Cha Mou-zing

Dr Raymond Chan, JP

Dr Francis Choi Chee-ming, GBS, JP

Dr Jonathan Choi Koon-shum, BBS, JP

Mr Oscar Chow Vee-tsung

Dr Patrick Fung Yuk-bun, JP

Ms Pansy Ho

Dr the Hon. Stanley Ho, GBM, GBS, OBE

Ms Katherine Hung Siu-lin

Mr Kenneth Lam Yiu-kin

The Hon. Jeffrey Lam Kin-fung, GBS, JP

Mr Lawrence Lam Yin-ming, PMSM

Dr Allen Lee Peng-fei, JP

Dr Raymond Leung Siu-hong

Prof. Liu Sing-cheong, JP

Mr Joseph Lo Kin-ching

Dr the Hon. Lui Che-woo, GBM, MBE, JP

Ir Prof. Ng Sai-ho

Ms Winnie Ng

Dr Danny Ngai Kam-fai, JP

Mrs Katherine Ngan Ng Yu-ying, JP

Mr Cliff Sun Kai-lit, BBS, JP

The Hon. James Pei-chun Tien, GBS, JP

Mr Kenneth Ting Woo-shou, SBS, JP

Dr Henry Tseng Chee

Dr Allan Wong Chi-yun, GBS, JP

Dr Jose Yu Sunsay, GBS, SBS, JP

Mr Yu Kwok-chun, GBS, SBS, JP

主席

鍾志平教授, BBS, JP

當然成員

校董會主席

楊敏德女士, JP

校董會副主席

伍達倫博士、工程師, SBS, JP

司庫

潘樂昌先生

香港理工大學校長

唐偉章教授, JP

由校長指派的大學高層人員

副校長（學院發展及合作）

阮曾媛琪教授, BBS, JP

香港理工大學校友會聯會會長

樊紹基教授、工程師

香港理工大學學生會會長

陳文輝先生

上屆校董會主席

羅仲榮博士, GBS, JP

委任成員

查懋成先生

陳煒文博士, JP

蔡志明博士, GBS, JP

蔡冠深博士, BBS, JP

周維正先生

馮鈺斌博士, JP

何超瓊女士

何鴻樂博士, GBM, GBS, OBE

洪小蓮女士

林耀堅先生

林健鋒議員, GBS, JP

林彥明先生, PMSM

李鵬飛博士, JP

梁少康博士

廖勝昌教授, JP

勞建青先生

呂志和博士, GBM, MBE, JP

吳世豪教授、工程師

伍詠梅女士

倪錦輝博士, JP

顏吳餘英女士, JP

孫啟烈先生, BBS, JP

田北俊議員, GBS, JP

丁午壽先生, SBS, JP

曾琦博士

黃子欣博士, GBS, JP

楊孫西博士, GBS, SBS, JP

余國春先生, GBS, SBS, JP

秘書

陳育華小姐

FINANCE 財務概況

SOLID PROGRESS

Financial year 2011/12 was filled with challenges and events for the University. It was the final year of the University Grants Committee (“UGC”) funding triennium and the last year for preparation before the launch of the new four-year undergraduate programmes in 2012/13. Hotel ICON, a unique teaching and research hotel, which is expected to play a supporting role in the University’s development, opened for business during the year. 2012 also marks the University’s 75th Anniversary, with its associated local and international activities. It was therefore gratifying that the year concluded with reasonably strong financial results despite a relatively weak economic and investment climate.

The University and the Consolidated Entity recorded a surplus of \$154.4 million (2011: \$143.9 million) and \$280.5 million (2011: \$189.5 million) respectively, representing an increase of 7% and 48% over last year. Net assets of the University and Consolidated Entity saw positive growth of 4.6% and 7.3% to \$3,515.5 million (2011: \$3,361 million) and \$4,029.4 million (2011: \$3,755.8 million) respectively. The General and Development Reserve Fund balance after transfer was raised to \$946.4 million (2011: \$740.2 million) as at 30 June 2012. The satisfactory result of the current triennium lays a solid foundation for the University to flexibly deploy resources to support various strategic academic and research development as directed by the new Vision and Mission of the University.

OPERATING RESULTS AND FINANCIAL POSITION

In 2012, the University’s total income was \$4,246 million (2011: \$4,127.8 million), representing an increase of 3% from last year. The increase in income was mainly attributable to recognition of Government Subventions of \$2,339.4 million (2011: \$2,255.8 million), including net supplementary grants for salary increases of \$99.3 million (2011: net supplementary adjustment of \$2.1 million). Higher Tuition and Other Fees of \$1,362.3 million (2011: \$1,263.7 million) came mainly from self-financing programmes, with the total student number reaching 12,700. These favourable results were offset by the drop in Net Investment Gain to \$32.1 million (2011: \$138.3 million) due to the volatile securities market environment. The University’s total operating expenditure recorded a corresponding increase of 3% to \$4,088.2 million (2011: \$3,982.2 million), partially accounted for by the upward pay adjustment in staff salaries. More resources were placed on Premises and Related Expenses for capital

穩健發展

2011/12 財政年度對本校而言別具挑戰且十分重要。本年度是大學教育資助委員會（「教資會」）三年撥款期的最後一年，也踏入了2012/13年推出新四年制本科課程的最後準備階段。本校獨一無二的教學及科研酒店「唯港薈」亦於本年度內正式啟業，預計該酒店的營運將會為本校的發展擔當支援角色。本校亦於本地及海外展開了一系列慶祝建校75周年的活動。雖然處於疲弱的投資經濟環境，本校依然錄得相對穩健的財務成績。

本校與綜合體分別錄得盈餘1.544億港元（2011: 1.439億港元）及2.805億港元（2011: 1.895億港元），較去年同期分別上升7%及48%。本校與綜合體的淨資產分別增長至35.155億港元（2011: 33.61億港元）及40.294億港元（2011: 37.558億港元），淨資產增長率分別約為4.6%及7.3%。一般及發展儲備基金的結餘在轉賬後於本年度止亦提升至9.464億港元（2011: 7.402億港元）。這三年的財務成績令人滿意，奠定了鞏固的基礎，有助大學按新訂定的願景及使命，靈活地運用資源從而發展各項學術及科研活動。

營運結果及財務狀況

2012年本校總收入為42.46億港元（2011: 41.278億港元），較去年同期上升3%。增幅主要是由於確認政府撥款23.394億港元（2011: 22.558億港元），其中包括員工加薪的淨增補補助金9,930萬港元（2011: 淨增補調整210萬港元），學費和其他費用增長至13.623億港元（2011: 12.637億港元），主要來自自資營運課程，而有關課程的學生總數已達到12,700。然而，由於投資市場的波動，淨投資收益減少至3,210萬港元（2011: 1.383億港元），抵銷了部份總收入之增長。本校的總開支亦相應增至40.882億港元（2011: 39.822億港元），較去年同期上升3%，部份增長歸因於員工薪酬向上調整以及投放更多資源於校舍及有關開支。這些開支主要用於加速基建項目的進行和配合新學制落實的臨時措施，以確保大

project acceleration and costs of contingency measures to ensure sufficient teaching space be available to accommodate the double cohort of students in the 2012/13 academic year. Together with the full-year depreciation charge for the redeveloped Pak Sui Yuen Project comprising our teaching and research hotel in 2012, expenditure on Premises and Related Expenses increased by 13% to \$720.3 million (2011: \$637.5 million).

The performance of subsidiaries also brought encouraging results in financial year 2011/12, with total operating income of \$1,182 million (2011: \$826.3 million) and total operating expenditure of \$1,108.8 million (2011: \$798.7 million), achieving a surplus from operations of \$73.2 million (2011: \$27.6 million). Included in the total expenditure were donations of \$48.9 million, mainly made by PolyU Enterprises Limited and PolyU Technology and Consultancy Co. Limited (2011: \$2.1 million from PolyVision Eyecare Limited only) to the University. In comparison with 2011, the increase in total operating income was mainly attributable to the continuing growth in educational services provided by College of Professional and Continuing Education Limited (“CPCE”) as well as Hong Kong Community College (“HKCC”) and the full-year operation of Hotel ICON, which officially opened on 21 September 2011. The student population of CPCE and HKCC both increased by around 14% to 5,000 (2011: 4,400) and 7,900 (2011: 6,900) respectively. First year operating results of Hotel ICON were ahead of the planned level. There was a corresponding increase in expenditure to support the higher level of academic activities in the two colleges and the hotel operation. In compliance with the newly launched Knowledge Transfer policy, a reputable subsidiary and an associate were disposed of, and six subsidiaries and jointly controlled entities were dissolved or are in the process of winding up. The related gain on the disposal of these entities was \$35.7 million (2011: loss of \$0.7 million).

The University and Consolidated Income and Expenditure Analyses are provided in Figures 1-4.

學有足夠的教學設施容納2012/13雙班年的新生。校舍及有關開支增長至7.203億港元（2011: 6.375億港元），較去年同期上升13%，其中包括百粹苑重建項目與內裏的教學及科研酒店的全年折舊因素。

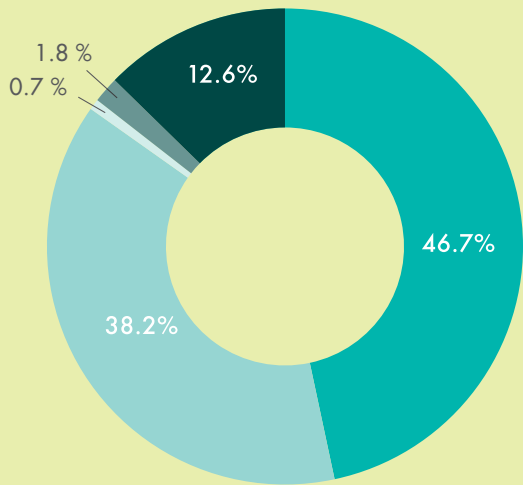
附屬公司的營運亦於2011/12財政年度錄得令人鼓舞的結果，其總營運收入為11.82億港元（2011: 8.263億港元），總營運開支為11.088億港元（2011: 7.987億港元），包括主要由理大企業有限公司和理大科技及顧問有限公司捐贈予本校的4,890萬港元（2011: 理大護眼中心有限公司向本校捐贈210萬港元），隨之錄得營運盈餘7,320萬港元（2011: 2,760萬港元）。相對於2011年，本年度總營運收入的增長主要來自專業及持續教育學院有限公司和香港專上學院所提供的教育服務的持續增長，以及「唯港薈」於2011年9月21日正式啟業後的全年營運。專業及持續教育學院有限公司和香港專上學院的學生人數兩者皆上升大約14%至5,000（2011: 4,400）及7,900（2011: 6,900）。「唯港薈」的首年營運業績比預期理想。與此同時，各項開支亦因支援上述兩間學院的學術活動及酒店營運而相應增加。大學亦已遵照新推出的知識轉移政策，於年度內出售了一所聲譽良好的附屬公司及一所聯營公司，另有六所附屬公司/共同控制實體已於本年度清盤或處於清盤程序中。出售這些實體所帶來的相關收益為3,570萬港元（2011: 虧損70萬港元）。

本校及綜合體之收入及開支分析詳情載於圖一至四。

Income Analysis 收入分析

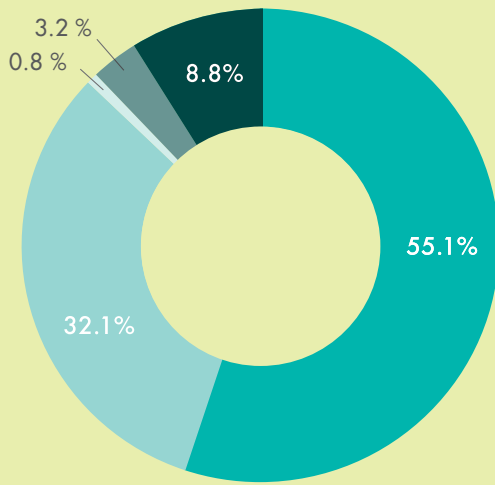
		Consolidated 綜合				University 大學			
		2012		2011		2012		2011	
		HK\$ 'm	%	HK\$ 'm	%	HK\$ 'm	%	HK\$ 'm	%
Government Subventions	政府撥款	2,343	46.7	2,256	48.5	2,339	55.1	2,256	54.7
Tuition and Other Fees	學費及其他收費	1,916	38.2	1,747	37.6	1,362	32.1	1,264	30.6
Net Investment Gain	投資淨收益	37	0.7	153	3.3	32	0.8	138	3.3
Donations and Benefactions	外界捐助	89	1.8	131	2.8	136	3.2	131	3.2
Other Income	其他收入	637	12.6	362	7.8	377	8.8	339	8.2
Total	總數	5,022	100	4,649	100	4,246	100	4,128	100

Figure 1: 2011/12 Consolidated Income Analysis
圖一：2011/12 年度綜合收入分析



- Government Subventions
政府撥款
- Tuition and Other Fees
學費及其他收費
- Net Investment Gain
投資淨收益
- Donations and Benefactions
外界捐助
- Other Income
其他收入

Figure 2: 2011/12 University Income Analysis
圖二：2011/12 年度大學收入分析

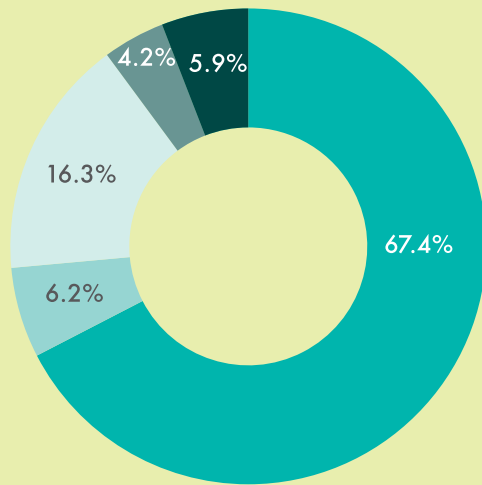


- Government Subventions
政府撥款
- Tuition and Other Fees
學費及其他收費
- Net Investment Gain
投資淨收益
- Donations and Benefactions
外界捐助
- Other Income
其他收入

Expenditure Analysis 開支分析

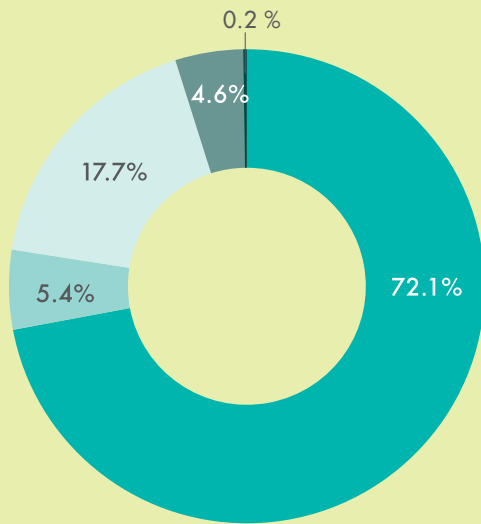
		Consolidated 綜合				University 大學			
		2012		2011		2012		2011	
		HK\$ 'm	%	HK\$ 'm	%	HK\$ 'm	%	HK\$ 'm	%
Learning and Research	學習及科研	2,693		2,665		2,483		2,476	
Instruction and Research	教學及科研	147		144		135		133	
Library	圖書館	131		125		118		112	
Central Computing Facilities	中央電腦設施	241		232		201		196	
Other Academic Services	其他教學服務	3,212	67.4	3,166	71.2	2,937	71.2	2,917	73.4
Management and General	管理及一般項目	293	6.2	275	6.2	221	5.4	213	5.3
Premises and Related Expenses	校舍及有關開支	778	16.3	669	15.0	720	17.7	637	16.0
Student and General	學生及一般教育								
Educational Services	服務	201	4.2	195	4.4	188	4.6	189	4.8
Other Activities	其他活動	281	5.9	142	3.2	10	0.2	18	0.5
Total Expenditure Excluding	財務費用及所得稅	4,765	100	4,447	100	4,076	100	3,974	100
Finance Costs and Income Tax	以外開支								

Figure 3: 2011/12 Consolidated Expenditure Analysis
圖三：2011/12 年度綜合開支分析



- Learning and Research
學習及科研
- Management and General
管理及一般項目
- Premises and Related Expenses
校舍及有關開支
- Student and General Educational Services
學生及一般教育服務
- Other Activities
其他活動

Figure 4: 2011/12 University Expenditure Analysis
圖四：2011/12 年度大學開支分析



- Learning and Research
學習及科研
- Management and General
管理及一般項目
- Premises and Related Expenses
校舍及有關開支
- Student and General Educational Services
學生及一般教育服務
- Other Activities
其他活動

INVESTMENTS

The Investment Committee completed the re-alignment of investment strategies in the new Statement of Investment Policies and Guidelines (“SIPG”), which was approved by Council in September 2011. To implement the strategies, new investment managers will be engaged for the coming year. In preparation for the appointment of the new managers, the University continued to adopt a conservative approach to its investments, maintaining over 90% of assets under management in fixed income investments with only a small percentage invested in equities and alternative investments in 2012. The University recorded an overall net investment gain of \$32.1 million for the year (2011: \$138.3 million), representing a small positive return of 0.8% in 2012. Compared with the return of 3.4% last year, the significant drop in investment gain was mainly attributable to the volatile financial market. As at 30 June 2012, most of the investments previously held by the former investment managers were liquidated and all the cash proceeds placed in fixed deposits pending reallocation to the selected investment managers. It is expected that, with the new SIPG and support of the Investment Committee, the University’s investment portfolio will be in a better position to weather the increasing volatility of investment markets and to meet the cash flow requirements of the University.

RESEARCH

In 2012, there was a total of 2,457 (2011: 2,511) on-going research projects, of which 592 (2011: 605) were new projects. The total number of candidates registered for research degrees increased to 1,504 (2011: 1,434).

In addition to the UGC recurrent grants supporting general research activities, the University also secured funding through different sources to support other specific research projects. In 2012, approved earmarked grants through the Research Grants Council and by awards for competitive bids amounted to \$107 million (2011: \$95.2 million). Another \$185.4 million (2011: \$188 million) in research funds came from contract research, sponsorship or donations. Total expenditure on research projects and studentships for the year, irrespective of funding sources, was \$436.9 million (2011: \$481.7 million).

CAPITAL PROGRAMMES

A total of \$1,156.6 million (2011: \$687.7 million) was incurred for the year for capital development programmes and various alterations, additions and improvement projects. The majority of the expenditure was for construction work for three capital projects, namely the Student Hostel Phase 3 Development, the Phase 8 Development and Innovation Tower, which are to meet the space requirements for the new four-year undergraduate programmes.

投資

投資委員會重新調整了大學的投資策略並制訂了一套新的投資策略及指引，該策略於2011年9月已獲校董會通過。為了實施新的投資策略，大學將在來年委任新的專業投資經理。在準備新任命之時，本校在過往一年延續保守的投資策略，保持超過90%管理的資產於固定收入投資，只投資少部分的資金於股票及另類投資工具。雖然本年度錄得的投資淨收益僅為3,210萬港元（2011:1.383億港元），年內正增長的平均回報率也有0.8%。與去年3.4%的回報率相比，本年度投資收益顯著下跌主要歸因於金融市場的波動。截至2012年6月30日止，本校已出售大部份由前投資經理所持有的證券，所收到的現金均以定期存款方式存於本地持牌銀行，該筆資金將被重新分配予新任投資經理管理。隨著新投資策略及指引的落實，再加上投資委員會的支持，本校的投資組合預期可更全面地應付市場加劇的波動及符合大學現金流量的需求。

科研

於2012年進行中的科研項目總共達2,457項（2011:2,511）。當中有592項（2011:605）為新項目。而註冊為研究生人數已增長至1,504名（2011:1,434）。

除教資會用於資助一般科研活動的經常性撥款外，本校也循其他渠道募集資金，用於支持特定的科研項目。於2012年，獲研究資助局批出的直接撥款及通過角逐撥款共計1.07億港元（2011:9,520萬港元）。另外由其他來源如合約研究、贊助與捐贈所得之研究基金共計1.854億港元（2011:1.88億港元）。從所有資金來源計算，本年度用於研究項目與研究生助學金支出共計4.369億港元（2011:4.817億港元）。

基建項目

年內用於基建項目及校舍改善工程之總開支為11.566億港元（2011:6.877億港元）。大部份開支用於三項基建項目，即第三期學生宿舍發展計劃、第八期校園發展計劃及創新樓，這些項目均為配合新四年制本科課程所需的空間。

The Student Hostel Phase 3 Development, which accounted for \$385.4 million (2011: \$81 million), was completed on schedule, with the occupation permit issued in July 2012. It is planned that a total of 1,600 students will move into the new hostel in the 2012/13 academic year.

The construction of the Phase 8 Development, providing 25,600m² net floor area, was in full swing, with capital expenditure of \$507 million (2011: \$132 million) incurred during the year. Based on the latest progress, the development will be completed in phases, with general teaching facilities such as lecture theatres and classrooms targeted for use in the new academic year to meet teaching space requirements for the new four-year academic structure. Other facilities, including laboratories, office accommodation and amenities, are scheduled for completion in the first quarter of 2013.

Due to its special architectural design, the anticipated completion date of Innovation Tower is the second quarter of 2013. Upon completion, the tower will provide some 15,000m² net floor area and accommodate about 1,800 staff and students.

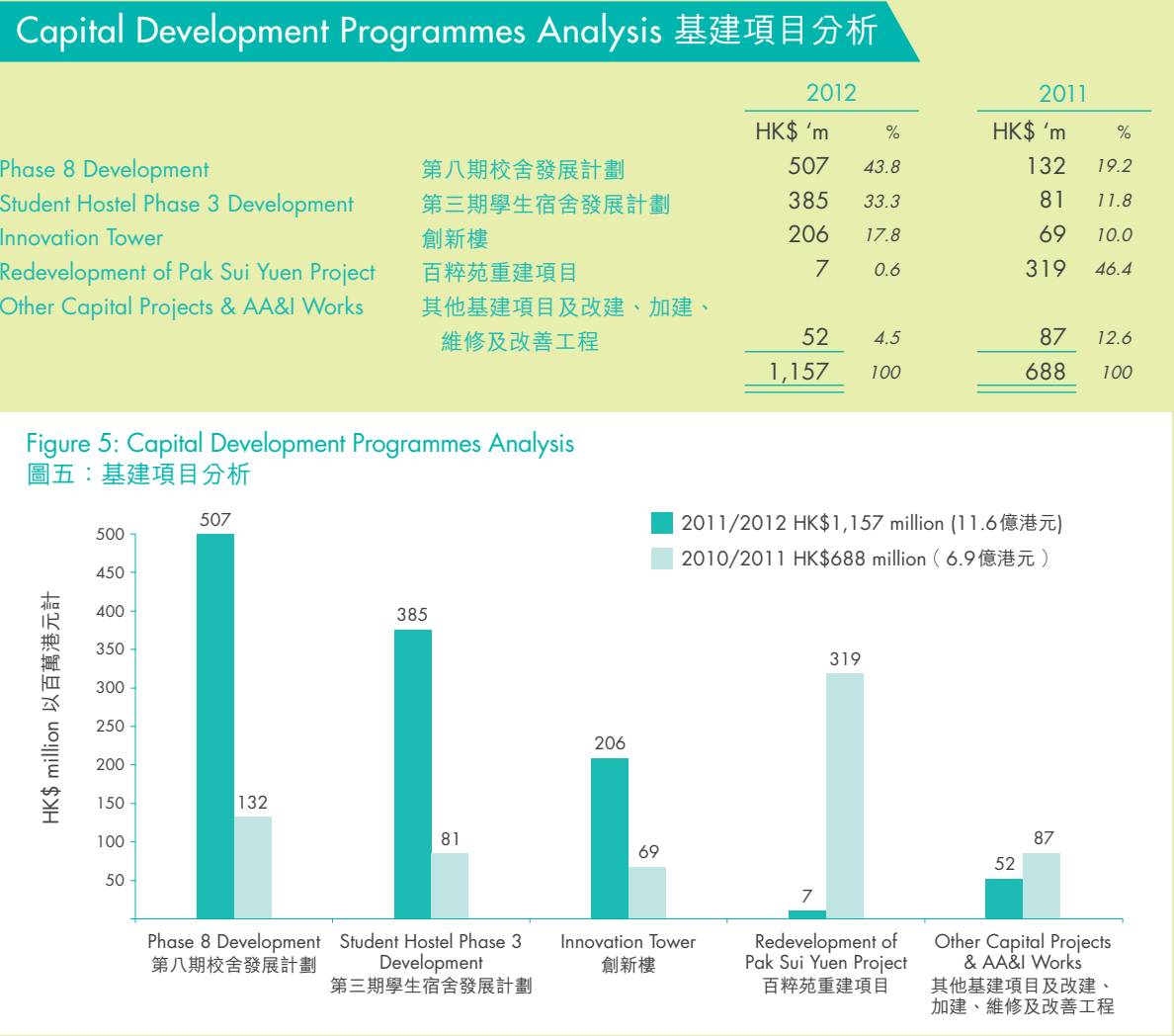
The University Capital Development Programmes Analysis is provided in Figure 5.

本年度用於第三期學生宿舍發展計劃的開支為3.854億港元（2011:8,100萬港元）。該項目已按原訂計劃竣工並於2012年7月獲批入伙紙。預計1,600名學生將於2012/2013學年入宿。

第八期校園發展計劃正進行得如火如荼，完工後可提供25,600平方米淨面積。年內用於該項目之開支為5.07億港元（2011:1.32億港元）。根據最近的建築工程進度，該項目將分階段完成，一般教學設施，例如演講廳及課室按計劃將於新學年投入使用，以應付新四年本科學制所需的教學空間。而其他設施，例如實驗室、辦公設施及其他文康設施預期在2013年第一季度完成。

鑒於創新樓的建築設計較獨特，該建築預計於2013年第二季度竣工。啟用後，創新樓可提供15,000平方米的淨面積，容納大約1,800名教職員及學生。

大學基建項目分析詳情載於圖五。



DONATIONS

Including the \$48.9 million from subsidiaries, the University received donations totalling \$135.5 million during the year (2011: \$131.1 million) from alumni, friends and organizations to support University development, research activities, scholarships and various departmental functions. Donations at the consolidated level stood at \$88.7 million (2011: \$131 million), which was lower than last year as some donations solicited during the year will be realized in 2012/13 to align with the delayed implementation of the Sixth Matching Grant Scheme. The University is most appreciative of all donors’ generous and continuous financial support. Such significant contributions affirm that the University’s academic achievements are well recognized by business leaders and the general public in Hong Kong.

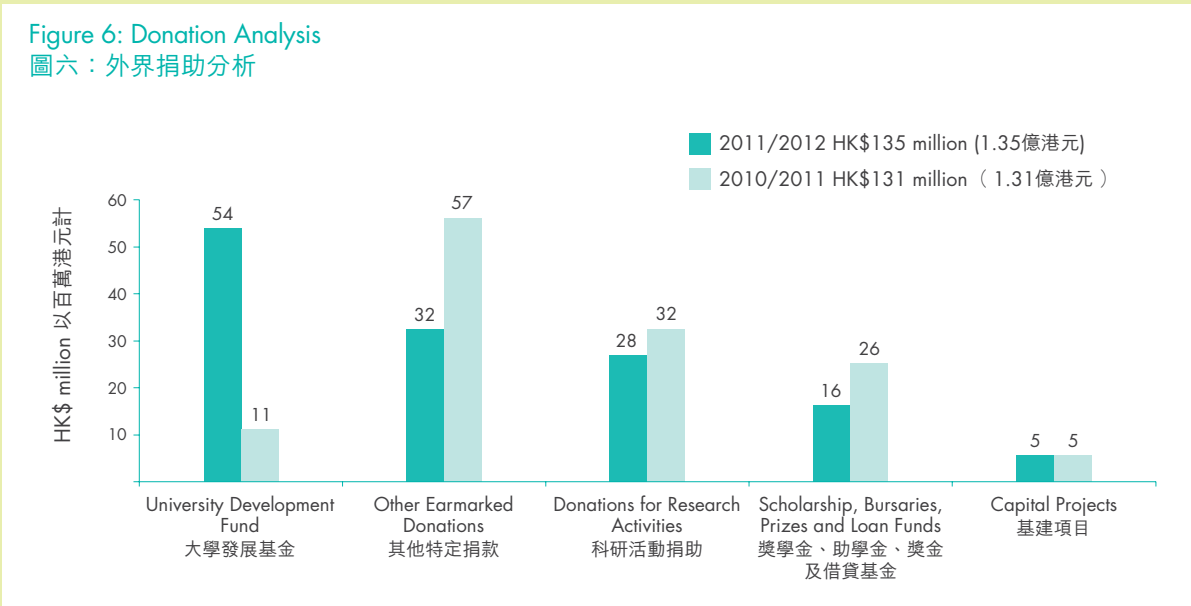
The University Donation Analysis is provided in Figure 6.

捐款

除附屬公司捐贈的4,890萬港元外，大學於本年度收到來自校友、社會各界友好及團體的捐贈共1.355億港元（2011:1.311億港元），主要用作支持本校發展、科研活動、獎學金及各項院系的活動。本年度的綜合外界捐助為8,870萬港元（2011:1.31億港元），跟去年相比的減少是由於部分在本年度收到的捐助會於2012/13年度展開的第六期配對補助金計劃作配對時確認。本校衷心感謝所有捐款人的慷慨捐贈及持續支持。捐贈者的鼎力支持亦證明了本校的學術成就被商界領袖及本地普羅大眾廣泛認同。

大學捐助分析詳情載於圖六。

Donation Analysis 外界捐助分析		2012		2011	
		HK\$ 'm	%	HK\$ 'm	%
University Development Fund	大學發展基金	54	40.0	11	8.4
Other Earmarked Donations	其他特定捐款	32	23.7	57	43.6
Donations for Research Activities	科研活動捐助	28	20.7	32	24.4
Scholarship, Bursaries, Prizes and Loan Funds	獎學金、助學金、獎金及借貸基金	16	11.9	26	19.8
Capital Projects	基建項目	5	3.7	5	3.8
		135	100	131	100



FINANCIAL OUTLOOK

Building on the dedication of the whole academic community, the University has been able to accomplish the new four-year undergraduate curriculum design, which will provide a broad-based education to complement the strong professional orientation of our programmes. Our healthy financial situation has helped supporting services/facilities, including additional manpower, space requirements, student information systems, library and computing facilities as well as student support services, to be in place to greet the additional cohort of students to be admitted to the University under the new four-year academic structure in 2012/13.

While the University is ready to deliver the new academic curriculum, we face new challenges resulting from the UGC’s introduction of greater competition in the allocation methodology for research-related funding and research postgraduate places, starting from 2012. The UGC will conduct a new Research Assessment Exercise in 2014 with redefined measurements for research performance. The University stands ready to rise to the challenge of such a major transformation and make the most of opportunities it will bring. To better equip itself to take up the challenges ahead and further improve research quality, the University plans to gradually provide an additional 500 research postgraduate places on a self-financing basis by 5 years, draw up a new Strategic Plan for 2012/13 to 2017/18, with one of the main focuses on research advancement, and refine the financial planning and internal resource allocation mechanism to cope with these changes.

PolyU has also been celebrating its 75th birthday in 2012. As a pioneer of professional education in Hong Kong nurturing more than 310,000 graduates over the years, PolyU can truly be proud of its remarkable academic and research achievements. The new vision of the University to “Be a leading university that excels in professional education, applied research and partnership for the betterment of Hong Kong, the nation and the world” precisely captures the University’s objectives. Looking ahead, we are confident that the University will continue to thrive on its well-established path of excellence and make consistent progress on all fronts following its shared vision and aspirations.

財政展望

憑著全體教職員上下一心的努力，本校已完成新四年本科課程的設計，將提供廣泛的教育基礎，藉此優化本校以專業為本的課程。本校穩健的財政狀況亦有助大學加強支援服務和設施，包括額外人手、教學空間、學生資訊系統、圖書館、電腦設施以及學生支援服務等，準備就緒迎接2012/13年度新學制所增加的學生。

雖然本校已就實施新學制方面作好準備，但也要面對其他新的挑戰。自2012年起，教資會在分配與科研相關的撥款及研究生學位方法中引入更多競逐的元素。教資會將於2014年進行新一輪的研究評審工作，並以重新制定的準則評核科研表現。面臨上述的重大轉變，本校在應付挑戰的同時，更需要把握它們所帶來的機遇。為作好準備迎接即將來臨的挑戰，並進一步提升科研質素，本校計劃於五年內逐漸增加500個自資研究生學位、制定未來六年（2012/13-2017/18）以科研發展為其中一個重點的新策略發展計劃，及調整財政計劃和內部資源分配機制作出相應的配合。

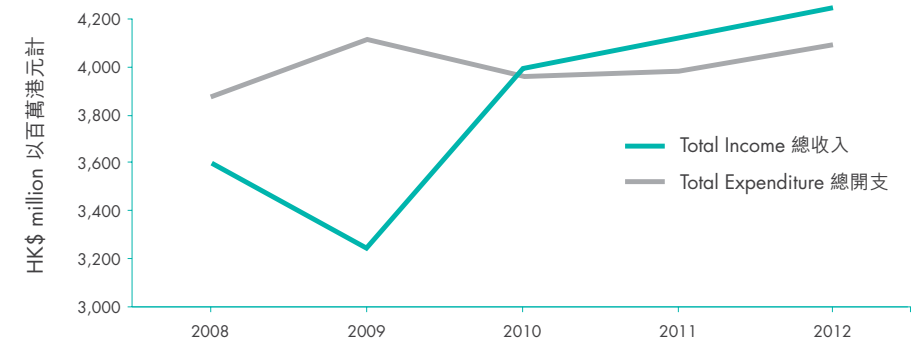
理大於2012年慶祝建校75周年。作為本港提供專業教育的先驅，理大至今已培育了超過31萬名畢業生，本校對其學術及科研成就引以為傲。本校的新願景是「成為一所在專業教育、應用研究及夥伴協作方面表現卓越的大學，為香港、國家及世界作出貢獻」，這願景清晰地反映本校的目標。展望未來，本校將精益求精，朝著新的願景奮力在各方面向前邁進。

Income and Expenditure Analysis for 2008-2012 (At University Level)
二零零八至二零一二年度收支賬項分析（以大學層面）

	2008		2009		2010		2011		2012	
	HK\$'m	%	HK\$'m	%	HK\$'m	%	HK\$'m	%	HK\$'m	%
Income 收入										
Government Subventions 政府撥款	2,096	58.1	2,123	65.3	2,147	53.8	2,256	54.7	2,339	55.1
Tuition and Other Fees 學費及其他收費	1,092	30.3	1,137	35.0	1,198	30.0	1,264	30.6	1,362	32.0
Net Investment Gain/(Loss) 投資淨收益/（虧損）	(42)	(1.2)	(472)	(14.5)	136	3.4	138	3.3	32	0.8
Donations and Benefactions 外界捐助	207	5.8	135	4.2	193	4.9	131	3.2	136	3.2
Other Income 其他收入	252	7	323	10	315	7.9	339	8.2	377	8.9
Total Income 總收入	3,605	100	3,246	100	3,989	100	4,128	100	4,246	100
Expenditure 開支										
Learning and Research 學習及科研										
Instruction and Research 教學及科研	2,428	62.6	2,574	62.6	2,492	62.9	2,476	62.2	2,483	60.7
Library 圖書館	135	3.5	137	3.3	128	3.2	133	3.3	135	3.3
Central Computing Facilities 中央電腦設施	100	2.6	115	2.8	109	2.8	112	2.8	118	2.9
Other Academic Services 其他教學服務	170	4.4	196	4.8	187	4.7	196	4.9	201	4.9
Institutional Support 教學支援										
Management and General 管理及一般項目	226	5.8	217	5.3	206	5.2	213	5.4	221	5.4
Premises and Related Expenses 校舍及有關開支	635	16.4	666	16.2	638	16.1	638	16.0	720	17.7
Student and General Educational Services 學生及一般教育服務	171	4.4	197	4.8	181	4.6	189	4.7	188	4.6
Other Activities 其他活動	12	0.3	10	0.2	15	0.4	18	0.5	10	0.2
Finance Costs 財務費用	-	-	-	-	5	0.1	8	0.2	12	0.3
Total Expenditure 總開支	3,877	100	4,112	100	3,961	100	3,983	100	4,088	100

Figure 8: University Income and Expenditure Analysis for 2008-2012

圖八：外二零零八至二零一二年度大學收支賬項分析



* Note: Deficit recorded in 2007/08 & 2008/09 was mainly due to the planned deployment of the reserves accumulated in the past years, to support various strategic initiatives for strengthening the University's teaching and research development as well as preparation for the new four-year undergraduate programme.

* 註：2007/08及2008/09年度錄得之虧損主要是因為本校調配過往數年累積之儲備應付多項策略性的計劃，以加強本校教學及科研的發展，同時亦為迎接新大學四年制作好準備。

Income and Expenditure Statement (For the year ended 30 June 2012)
收支賬項（截至二零一二年六月三十日止年度）

		Consolidated 綜合		University 大學	
(In thousands of Hong Kong dollars)	（以千港元計）	2012	2011	2012	2011
Income 收入					
Government Subventions 政府撥款		2,343,327	2,255,786	2,339,447	2,255,786
Tuition and Other Fees 學費及其他收費		1,915,737	1,746,628	1,362,339	1,263,740
Net Investment Gain 投資淨收益		36,792	152,554	32,101	138,341
Donations and Benefactions 外界捐助		88,685	130,953	135,495	131,100
Other Income 其他收入		637,319	362,697	376,598	338,798
		5,021,860	4,648,618	4,245,980	4,127,765
Expenditure 開支					
Learning and Research 學習及科研					
Instruction and Research 教學及科研		2,692,741	2,664,521	2,482,933	2,476,363
Library 圖書館		147,324	143,608	135,046	132,680
Central Computing Facilities 中央電腦設施		130,458	125,434	117,914	111,793
Other Academic Services 其他教學服務		241,272	231,847	200,822	196,017
Institutional Support 教學支援					
Management and General 管理及一般項目		292,997	275,197	221,335	212,947
Premises and Related Expenses 校舍及有關開支		778,266	669,010	720,273	637,501
Student and General Educational Services 學生及一般教育服務		201,209	195,197	187,892	188,576
Other Activities 其他活動		281,134	141,764	9,482	17,981
		4,765,401	4,446,578	4,075,697	3,973,858
Finance Costs 財務費用		12,550	8,301	12,550	8,301
		4,777,951	4,454,879	4,088,247	3,982,159
Surplus from Operations 營運盈餘		243,909	193,739	157,733	145,606
Gain/(Loss) on Disposal of Subsidiary/ Associates /Jointly Controlled Entities 出售附屬公司/聯營公司/ 共同控制實體收益/（虧損）		35,748	(718)	-	-
Share of Loss of Associates 應佔聯營公司虧損		(138)	(173)	-	-
Share of Profit/(Loss) of Jointly Controlled Entities 應佔共同控制 實體溢利/（虧損）		5,131	(1,191)	-	-
Surplus before Taxation 除稅前盈餘		284,650	191,657	157,733	145,606
Income Tax 所得稅		(4,192)	(2,186)	(3,289)	(1,707)
Surplus for the Year 本年度盈餘		280,458	189,471	154,444	143,899

The above Income and Expenditure Statement is extracted from the audited financial statements for the year ended 30 June 2012.

以上收支賬項摘錄自二零一二年六月三十日止年度經核數師審核之財務報表。

Statement of Financial Position (as at 30 June 2012)

財務狀況表（截至二零一二年六月三十日止年度）

(In thousands of Hong Kong dollars)	(以千港元計)	Consolidated 綜合		University 大學	
		2012	2011	2012	2011
Non-current Assets	非流動資產				
Fixed Assets	固定資產	5,226,650	4,396,499	4,985,736	4,162,696
Investments in Subsidiaries	附屬公司之投資	-	-	170,947	180,995
Interests in Associates	聯營公司權益	2,650	3,016	-	-
Interests in Jointly Controlled Entities	共同控制實體權益	33,697	29,270	-	-
Non-current Financial Assets	非流動金融資產	488,594	715,990	488,594	708,015
Employee Benefits Assets	員工福利資產	6,849	7,303	6,849	7,303
		5,758,440	5,152,078	5,652,126	5,059,009
Current Assets	流動資產				
Current Financial Assets	流動金融資產	54,573	1,290,359	54,573	1,290,359
Loans to Subsidiaries	附屬公司貸款	-	-	187,080	201,383
Staff Loans	教職員貸款	48,120	53,760	48,120	53,760
Inventories	存貨	2,791	3,390	-	-
Accounts and Other Receivables	應收賬項	400,210	772,829	385,350	756,712
Cash and Deposits with Banks	現金及銀行存款	4,209,886	1,909,694	4,058,180	1,765,388
		4,715,580	4,030,032	4,733,303	4,067,602
Current Liabilities	流動負債				
Bank Loan for On-lending to Staff	轉貸予教職員之銀行貸款	48,120	53,760	48,120	53,760
Loans and Borrowings	貸款	53,711	47,411	53,711	47,411
Accounts and Other Payables	應付賬款	788,251	684,082	1,332,073	1,114,235
Provision for Employee Benefits	員工福利撥備	293,144	282,033	241,910	243,082
Deferred Income	遞延收入	218,490	299,998	210,954	297,458
Receipts in Advance	預收款項	285,420	259,303	227,609	212,165
Tax Payable	應付稅項	1,626	972	1,626	424
		1,688,762	1,627,559	2,116,003	1,968,535
Net Current Assets	淨流動資產	3,026,818	2,402,473	2,617,300	2,099,067
Total Assets Less Current Liabilities	總資產扣減流動負債	8,785,258	7,554,551	8,269,426	7,158,076
Non-current Liabilities	非流動負債				
Loans and Borrowings	貸款	1,356,124	1,304,835	1,356,124	1,304,835
Provision for Employee Benefits	員工福利撥備	338,214	298,133	336,370	296,475
Deferred Income	遞延收入	90,067	81,506	90,038	81,469
		1,784,405	1,684,474	1,782,532	1,682,779
Deferred Capital Funds	遞延資本基金	2,971,430	2,114,277	2,971,430	2,114,277
Net Assets	淨資產	4,029,423	3,755,800	3,515,464	3,361,020
Representing	相當於				
General Funds	一般基金	3,220,786	2,866,031	2,706,827	2,471,251
Restricted Funds	特定基金	808,637	889,769	808,637	889,769
Total	總額	4,029,423	3,755,800	3,515,464	3,361,020

Ms Marjorie Yang Mun-tak 楊敏德女士, JP
Chairman of Council 校董會主席

Mr Patrick Poon Sun-cheong 潘樂昌先生
Treasurer 司庫

Professor Timothy Tong Wai-cheung 唐偉章教授, JP.
President 校長

Mr Louis Heung Sai-kit 香世傑先生
Director of Finance 財務總監

The above Statement of Financial Position is extracted from the audited financial statements for the year ended 30 June 2012.

以上財務狀況表摘錄自二零一二年六月三十日止年度經核數師審核之財務報表。

SENIOR STAFF APPOINTMENTS AND MOVEMENTS 高級職員人事變動

Appointments 委任

- Prof. Chung-lun Li, as Head, Department of Logistics and Maritime Studies on 1 July 2011
李仲麟教授：二零一一年七月一日出任物流及航運學系系主任
- Prof. John Heskett, as Chair Professor of Design on 22 July 2011
Prof. John Heskett：二零一一年七月二十二日出任設計學講座教授
- Prof. L. Cheng, as Head, Department of Mechanical Engineering on 1 September 2011
成利教授：二零一一年九月一日出任機械工程學系系主任
- Mr C.K. Wan, as Head, Office of Secondary School Relations and Outreach on 3 October 2011
尹志強先生：二零一一年十月三日出任中學事務拓展處處長
- Prof. T.C. Edwin Cheng, as Dean, Faculty of Business on 1 December 2011
鄭大昭教授：二零一一年十二月一日出任工商管理學院院長
- Ir Prof. Teng Jin-guang, as Director of Research Institute for Sustainable Urban Development on 16 January 2012
滕錦光教授、工程師：二零一二年一月十六日出任可持續城市發展研究院院長
- Prof. C.S. Agnes Cheng, as Head, School of Accounting and Finance and Chair Professor of Accounting on 20 January 2012
鄭振興教授：二零一二年一月二十日出任會計及金融學院院長及會計學講座教授
- Prof. Cees de Bont, as Dean of School of Design and Chair Professor of Industrial Design on 1 February 2012
方啟思教授：二零一二年二月一日出任設計學院院長及工業設計學講座教授
- Dr Tony H.J. Shieh, as Director of Advanced Executive Education on 13 February 2012
謝宏忠博士：二零一二年二月十三日出任高級管理深造學院總監
- Dr Alwin Wong, as Director of Institute for Entrepreneurship on 1 March 2012
黃亮博士：二零一二年三月一日出任企業發展院總監
- Dr Virginia Cheng Suk-kuen, as Head, Research Office on 12 March 2012
鄭淑娟博士：二零一二年三月十二日出任研究事務處處長

Departures 離職

- Prof. Lorraine Justice, Dean of School of Design and Swire Chair Professor of Design, left the University on 16 August 2011
太古講座教授Prof. Lorraine Justice：二零一一年八月十六日離職
- Prof. Charles A. Ingene, Chair Professor of Marketing, left the University on 31 August 2011
市場學講座教授Prof. Charles A. Ingene：二零一一年八月三十一日離職
- Prof. Wong Kit-po, Chair Professor of Electrical Engineering, left the University on 31 August 2011
電機工程學講座教授黃杰波教授：二零一一年八月三十一日離職
- Mr Andrew Young, Director of Partnership Development, left the University on 23 September 2011
企業合作總監楊孟璋先生：二零一一年九月二十三日離職
- Mr Sidney Wong, Director of Management and Executive Development, left the University on 17 October 2011
企業經管人才發展總監王錫堯先生：二零一一年十月十七日離職
- Ir Prof. Arthur Mak, Chair Professor of Rehabilitation Engineering, left the University on 30 November 2011
康復治療科學講座教授麥福達教授、工程師：二零一一年十一月三十日離職
- Mr Steve O'Connor, University Librarian, left the University on 31 December 2011
包玉剛圖書館館長歐書亭先生：二零一一年十二月三十一日離職
- Prof. Cynthia Lee, Chair Professor of Management, left the University on 30 June 2012
管理學講座教授李錦堃教授：二零一二年六月三十日離職
- Prof. C.H. Woo, Chair Professor of Solid State Electronics, left the University on 30 June 2012
固體電子學講座教授胡仲豪教授：二零一二年六月三十日離職

SCHOLARSHIPS, PRIZES AND FINANCIAL ASSISTANCE FOR STUDENTS
獎助學金及貸款

Scholarships and prizes 獎學金	2010/11	2011/12
Awards 名額	2,376	2,490
Total amount 總值	\$67,691,515	\$67,898,813

Travelling scholarships 外遊學習獎學金

Awards 名額	25	22
Total amount 總值	\$349,000	\$349,000

Government’s Tertiary Student Finance Scheme -
Publicly-funded Programmes
政府資助專上課程學生資助計劃

Applicants 申請人數	5,322	5,054
Successful applicants 受惠人數	4,817	4,582
Students receiving grants 獲發助學金人數	4,798	4,567
Students receiving loans 借取貸款人數	2,016	1,751
Total amount of grants paid 發放助學金總額	\$150,467,405	\$170,029,300
Total amount of loans paid 發放貸款總額	\$51,921,450	\$50,485,974
Total amount of grants and loans paid 發放助學金及貸款總額	\$202,388,855	\$220,515,274

Government’s Non-means-tested Loan Scheme
(full-time government-funded students)
政府免入息審查貸款計劃（全日制政府資助同學）

Applicants 申請人數	1,044	974
Successful applicants receiving loans 獲貸款人數	965	881
Total amount of loans paid 發放貸款總額	\$35,342,278	\$32,900,756

PolyU student financial assistance 理大學生資助

Applications 申請個案	881	883
Successful applications 成功申請個案	485	455
Total amount of bursaries disbursed 發放助學金總額	\$3,425,562	\$3,487,651
Total amount of loans paid 發放貸款總額	\$574,000	\$409,500
Total amount of bursaries and loans paid 助學金及貸款總額	\$3,999,562	\$3,897,151

LIBRARY STATISTICS 圖書館書刊及資料統計

Library collection 收藏項目	2010/11	2011/12
Total volumes in library 圖書總冊數	1,227,470	1,233,348
Monograph 書籍	981,034	984,664
Serials bound volumes 期刊合訂本	246,436	248,684
Current print serials 期刊		
Titles 種類	2,757	2,677
Electronic resources 電子資源		
e-Databases 電子數據庫	409	389
e-Journals (unique titles) 電子期刊（種類）	39,977	45,916
e-Books 電子書籍	359,622	375,939
Computer files 電腦數據	12,063	11,825
Audio-visual materials 視聽資料	340,961	343,701
Cartographic materials 地圖及圖表資料	1,441	1,462
Graphic materials 圖形資料	270,566	270,566
Audio materials 錄音資料	7,201	7,298
Film and video materials 影片及錄像資料	60,712	63,306
Others 其他	1,041	1,069
Microforms 縮微複製資料	390,047	390,047
Total library holdings 全館收藏資料總數	2,370,549	2,401,165

Facilities & Equipment 設施與設備

Study spaces 座位數目	3,416	3,697
Public computers 公用電腦	308	399
Public photocopiers and printers 公用複印機及打印機	57	54

Use of library 圖書館使用量

User entrance 進館人次	2,550,975	2,681,892
Circulation transactions 借閱數量	977,635	815,176
Items read in-house 館內閱覽項目次數	110,644	122,493
Access to e-Resources 電子資源使用量	20,230,029	26,998,975
Access to library websites and catalogues 訪問圖書館網站及目錄次數	17,696,294	21,929,671

MOVING FORWARD

邁步向前

The year 2011/12 has been a time of reflection as well as a time for planning ahead. In revisiting our glorious past, finalizing preparations for the four-year undergraduate programme and developing a strategic pathway for the University, we have now established a solid platform for ourselves to scale new heights.

To further our core mission of learning, teaching and research, we will be assisted by the opening and establishment of unique facilities in Hong Kong and the Chinese mainland. These additions will boost our capabilities in providing PolyU students with an education that integrates knowledge with practical experience, fostering a joy in learning and a lifelong enthusiasm for greater understanding.

As we head into a new era in Hong Kong higher education, we have set higher goals for ourselves: extending our achievements locally and adding to our accomplishments nationally and internationally. There will be challenges and opportunities. PolyU is keen and equipped to play a key role in this exciting era.

理大在二零一一至一二年度，一面回顧過去，一面籌劃未來。我們重溫過去輝煌的歷史，亦就四年制本科課程進行最後的籌備工作，以及制定大學策略發展的路向，我們至此已建立了一個堅實的平台，準備再闖高峰。

理大一些獨有的設施在香港及中國內地相繼落成及啟用，將有助本校進一步實踐教學和研究的使命。這些新設施有助本校為學生提供融合理論知識與實際經驗的教育，讓他們體會學習的樂趣，並終身對求真求知充滿熱忱。

隨著香港高等教育踏入新時代，本校亦訂下了更遠大的目標，致力在本港、國家以至國際層面爭取更大的成就。未來的歲月將充滿挑戰和機遇，理大積極作好準備，矢志在這新時代擔當重要的角色。

We would like to express our gratitude to all staff members, students, alumni and friends of PolyU who have contributed to the preparation of this report.

特此鳴謝所有協助籌備本年報的教職員、學生、校友及理大友好。

Published by authority of the Council 本年報由校董會授權出版

The Hong Kong Polytechnic University 香港理工大學

Tel 電話 : (852) 2766 5101

Fax 傳真 : (852) 2364 0246

Email 電郵 : paadmin@polyu.edu.hk

Website 網址 : www.polyu.edu.hk

Managing Editors 執行編輯

Tracy Ng 吳麗娟

Aileen Wong 汪錚瑜

Communications and Public Affairs Office 傳訊及公共事務處

Designers 設計

Vicky Wong 黃苑珊

Communications and Public Affairs Office 傳訊及公共事務處

Elsie Wong 黃雅斯

PolyU Design Graduate 理大設計學院畢業生

Copyright©2012

版權所有©二零一二年



ABOUT PolyU 關於理大

The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) is the largest government-funded tertiary institution in Hong Kong, with total student numbers of more than 32,000. Through our faculties and schools – the Faculty of Applied Science and Textiles, Faculty of Business, Faculty of Construction and Environment, Faculty of Engineering, Faculty of Health and Social Sciences, Faculty of Humanities, School of Design, and School of Hotel and Tourism Management – PolyU connects education and research to the real world as manifested in our motto “To learn and to apply, for the benefit of mankind”. PolyU has developed a close partnership with industries and commerce, and collaborated with numerous universities internationally. Over the past 75 years, this has enabled PolyU to make significant contributions to the economic and social development of society, locally, nationally and globally as reflected in our Anniversary theme “Innovation and Application for the Future”.

香港理工大學（理大）是香港最大的政府資助高等院校，學生人數超過三萬二千名。透過不同學院——應用科學及紡織學院、工商管理學院、建設及環境學院、工程學院、醫療及社會科學院、人文學院、設計學院和酒店及旅遊業管理學院——理大致力將教育和科研與現實社會聯繫起來，發揚校訓「開成務勵學利民」的精神。理大與工商界建立了緊密的夥伴關係，並與世界各地多家大學進行協作項目。這一切促使理大在過去七十五年，為本港、國家及世界的經濟和社會發展作出了重要的貢獻，七十五周年校慶的主題：「凝聚智慧 創建未來」正好反映了理大的願景。

